Alfabetiskt sakregister

till Järnvägsstyrelsens cirkulär för år 1903.

	Cirkulärens datum		Nr.
A.			
Automater: sötvaru- å stationerna	Maj	7	25/4538
Annonsering å stationerna	Okt.	20	65/11502
B.			
Biljetter: anbringande af inneh:res namn å komb:bilj. .	Juni	6	35/6010
„ afstämpling af ryska kupongbiljetter . . .	Okt.	24	68/11752
„ agentbiljetters, I kl., giltighet å kurirtåg. .	Mars	10	10/2109
„ direkta biljetter till utlandet	„	7	9/2034
„ förändring af pris på ryska kupongbiljetter .	April	21	21/3736
„ indragning af italienska rundresebilj. . . .	Juli	9	47/7610
„ kontroll af kombinerade biljetter	April	28	22/4072
„ tolkning af gällande stadganden för fribilj. .	Maj	26	5353
„ Ångf. A. B. „Bores“ kupongbiljetter . . .	Dec.	17	77/13751
Bogievagnar: angående I kl. afdelningar	Juni	11	37/6268
Befordringsafgifter: å Torneå ångfärja	Okt.	22	66/11572

E.			
Efterkraf: affordrande af kvitto vid utbetalning . . .	Juli	4	43/7326
„ beläggande af förskämning underkastadt gods med efterkr.	Okt.	20	64/11504
Efterkrafssedlar: införande i efterkrafsjournalen . . .	Mars	14	12/2408
F.			
Frakt: för kvastar som sändas af undsättningskomiteer .	Juni	18	6572
„ för cementrör	Aug.	22	58/9301
Fraktdebitering: för bräd- och plankstump m. m. . .	April	2	18/3183
„ för „Blendapulfver“	Dec.	8	76/13363
Fraktfrihet: å privatbanor i anledning af missväxten .	Jan.	3	17
„ för nödhjälpsförsändelser	Maj	14	4900
„ för expositionsart. till abnormskoleutställningen i Stockholm	April	9	3405
„ för slöjdalster	Okt.	22	11602
Fraktnedsättning: å privatbanor i anl. af missväxten .	Jan.	3	17
„ för Ryska Tekniska Sällskapets utställning	April	21	3821
„ för transp. af hundar till Kennelkl. utställning	Maj	7	4565
„ för kreatursutställningen i Riihimäki	„	20	5189
„ för d:o i Åbo	Juli	30	8480
„ för d:o i Suonnejoki	Sept.	1	9650
„ för landtbruksutställningen i Uleåborg	Juli	30	8494
Fraktsedlar: afskrifter af sådana	Sept.	3	59/9734
„ anteckning af trävarors dimensioner . .	Okt.	22	67/11570
„ förändring af färgen	Maj	14	29/4832
Fångförpassningar	Juni	11	38/6269

G.			
Godsklassifikationstabellen: ändringar och tillägg . .	Febr.	3	5/1035
„ ytterligare rättelser . . .	„	„	8/1821
Godstariff för banstr. Mäntyluoto—Björneborg . . .	Aug.	13	55/8939
Granskning af räkningar, listor m. m.	Febr.	10	6/1233
H.			
Hyrestariffen förändringar och tillägg	Juni	27	41/7126
tillägg till d:o	„	„	41 a/7126
I.			
Import: af fårkött från Kejsaredömet.	Mars	12	11/2236
„ d:o d:o d:o	April	4	17/3137
„ af saltade hudar från d:o	Nov.	24	75/12962
Inventering: af liniekassörernas kassor	Maj	5	23/4444
Inventarier: i dejourrummen	Juli	25	52/8282
Instruktioner: se **Reglementen.**			
K.			
Kejserliga högtiders högtidlighållande	Mars	31	16/2893
Konduktörsrapporter: förändring af färgen	Maj	14	29/4832
Kronobostäder: förbud mot inhysande af främmande personer	Juli	9	46/7677
L.			
Lastning: af vagnar till Lapaluoto hamn	Maj	5	24/4463
Läkareintyg: för vinnande af anställning	Mars	28	15/2786

M.			
Matriklars förande	Dec.	12	79/14257
Medicin gratis åt järnvägsbetjäningen	Jan.	31	922
O.			
Officiel skrift: föreskrifter ang. skrifmaterial	„	3	1/112
Officiella språken: se **språken**			
R.			
Reglementen och instruktioner: angående tillämpningen	Aug.	20	9210
Resestipendier: ansökning af sådana	April	18	3614
S.			
Semafor: användandet af Helsingfors stations sydligast belägna semafor	Okt.	27	71/11924
Språken: finskans och svenskans användande	Juli	11	48/7759
Statistiska uppgifter: rörande gods vid transport till Kejsaredömet . . . . . (jämte bilaga A).	Nov.	17	70/13861
T.			
Tariff: se **godstariff, hyrestariff** eller **trupptransporttariff.**			
Telefonledningar: afgiftsfritt begagnande	Maj	7	26/4539
Telegrafisk underrättelse om kreatursförsänd. till Kejsaredömet	„	12	27/5776

Telegrafledningarnes skyddande	Okt.	1	63/10782
Telegrafskolan i Helsingfors	Jan.	17	527
d:o d:o	Sept.	15	10242
Tjänstgöringspenningar: beräkning af sådana . . .	April	25	4005
d:o d:o d:o	Okt.	22	11559
Tjänstgöringsreglementen m. m.: ang distribueringen .	Maj	30	33/5712
Tjänstgöringens ordnande till undvikande af öfveranstr.	Juni	27	44/7442
Tjänstedrägt: bärande af sådan	Juli	2	42/7261
Tjänsteförteckningar: insändande af sådana	Dec.	29	79
	Nov.	12	14257
Torneå ångfärja: se **Befordringsafgifter**			
Trafikerande af Oserki station	Nov.	10	78/12402
„ af Hoplax, Kilo och Jorfvas stationer .	Aug.	18	57/9099
Transport: af militärmanskap	Maj	7	4564
„ d:o	Okt.	17	11411
„ af gods till Kejsaredömet	Nov.	4	69/12126
„ af petroleum (Östra bol. för varunederlag) .	„	19	73/12689
„ af hundar m. m. med pass:tåg (ny tariff) .	Aug.	6	54/8661
Trafikreglementet: ändrad lydelse af § 77	Juli	14	49/7798
Trupptransporttariff:	Maj	26	30/5332
Tullfraktsedlar: för militärgods	Jan.	20	3/920
„ för tomkärl	„	„	4/921
U.			
Utskänkning: af spritdrycker och öl åt järnvägspersonalen	Maj	30	32/5699
V.			
Val: af fullmäktige för pensionsinrättningen	„	2	4322

Vagnar: ang. sändande till reparation och målning . .	Juli	4	45/7324
Ved och virke: från kronoskogarne (Emottagning och redovisning)	Mars	17	13/2599
Vedauktioner:	Juni	23	6994
d:o	Okt.	20	11513
Vexel och säkerhetsinrättningen å Fredriksbergs station	Sept.	15	61/10314

Ö.

Öppnande för trafik: Grafskaja platform	Maj	30	31/5679
„ Haavisto platform	Juni	9	36/6083
„ H:fors—Karis bandel	Juli	11	51/7817
„ Kellomäki haltpunkt	Mars	26	14/2720
„ Mäntylahti vexel	Juni	6	34/6009
„ Maivaperä hamnstation	„	13	39/6292
„ Pajujärvi vexel	Maj	20	29 a/5120
„ Pöljä platform	Juli	14	50/7806
„ Raseborgs platform	Okt.	27	72/11828
„ Storå vexel	April	9	19/3396
„ Toppi vexel	Jan.	8	2/221
„ Tienhaara vexel.	Juli	30	53/8483
„ Uleåborg—Torneå bandel . . .	Aug.	29	60/10135
„ Värtsilä bibana	Febr.	20	7/1686

Öppnande för telegrafkorrespondens:				
„	H:fors—Karis bandel . .	Aug.	18	$\frac{56}{9095}$
„	Kellomäki haltpunkt . .	Apr.	18	$\frac{20}{3654}$
„	Kuopio—Iisalmi bandel .	Nov.	17	$\frac{74}{12576}$
„	Ruukki station	Juni	16	$\frac{40}{6455}$
„	Uleåborg—Torneå bandel.	Sept.	12	$\frac{62}{10319}$
„	Äetsä haltpunkt	Maj	12	$\frac{28}{4771}$

Helsingfors 1904. Helsingfors Centraltryckeri.

Aakkosellinen asiarekisteri

Rautatiehallituksen kiertokirjeisiin wuodelta 1903.

	Kiertokirjeiden		
	Päiwäys		№.
A.			
Anniskelusta: wäkijuomien ja oluen henkilökunnalle . . .	Touk.	30	32/5699
Automaatien, (makeis-) asettamisesta asemille	"	7	25/4538
Awaamisesta liikenteelle: Grafskajan seisahdussillan . . .	"	30	31/5679
" Haawiston " . . .	Kesäk.	9	36/6083
" Helsingin—Karjan rautatien . .	Heinäk.	11	51/7817
" Lisäys: Hoplahden, Kilon ja Jorfwasen seisahduslaiturien awaamisesta liikenteelle	Syysk.	12	51 a/10168
" Kellomäen pysäkin	Maalisk.	26	14/2720
" Mäntylahden waihteen	Kesäk.	6	34/6009
" Maiwaperän satamaaseman . . .	"	13	39/6292
" Oulun—Tornion rautatien . . .	Elok.	29	60/10135
" Pajujärwen waihteen	Toukok.	20	29 a/5120
" Pöljän platformun	Heinäk.	14	50/7806

Awaamiſesta liikenteelle:	Raſeborgin pyſähdysſillan ja waihteen	Lokak.	27	72/11828
„	Storån waihteen	Huhtik.	9	19/3396
„	Topin „	Tammik.	8	2/221
„	Tienhaaran waihteen	Heinäk.	30	53/8483
„	Wärtſilän ſiwuradan	Helmik.	20	7/1686
Awaamiſesta ſähköſanomain waihdolle:	Helſingin — Karjan rataoſan	Elok.	18	56/9095
„	Kellomäen pyſäkin .	Huhtik.	18	20/3654
„	Kuopion—Jiſalmen rataoſan	Marrask.	17	74/12576
„	Oulun — Tornion rataoſan	Syysk.	12	62/10319
„	Ruukin aſeman .	Keſäk.	16	40/6455
„	Äetſän pyſäkin . .	Toukok.	12	28/4771
	H.			
Halkojen ja puutawaran	(kruunumetſiſtä) wastaanottamiſesta ja tilittämiſestä	Maalisk.	17	13/2599
	I.			
Ilmoituksista aſemilla	. . . . .	Lokak.	20	65/11502
	J.			
Jälkiwaatimusſetelien	merkitſemiſestä jälkiwaatimuspäiwäkirjaan	Maalisk.	14	12/2408
Jälkiwaatimuksen	maksettaeſſa kuitin waatimiſesta	Heinäk.	4	43/7826
„	panemiſesta pahentuwalle tawaralle . . .	Lokak.	20	64/11504

K.

Kalusto: päiwystyshuoneiden	Heinäk.	25	52/8282
Keisarillisten juhlapäiwien juhlana pitämisestä	Maalisk.	31	16/2893
Kielien, suomen ja **ruotsin** käyttämisestä	Heinäk.	11	48/7759
Kirjoitusaineista wirallista kirjoitusta warten	Tammik.	3	1/112
Konduktöörien raporttien wäristä	Toukok.	14	29/4832
Kruununasunnot:	Heinäk.	9	46/7677
Kuljetuksesta: sotilasmiehistön	Toukok.	7	4564
„ „	Lokak.	17	11411
„ tawaran kuljetuksesta Keisarikuntaan . . .	Marrask.	4	69/12126
„ „Itäisen Yhtiön tawarawarastoja warten" petroolinkuljetuksesta	Lokak.	19	73/12689
Kuletusmaksuista Tornion höyrylossilla	„	22	66/11572

L.

Lastauksesta: waunujen l:sta Lapaluodon satamaan . . .	Toukok.	5	24/4463
Liikenneohjesäännön 77 §:n sisällyksen muutoksesta . . .	Heinäk.	14	49/7798
Liikkeestä Hoplahden, Kilon ja Jorfwasen seisahdussilloilla . .	Elok.	18	57/9099
Liikenteestä Oserkin asemalla	Marrask.	10	78/12402
Lääkkeistä: maksuttomista l:stä henkilökunnalle	Tammik.	31	922
Lääkärintodistuksesta: palwelukseen pääsemistä warten . .	Maalisk.	28	15/2786

M.

Matkaapurahojen hakemisesta	Huhtik.	18	3614
Makuuwaunujen 1:sen luokan osastoista	Kesäk.	11	37/6268

N.				
Nimikirjojen pitämisestä	Jouluk.	12	79/14257
P.				
Pileteistä: suoranaisista ulkomaille	Maalisk.	7	9/2034
„ asiamiespilettien (1:sen luokan) kelpaawaisuudesta kuriirijunalla	„	10	10/2109
„ wenäläisten kuponkipilettien hintojen muutoksista .	Huhtik.	21	21/3736
„ yhdistettyjen pilettien kontrolleeraukseta . . .	„	28	22/4072
„ wapaapileteistä woimassa olewien säännösten tulkitsemisesta	Toukok.	26	5353
„ omistajan nimen merkitsemisestä yhdistetylle piletille	Kesäk.	6	35/6010
„ italilaisten kiertomatkapilettien lakkauttamisesta .	Heinäk.	9	47/7610
„ wenäläisten kuponkipilettien leimaamisesta . . .	Lokak.	24	68/11752
„ Höyrylaiwa O. Y. „Bore'n" meno- ja paluukupongeista	Jouluk.	17	77/13751
R.				
Rahdinalennuksesta: Porwoon, Haminan ja Rauman rautateillä tapahtuneen kadon johdosta . .	Tammik.	3	17
„ Wenäläisen Teknillisen Seuran näyttelyyn	Huhtik.	21	3821
„ koirien kuljetuksesta „Kennelklubin" koiranäyttelyyn	Toukok.	7	4565
„ karjannäyttelyyn Riihimäellä	„	20	5189
„ Oulun läänin maanwiljelysnäyttälijäwarten	Heinäk.	30	8494
„ karjannäyttelyyn Turussa	„	30	8480

Rahdinalennuksesta: sonnien kuljetuksesta näyttelyyn Suonnejoen pitäjän kirkonkylässä	Syysk.	1	9650
Rahdinwapaudesta: Porwoon, Haminan ja Rauman rautateillä tapahtuneen kadon johdosta . . .	Tammik.	3	17
„ aistiwialliskoulujen näyttelyyn Tukholmassa	Huhtik.	9	3405
„ hätäapulähetyksistä	Touk.	14	4900
„ käsityötuotteista	Lokak.	22	11602
Rahdista wastoista, joita hätäapukomiteat lähettäwät . . .	Kesäk.	18	6572
„ sementtiputkista	Elok.	22	58/9301
„ „Blenda" jauhelmasta	Jouluk.	8	76/13363
Rahdinlaskusta: laudan ja lankunpäistä	Huhtik.	2	18/3183
Rahtikirjoista: puutawaran koon merkitsemisestä	Lokak.	22	67/11570
Rahtikirjajäljennöksistä	Syysk.	3	59/9734
Rahtisetelien wäristä	Toukok.	14	29/4832
S.			
Semaforin käyttämisestä (Helsingin aseman eteläisimmän) .	Lokak.	27	71/11924
Sähkölennätinkoulusta Helsingissä	Tammik.	17	527
„ „	Syysk.	15	10242
Sähkösanomailmoituksesta karjan lähetyksistä Keisarinkuntaan	Toukok.	12	27/5776
Sähkösanomajohtojen suojaamisesta	Lokak.	1	63/10782
T.			
Tariffista: sotilaskuljetuksille y. m.	Toukok.	26	30/5332
„ muutoksista ja lisäyksistä wuokratariffissa . . .	Kesäk.	27	41/7126
„ lisäys	Kesäk.	27	41 a/7126

Tariffista: uudesta tariffista waltioweron laskemisesta koiria y. m. matkustajajunilla kuljetettaessa	Elok.	6	54/8661
„ tawaratariffista rataosalle Mäntyluoto—Pori . .	„	13	55/8939
Tarkastuksesta: listojen, ostosetelien y. m.	Helmik.	10	6/1233
„ linjakassöörien kassojen	Toukok.	5	23/4444
Tawaraluokitustaulun tehdyistä muutoksista ja lisäyksistä .	Helmik.	3	5/1035
„ (oikaisemisesta)	„	3	8/1821
Telefoonijohtojen maksutta käyttämisestä	Toukok.	7	26/4539
Tilastollisten tietojen antamisesta tawaroista, joita rautateitse kuljetetaan Keisarikuntaan . . Liite A.	Marrask.	17	70/13861
Tullirahtiseteleistä sotilastawarasta	Tammik.	20	3/920
„ tyhjien astiain t:r:stä	„	20	4/921
Tuonnista: lampaanlihan tuonnista Keisarikunnasta	Maalisk.	12	11/2236
„ „ „ „	Huhtik.	4	17/3137
„ suolattujen raawaanwuotien „	Marrask.	24	75/12962

W.

Waltuusmiesten walitsemisesta eläkelaitokseen	Toukok.	2	4322
Wankienpassituksista	Kesäk.	11	38/6269
Waihde- ja warolaitoksesta Fredriksbergin asemalla . . .	Syysk.	15	61/10314
Waunujen lähettämisestä konepajaan korjattawiksi ja maalattawiksi	Heinäk.	4	45/7324

Wirantoimitusrahojen laskemisesta	Huhtik.	25	4005
" "	Lokak.	22	11559
Wirantoimitusohjesääntöjen y. m. jakaamisesta	Toukok.	30	33/5712
Wirkapuwun kantamisesta	Heinäk.	2	42/7261
Wirantoimituksen järjestämisestä	Kesäk.	27	44/7442
Wirkaluetteloiden sisäänlähettämisestä	Jouluk.	12	79/14257
Wuokratariffi: katso **Tariffi.**			

Helsingissä 1904. Helsingin Sentraalikirjapainossa.

Алфавитный реестръ

циркуляровъ Управленія Финляндскихъ каз. жел. дорогъ за 1903 годъ.

	Циркуляровъ		
	мѣс.	ч.	№
Автоматы:			
для сластей, на станціяхъ	Мая	7	25/4538
Безплатный провозъ:			
по частнымъ жел. дорогамъ по поводу неурожая	Янв.	3	17
отправляемыхъ на выставку въ Стокгольмъ издѣлій питомцевъ пріютовъ для призрѣнія идіотовъ	Апр.	9	3405
продуктовъ для вспомоществованія пострадавшихъ отъ неурожая	Мая	14	4900
кустарныхъ издѣлій	Окт.	22	11602
Билеты:			
о прямыхъ заграничныхъ билетахъ.	Мар.	7	9/2034
о дѣйствительности на курьерскихъ поѣздахъ агентскихъ билетовъ 1:го класса	„	10	10/2109
объ измѣненіи платы за русскіе купонные билеты	Апр.	21	21/3736
о контролѣ соединенныхъ билетовъ.	„	28	22/4072
о примѣненіи дѣйствующихъ постановленій о выдачѣ безплатныхъ билетовъ къ служащимъ различныхъ классовъ	Мая	26	5353
о снабженіи соединенныхъ билетовъ именемъ и фамиліею пассажира	Іюня	6	35/6010
о прекращеніи продажи итальянскихъ круговыхъ билетовъ.	„	9	47/7610
о введеніи Акціонернымъ Обществомъ „Боре“ въ г. Або обратныхъ купоновъ	Дек.	17	77/13751

Вагоны:			
о порядкѣ соблюдаемомъ при отправленіи ихъ для ремонтировки и краски	Іюля	4	45/7324
Ввозъ:			
баранины изъ Имперіи	Мар.	12	11/2236
» » »	Апр.	4	17/3137
соленыхъ невыдѣланныхъ кожъ изъ Имперіи	Нояб.	24	75/12962
Вознагражденіе:			
исчисленіе вознагражденія за отправленіе службы	Апр.	25	4005
» » » »	Окт.	22	11559
Вѣники:			
см. Плата за провозъ			
Выборъ:			
уполномоченныхъ для пенсіонной кассы . . .	Мая	2	4322
Грузка:			
вагоновъ, отправляемыхъ въ Лапалуотоскую гавань	„	5	24/4463
Дрова и лѣсъ:			
изъ казенныхъ лѣсовъ (о принятіи и представленіи отчета)	Мар.	17	13/2599
о торгахъ: см. Торги.			
Инвентари:			
дежурныхъ комнатъ	Іюля	25	52/8282
Исчисленіе вознагражденія за отправленіе службы см. **Вознагражденіе.**			
Казенныя квартиры:			
о воспрещеніи сдавать ихъ постороннимъ лицамъ	„	9	46/7677
Квартирный тарифъ	Іюня	27	41/7126
дополненіе	„	27	41 a/7126
Квитанція:			
о необходимости предъявленія таковой при выдачѣ наложеннаго платежа	Іюля	4	43/7326
Кондукторскіе рапорты:			
объ измѣненіи цвѣта бланокъ	Мая	14	29/4832
Копіи накладныхъ:			
предписанія	Сент.	3	59/9734

Купонныя книжки:			
о наложеніи штемпелей на русскія купонныя книжки	Окт.	24	68/11752
Купоны:			
см. Билеты.			
Лѣкарства:			
даровыя служащимъ	Янв.	31	922
Лѣсъ:			
см. Двора и лѣсъ.			
Льготный провозъ:			
предметовъ, отправляемыхъ на высшавку Русскаго Техническаго общества	Апр.	21	3821
продуктовъ отправляемыхъ пострадавшимъ отъ неурожая	Янв.	3	17
собакъ, отправляемыхъ на выставку Финл. Общества любителей породистыхъ собакъ . .	Мая	7	4565
предметовъ отправляемыхъ на Селько—хозяйственную выставку въ г. Улеаборгъ.	„	30	8494
скота отправляемаго на выставку въ г. Або	,	30	8480
» » » » въ Суоннеіоки	Сент.	1	9650
» » » » въ Рихимяки	Мая	20	5189
Матрикулы:			
о веденіи матрикуловъ	Ноябр. / Дек.	29 / 12	79/14257
Медицинское свидѣтельство:			
о необходимости мед. свидѣтельства при зачисленіи на службу Финл. каз. жел. дорогъ. .	Мар.	28	15/2786
Мундиръ:			
см. Форма.			
Мѣстные языки			
объ употребленіи мѣстныхъ языковъ въ оффиціальной перепискѣ	Іюля	11	48/7759
Накладныя:			
объ измѣненіи цвѣта бланокъ	Мая	14	29/4832
отмѣтки о размѣрахъ лѣсныхъ товаровъ . .	Окт.	22	67/11570
Накладныя наложеннаго платежа:			
о внесеніи ихъ въ журналъ	Мар.	14	12/2408
Наложенный платежъ:			
за грузъ подвергнутый порчѣ	Окт.	20	64/11504
Объявленія:			
на стѣнахъ станціонныхъ сданій	Окт.	20	65/11502

Открытіе для движенія:			
побочной вѣтви завода »Вертсилэ»	Февр.	20	7/1686
платформы »Графская»	Мая	30	31/5679
станцій линіи »Гельсингфорсъ—Карисъ». . .	Іюля	11	51/7817
дополненіе	Авг.	18	57/9099
второе дополненіе	Сент.	12	51 a/10168
полустанка »Келломяки»	Мар.	26	14/2720
стрѣлка »Мянтюлахти»	Іюня	6	34/6009
станціи »Майваперэ» гавань	»	13	39/6292
стрѣлка »Паюярви»	Мая	20	29 a/5120
платформы »Пёльэ»	Іюня	14	50/7806
платформы и разъѣзда »Расеборгъ»	Окт.	27	72/11828
стрѣлка »Стуро»	Апр.	9	19/3396
» »Топпи»	Янв.	8	2/221
» »Тіэнхаара»	Іюля	30	53/8483
платформы »Хаависто»	Іюня	9	36/6083
станцій линіи »Улеаборгъ—Торнео»	Авг.	29	60/10135
Открытіе для телеграфной корреспонденціи:			
станцій линіи »Г:форсъ—Карисъ»	»	18	56/9095
полустанка »Келломяки»	Апр.	18	20/3654
станцій линіи »Куопіо—Исальми»	Нояб.	17	74/12576
станціи »Руукки»	Іюня	16	40/6455
станцій линіи »Улеаборгъ—Торнео»	Сент.	12	62/10319
полустанка »Эетсэ».	Мая	12	28/4771
Оффиціальные языки:			
см. мѣстные языки.			

Паровой паромъ: (въ г. Торнео).			
о платѣ за пользованіе	Окт.	22	66/11572
Перевозка:			
арестантовъ	Іюня	11	38/6269
воинскихъ чиновъ	Мая	7	4564
» »	Окт.	17	11411
объ исчисленіи платы за провозъ содакъ и пр. на пассажирскихъ поѣздахъ	Авг.	6	54/8661
керосина Восточнымъ обществомъ товарныхъ складовъ	Нояб.	19	73/12689
Переутомленіе:			
принятіе мѣръ для избѣжанія переутомленія служащихъ	Іюня	27	44/7442
Писменныя принадлежности:			
для оффиціальныхъ бумагъ	Янв.	3	1/112
Пиво и спиртные напитки:			
воспрещеніе продажи служащимъ	Мая	30	32/5699
Плата за провозъ:			
о взиманіи платы за порошокъ „Бленда“ . .	Дек.	8	76/13363
цементныхъ трубъ	Авг.	22	58/9301
деревянныхъ опилокъ и пр.	Апр.	2	18/3183
вѣниковъ, отправляемыхъ комитетами вспомоществованія и благотворительными обществами	Іюня	18	6572
Плата за проѣздъ:			
объ исчисленіи платы за проѣздъ отъ и до станціи „Озерки“.	Нояб.	10	78/12402
Положеніе о движеніи:			
объ измѣненіи текста § 77.	Іюля	14	49/7798
Положеніе:			
о служебныхъ обязанностяхъ и пр.	Мая	30	33/5712
Пониженіе платы:			
смотри: льготный провозъ.			
Послужные списки:			
о представленіи послужн. сп..	Ноября/Дек.	29/12	79/14257
Провозъ:			
различныя предписанія о классификаціи грузовъ при отправленіи ихъ въ Имперію . . .	Нояб.	4	69/12126
Провѣрка:			
см. Ревизія.			

Ревизія:			
наличности ввѣренныхъ участковымъ кассирамъ кассъ	Мая	5	23/4444
счетовъ и подобныхъ документовъ	Февр.	10	6/1233
Семафоры:			
о новоустроенной системѣ семафоровъ на станціи Фридрихсбергъ	Сент.	15	61/10314
объ употребленіи южнѣйшаго семафора станціи Гельсингфорсъ	Окт.	27	71/11924
Скидка:			
см. льготный провозъ.			
Спальные вагоны:			
объ отдѣленіяхъ 1:го класса..	Іюня	11	37/6268
Спиртные напитки:			
см. Пиво и спиртн. нап.			
Статистическія свѣдѣнія:			
о новомъ порядкѣ сбора свѣдѣній о товарахъ вывозимыхъ изъ Финляндіи въ Имперію (съ приложеніемъ А)	Нояб.	17	70/13861
Стипендіи:			
для предпринятія научныхъ поѣздокъ (объявленіе о соисканіи)	Апр.	18	3614
Таблица для классификаціи грузовъ:			
различныя измѣненія и дополненія	Февр.	3	5/1035
приложеніе: объ изправленіи финскаго текста	»	»	8/1821
Таможенныя накладныя:			
для воинскихъ грузовъ	Янв.	20	3/920
для порожнихъ сосудовъ	»	»	4/921
Тарифъ:			
квартирный, см. Кварт. тарифъ.			
передвиженія войскъ и ихъ грузовъ	Мая	26	30/5332
перевозки грузовъ по линіи Мянтюлуото—Бьёрнеборгъ	Авг.	13	55/8939
Телеграфные проводы:			
объ охранѣ ихъ	Окт.	1	63/10782
Телеграфная школа:			
объ открытіи таковой въ Гельсингфорсѣ . .	Янв.	17	527
» » » » » . .	Сент.	15	10242

Телеграфное увѣдомленіе:			
при перевозкѣ скота въ Имперію	Мая	12	27/5776
Телефоны:			
о безплатномъ пользованіи по дѣламъ службы	»	7	26/4539
Торги:			
для покупки лѣсныхъ продуктовъ	Іюня.	23	6994
» » » »	Окт.	20	11513
Форма:			
о ношеніи формы во время отправленія службы	Іюля	2	42/7261
Царскіе дни:			
о празднованіи ихъ	Мар.	31	16/2893

Гельсингфорсская Центральная Типографія 1904 года.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning och fraktfrihet å Borgå, Fredrikshamn och Raumo järnvägar i anledning af missväxten i landet.**

Enligt till Järnvägsstyrelsen ingångna meddelanden hafva Direktionerna för Borgå, Fredrikshamn och Raumo järnvägar med anledning af i landet inträffad missväxt beviljat fraktnedsättning och fraktfrihet för transport af lifsförnödenheter och kreatursfoder å nämnda järnvägar enligt samma grunder och för samma tid, som af Kejserliga Senaten för Finland fastställts för statsjärnvägarne. Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 3 Januari 1903.

Kiertokirje

rahdinalennuksesta ja rahdinwapaudesta Porwoon, Haminan ja Rauman rautateillä maassa tapahtuneen kadon johdosta.

Rautatiehallitukseen saapuneiden ilmoitusten mukaan owat Porwoon, Haminan ja Rauman rautateiden johtokunnat maassa tapahtuneen kadon johdosta myöntäneet rahdinalennusta ja rahdinwapautta elintarpeiden ja karjanrehun kuljetuksesta mainituilla rautateillä samojen perusteiden mukaan ja samana aikana, kuin Keisarillinen Suomen Senaatti on määrännyt waltionrautateille. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 3 päiwänä Tammikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

N:o 17.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. för officiel skrift godkända skrifmaskinsband, stämpelfärger och skrifbläck.

Järnvägsstyrelsen får härmedels vederbörande till kännedom delgifva en i Finlands Allmänna tidning för den 29 December förlidet år publicerad förteckning öfver skrifmaskinsband, stämpelfärger och skrifbläck, hvilka med afseende å motståndsförmågan mot invärkan af ljus och lutt blifvit vid Pappersprofningsanstalten i Helsingfors undersökta och för officiel skrift godkända.

„Skrifmaskinsband:

The Smith Premier Typewriter C:o
Syracuse N. Y., U. S. A.
United Typewriter & Supplies C:o
„Invincible" Black Record.
John Underwood & C:o
Black Record.
American Writing Machine C:o New York
„Invincible" Black Record.
och „Invincible" Blk. Cop. Blk.
(Intyget gäller ej kopiorna).

Stämpelfärg:

N. Antoine & Fils, Paris
Encre à Tampon (svart).
Walldéns Nya Gravyrinrättning & Kautschukstämpelfabrik, Helsingfors
Svart diamant stämpelfärg för metallstämplar.

Kiertokirje

wirallista kirjoitusta warten hywäksytyistä kirjoituskoneen nauhoista, leimawäreistä ja kirjoitusmusteesta.

Rautatiehallitus saa täten asianomaisten tiedoksi antaa Suomen Wiralliſessa lehdessä wiime Joulukuun 29 päiwältä julaistun luettelon kirjoituskoneen nauhoista, leimawäreistä ja kirjoitusmusteesta, jotka niiden wastustuskyky̆n walon ja ilman waikutuksia wastaan nähden owat tutkitut Helſingin Paperinkoetuslaitokſessa ja hywäksytyt wirallista kirjoitusta warten.

„Kirjoituskoneen nauhoja:

The Smith Premier Typewriter C:o
Syracuſe N. Y., U. S. A.
United Typewriter & Supplies C:o
„Inwincible" Black Record.
John Underwood & C:o
Black Record.
American Writing Machine C:o New York
„Inwincible" Black Record ja
„Inwincible" Blk. Cop. Blk.
(Todistus ei koske kopioita).

Leimawäreja:

N. Antoine & Fils, Paris
Encre à Tampon (mustaa).
Walldenin Uuſi Kaiwerruslaitos ja Kautsuleimaſintehdas Helſingisſä.
Mustaa diamantti leimawäriä metallileimaſimille.

Skrifbläck:

Åbo Tekniska Fabrik
Cerulean Skrif- & Copie-Bläck.
Tekniska Fabriken Laborator
Skrif- & Copie Bläck.
H. C. Stephens, London
Commercial Black Ink.
Henry Stephens, London
Black Copying Ink.
F. A. Strandbergs Kem. Tekn. Fabrik, Jönköping
Strandbergs Skrif- & Copie Bläck (Favorit).
Barnängens Tekniska Fabrik, Stockholm
Barnängens Skrif- & Copie-Bläck.
Sanct Eriks Tekn. Fabrik Stockholm
Sanct Eriks Skrif- & Copie-Kontorsbläck
och Sanct Eriks Prima Skrif- & Copie Bläck (Ljusblått).
Heinrich Zeiss, Frankfurt a. M.
Union-Alizarintinte.

Helsingfors den 22 December 1902.

Uno Albrecht.
Föreståndare för Pappersprofningsanstalten i Helsingfors."

Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 3 Januari 1903.

Kirjoitusmustetta:

Turun Teknillinen Tehdas
Cerulean Kirjoitus- ja Kopia-mustetta
Teknillinen Tehdas Laborator
Kirjoitus ja Kopia-mustetta.
H. C. Stephens, Lontoo
Commercial Black Ink.
Henry Stephens, Lontoo
Black Copying Ink.
F. A. Strandberg Kem. Tekn. Fabrik, Jönköping
Strandbergs Skrif- & Copie Bläck (Favorit).
Barnängens Teknilska Fabrik, Stockholm
Barnängens Skrif- & Copie Bläck.
Sanct Eriks Tekn. Fabrik, Stockholm
Sanct Eriks Skrif- & Copie-Kontorsbläck
ja Sanct Eriks Prima Skrif- & Copie Bläck (Waaleanfinistä).
Heinrich Zeiss, Frankfurt a. M.
Union-Alizarintinte.

Helfingisfä 22 päiwänä Joulukuuta 1902.

Uno Albrecht.
Paperinkoetuslaitoksen Helfingisfä esimies."

Helfingisfä, Rautatiehallitukfelta, 3 päiwänä Tammikuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ 1/112

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Toppi vexels öppnande för trafik.**

Jämlikt direktionens för „Raahen Rautatieosakeyhtiö“ skrifvelse för den 4 sistlidne December har „Toppi“ vexel å Brahestadsbanan, belägen 3 kilometer från Lappi station och 25 kilometer från Brahestad, numera öppnats för godstrafik utan vigtbegränsning; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 8 Januari 1903.

Kiertokirje

Topin waihteen awaamisesta liikenteelle.

Raahen Rautatieosakeyhtiön johtokunnan kirjeen mukaan wiime Joulukuun 4 päiwältä on Raahen rautatiellä olewa Topin waihde, 3 kilometriä Lapin ja 25 kilometriä Raahen asemalta, nyttemmin awattu tawaraliikenteelle painon rajoituksetta; se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja waarinotettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 8 päiwänä Tammikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 2/221

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **telegrafskolan i Helsingfors.**

Järnvägsstyrelsen har denna dag förordnat att i Helsingfors en telegrafskola för utbildande af telegrafpraktikanter skall under telegrafmekanikern N. Bergmanns öfverinseende vara i verksamhet från den 15 Februari till den 15 Maj innevarande år samt att alla de praktikanter, hvilka söka inträde i sagda skola, böra medels intyg af vederbörande trafikdirektörsassistenter styrka det de äro antagna till praktikanter vid statsjärnvägarne. Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 17 Januari 1903.

Kiertokirje

sähkölennätin-koulusta Helsingissä.

Rautatiehallitus on tänään määrännyt että Helsingissä on oleva toiminnassa 15 päiwästä Helmikuuta 15 päiwään Toukokuuta tänä wuonna sähkölennätinmekaanikko N. Bergmannin yliwalwonnan alainen sähkölennätinkoulu sähköittäjäharjoittelijoiden kehittämistä warten, sekä, että kaikkien niiden harjoittelijain, jotka pyrkiwät sanottuun kouluun, on liikennetirehtöörin apulaisen antamalla todistuksella nöytettäwä olewansa otetut harjoittelijoiksi waltionrautateille. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 17 päiwänä Tammikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

N:o 527.

Helsingf ors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående tullfraktsedlar för militärgods.

Sedan utredning vunnits därom, att äfven militärgods, som på järnväg införes till Kejsaredömet, undantaget bagage med numror, bör åtföljas af tullfraktsedlar och dessa vara behörigen försedda med stämpel, utvisande att föreskrifven stämpelskatt blifvit uppburen, får Järnvägsstyrelsen, till förtydligande af föreskriften i mom. I anm. 2 af Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o 81 af den 23 September 1901, härmed vederbörande till kännedom och iakttagande meddela,

att sådant för expediering med passagerare- eller blandadt tåg afsedt, till Kejsaredömet adresseradt militärgods, som återföljes af militär med trupptransportbiljett och lämpligen kan afsändas i form af **bagage**, expedieras såsom sådant, hvarvid bagagekvittot bör upptaga utom kollyantalet och summa vikt såväl truppbiljettens som anmälningssedelns numror sålunda: mil. bilj. 00/0000, men ingen afgift,

att däremot för sådant med passagerare-, blandadt-, gods- eller militärtåg afgående militärgods och hästar m. m., som expedieras på truppbiljett och **stationslista**, tullfraktsedlar och gröna fraktsedelsammandrag utfärdas samt stämpelskatt (à

Kiertokirje

tullirahtiſeteleistä ſotilastawarasta.

Sittenkuin ſelwitys on ſaatu ſiitä, että myös ſotilastawaran mukaan, joka rautateitſe kuljetetaan Keiſarikuntaan, lukuunottamatta numeroitua pakaaſia, on pantawa tullirahtiſetelit ja että nämä owat warustettawat aſianmukaiſella leimalla oſoittawa, että ſäädetty leimawero on kannettu, ſaa Rautatiehallitus, ſelwentääkſeen määräyſtä Rautatiehallitukſen kiertokirjeeſſä N:o 81 Syyskuun 23 päiwältä 1901 mom. I muist. 2, täten aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi antaa

että ſellainen matkuſtaja- tahi ſekajunalla lähetettäwäkſi aiottu, Keiſarikuntaan oſoitettu ſotilastawara, joka kulkee ſotawäenkuljetuslipulla matkuſtawan ſotawäen mukana ja jonka ſoweliaasti woi lähettää **pakaaſina**, on lähetettäwä ſellaiſena, jolloin pakaaſikuittiin on pantawa, paitſe kolliluku ja yhteenlaskettu paino, ſekä ſotawäenkuljetuslipun että ilmoitusſetelin numerot näin: ſotilaslippu 00/0000, mutta ei mitään makſua;

että ſitäwaſtoin ſellaiſesta matkuſtaja-, ſeka-, tawara- tahi ſotilasjunalla meneWästä ſotilastawarasta ja hewoſista y. m., joka lähetetään ſotilaspiletillä ja **aſemalistalla**, on kirjoitettawa tullirahtiſetelit ja wiheriät rahtiſeteli-yhteenwedot ſekä leimawero (10 kop. Walkeaſaaren kappa-

10 kop. per Walkeasaari exemplaret af tullfraktsedeln) uppdebiteras och af statsjärnvägarne ersättes i enlighet med hvad i cirkulär af den 23 September 1901 N:o 81/10130 mom. XIII punkt 2 bestämts beträffande militärintendenturgods, samt att dessa gröna sammandrag, å hvilka i behöriga kolumner bör antecknas **„militärgods“**, tullfraktsedelns nummer m. m., numreras och i öfrigt behandlas på sätt som om öfriga gröna sammandrag är föreskrifvet i mom. VI och VII af Järnvägsstyrelsens ofvannämnda cirkulär.

Intendenturgods expedieras oförändradt såsom hittills med fraktsedlar, vanliga fraktsedelsammandrag m. m. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 20 Januari 1903.

leesta tullirahtiseteliä) maksettawaksi laskettawa ja waltionrautateiden suoritettawa kuten ylempänä mainitussa kiertokirjeessä mom. XIII kohta 2, on säädetty sotilasintendenttuuritawarasta, sekä että nämä wiheriät yhteenwedot, joihin asianmukaisiin sarekkeihin on merkittäwä **„sotilastawaraa“**, tullirahtiselin numero y. m., numeroidaan ja muutoin käsitellään samalla tawalla kuin muista wiheriöistä yhteenwedoista on määrätty Rautatiehallituksen yllämainitun kiertokirjeen VI ja VII momentissa.

Intendenttuuritawara lähetetään muuttamatta kuten tähänkin asti rahtiseteleillä, tawallisilla rahtiseteliyhteenwedoilla y. m.

Helsingissä, Rautatiehallituksella, 20 päiwänä Tammikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 3/920

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **tullfraktsedlar för tomkärl.**

Af förekommen anledning har Järnvägsstyrelsen aktat nödigt föreskrifva att äfven tomkärlssändningar från Finland till Kejsaredömet böra åtföljas af tullfraktsedlar, och bör stämpelskatt (à 10 kopek för den för tullen å Walkeasaari afsedda fraktsedeln) uppdebiteras samt upptagas å gröna fraktsedelsammandrag, skolande därjämte iakttagas föreskrifterna i momm. VI och VII af Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o 81 för den 23 September 1901. Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors å Järnvägsstyrelsen, den 20 Januari 1903.

Kiertokirje

tyhjien astiain lähetysten tullirahtikirjeistä.

Sattuneesta syystä on Rautatiehallitus katsonut tarpeelliseksi määrätä että myös tyhjien astian lähetysten mukaan Suomesta Keisarikuntaan on pantawa tullirahtikirjat, ja on leimawero (à 10 kop. tullia warten Walkeasaarella aiotusta rahtikirjasta) laskettawa maksettawaksi sekä otettawa wiheriään rahtikirjayhteenwetoon, ollen sitä paitsi waarinotettawat määräykset Rautatiehallituksen kiertokirjeen N:o 81 Syyskuun 23 päiwältä 1901 VI ja VII momentissa. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 20 päiwänä Tammikuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 4/921

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **ändringar uti och tillägg till godsklassifikationstabellen.**

På därom af Järnvägsstyrelsen gjord framställning har Kejserliga Senaten den 23 nästvikne Januari funnit godt till efterrättelse gilla och fastställa följande ändringar och tillägg till den af Kejserliga Senaten den 21 Januari 1897 fastställda godsklassifikationstabellen för finska statsjärnvägarne, hvarigenom nedannämnda rubriker i sagda tabell erhålla nedanstående förändrade lydelse:

B.

Barnvagnar, af trä, simpla	klass	3
„ öfriga . . .	„	1

K.

Kläde, fabriks:		
„ „ soldatkläde och vadmal	„	2
„ „ af öfriga slag . . .	„	1
„ handväfdt	„	3

L.

Leksaker, utom nedannämnda:	„	1
„ af trä, simpla, såsom gunghästar,		

Kiertokirje

tawaran luokitustauluun tehdyistä muutoksista ja lisäyksistä.

Rautatiehallituksen tekemästä esityksestä on Keisarillinen Senaatti 23 päiwänä wiime tammikuuta noudatettawaksi hywäksynyt ja wahwistanut seuraawat muutokset ja lisäykset Keisarillisen Senaatin 21 päiwänä Tammikuuta 1897 Suomen waltionrautateille wahwistamaan tawaran luokitus tauluun, joiden kautta allamainitut otsakkeet sanotussa taulussa saawat alla olewan muutetun muodon:

H.

Huonekalut, paitse alempana mainitut . . .	luokka	1
„ kotimaisista tawallisista puulajeista, maalaamattomat tahi yksinkertaisesti maalatut . .	„	3
„ raudasta: katso „Rauta" ja „Lewyspäntyöt".		

K.

Kutomateokset, teht.		
„ „ silkki- ja willakankaat ja nauhat	„	1

hand- och skottkärror, byggklotsar, spadar, dockmöbel och dylikt, klass 3

M.

Möbel, utom nedannämnda „ 1
„ af inhemska, oädla träslag, omålade eller simpelt målade . „ 3
„ af järn: se „Järn“ och „Plåtslagararbeten“.

T.

Träarbeten, simpla, af inhemska, oädla träslag, såsom ojärnade arbetskärror och slädar, slefvar, skedar, tråg, träkärl, handspakar och ämnen därtill, årar och årämnen, skoflar och spadar, lokor, rankor, skacklar, skalmar, pumpar, skidor, kälkar m. fl. dylika. . . . . „ 4
(se äfven „Möbel“, „Leksaker“ och „Barnvagnar“).

V.

Väfnader, fabriks:
„ „ tyger och band af silke och ull „ 1
„ „ soldatkläde och

Kutomateokset, teht. sotilaswerka ja sarka sekä puuwilla-, hamppu- ja pellawakankaat ja nauhat luokka 2
„ „ rohdin-, kraseli-, karkeammat palttinat, purjepalttinat ja purjeliina . . „ 3
„ käsinkudotut, kaikenlaatuiset . . „ 3

L.

Lapsenwaunut, puusta, yksinkertaiset . . . . „ 3
„ muut . . . . „ 1
Leikkikalut, paitse allamainitut . „ 1
„ puusta, yksinkertaiset, niinkuin keinuhewoset, käsi- ja työntörattaat, rakennuspalikat, lapiot, nuken huonekalut ja sellaiset . . . . . „ 3

P.

Puuteokset, yksinkertaiset, kotimaisista tawallisista puulajeista, niinkuin raudoittamattomat työrattaat ja reet, kauhat, lusikat, kaukalot, puuastiat, käsitangot ja aineet niihin, airot ja aironaineksset, lastat ja lapiot, luokit, länget, hilat, aisat, pumput, sulkset, kelkat y. m. sellaiset . . . . . „ 4
(katso myös „Huone-

	vadmal samt tyger och band af bomull, hampa och lin . .	klass 2
Vätnader, fabriks: blårgarn, crash-, gröfre lärfter, ravenduk och segelduk	„	3
„ handvätda af alla slag	„	3

hvilket samt att, då möbel hänföres till klass 3, i fraktsedeln ovilkorligen skall antecknas **omålade** eller **simpelt målade,** alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 3 Februari 1903.

kalut", „Leikkikalut" ja „Lapsenwaunut").

W.

Werka, tehtaan		
„ „ sotilaswerka ja sarka	luokka	3
„ „ muun laatuinen .	„	1
„ käsinkudottu	„	3

joka, sekä että, kun huonekalut luetaan 3 luokkaan, rahtikirjaan ehdottomasti on merkittäwä: **maalaamattomat** tahi **yksinkertaisesti maalatut,** kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 3 päiwänä Helmikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **insändande till granskning af räkningar, listor, upphandlingssedlar m. m.**

På det arbetet å revisorskontoret måtte så vidt möjligt fördelas jämnt under hela månadens lopp, får Järnvägsstyrelsen vederbörande expeditioner, baningeniörer, värkstadsföreståndare och förråd till kännedom och iakttagande härigenom meddela att räkningar, listor, upphandlingssedlar m. m. skola, efterhand som de inkomma, ofördröjligen annoteras, företes till godkännande och insändas till granskning, på det de ej onödigtvis måtte samlas till månadens slut, då revisorerna vid Järnvägsstyrelsen äro upptagna med granskning af månadens aflöningslistor. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 10 Februari 1903.

Kiertokirje

laskujen, listojen, ostoſetelien y. m. lähettämiſestä tarkaſtettawiksi.

Jotta työt rewiſorienkonttorilla mikäli mahdollista jakaantuiſiwat taſan pitkin kuukautta, ſaa Rautatienhallitus aſianomaisten toimiſtojen, ratainſinöörien, konepajanjohtajain ja warastojen tiedoksi ja noudatettawaksi täten antaa että laskut, listat, ostoſetelit y. m. owat, ſen mukaan kuin ne ſaapuwat, wiipymättä kirjoihin merkittäwät, eſitettäwät hywäkſyttäwiksi ja lähetettäwät tarkaſtettawiksi, jott'eiwät ne tarpeettomasti kerääntyiſi kuukauden loppuun, jolloin Rautatienhallituksen rewiiſorit owat kiinnitetyt tarkaſtamaan kuukauden palkkauslistoja. Helſingissä, Rautatiehallituksella, 10 p:nä Helmikuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

№ 6/1233

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Wärtsilä bibana.**

Sedan Wärtsilä bibana numera blifvit förlängd utom Wärtsilä bruksområde och sålunda kan användas äfven för andra trafikanters än nämnda bruks behof, så har Järnvägsstyrelsen med ändring af Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o $\frac{72}{11465}$ af den 22 November 1900 funnit godt tillåta att jämväl enskilda personer tillhörigt gods får afsändas till och ifrån Wärtsilä bibana 4 kilometer från Wärtsilä station, men böra fraktafgifterna „emottaget att betala" och „afsändt, betaldt" erläggas å Wärtsilä station. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 20 Februari 1903.

Kiertokirje

Wärtsilän siwuradasta.

Sittenkuin Wärtsilän siwurata nyttemmin on jatkettu ulkopuolelle Wärtsilän tehdasaluetta ja sitä siis woidaan käyttää muidenkin liikenniöitsijäin kuin sanotun tehtaan tarpeeksi, on Rautatiehallitus muuttamalla Rautatiehallituksen kiertokirjettä N:o $\frac{72}{11465}$ Marraskuun 22 päiwältä 1900 nähnyt hywäksi sallia, että myöskin yksityisten henkilöiden tawaraa saa lähettää Wärtsilän siwuradalle 4 kilometriä Wärtsilän asemalta sekä sieltä muille asemille, mutta owat rahtimaksut „wastaanotettu maksettawaa" ja „lähetetty, maksettu" suoritettawat Wärtsilän asemalla. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 20 p:nä Helmikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ $\frac{7}{1686}$

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

med rättelse af finska texten till Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o $^{5}/_{1035}$ af den 3 Februari 1903.

Uti finska texten till Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o $^{5}/_{1035}$ af den 3 Februari 1903 upptages under rubrik W: „Werka, tehtaan, sotilasverka ja sarka luokka 3", bör vara „Werka, tehtaan, sotilasverka ja sarka luokka 2", det alle dem, som vederbör till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 3 Februari 1903.

Kiertokirje

Rautatiehallituksen kiertokirjeen N:o $^{5}/_{1035}$ 3 päiwältä Helmikuuta 1903 suomenkielisen tekstin oikaisemisesta.

Rautatiehallituksen kiertokirjeen N:o $^{5}/_{1035}$ 3 päiwältä Helmikuuta 1903 suomenkielisessä tekstissä mainitaan otsakkeen W. alla: „Werka, tehtaan, sotilaswerka ja sarka luokka 3", tulee olla: „Werka, tehtaan, sotilaswerka ja sarka luokka 2", se kaikkien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 3 päiwänä Helmikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 8/1821.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **direkta biljetter till utlandet.**

Från och med denna dag försäljas å Helsingfors, Åbo och Hangö stationer följande direkta enkla biljetter, gällande från Helsingfors eller Åbo eller Hangö:

		Pris Fmk I kl.	II kl.
till	Berlin, Lehrt. Hptbhf. eller Stadtbahn öfver Lübeck (direkt med ångbåt) — Büchen / Zarrentin —Wittenberge —Nauen. . . .	95: 70	87: 50
till	Frankfurt a. M. Hptbhf. öfver Lübeck (direkt med ångbåt) — Hamburg-Göttingen— Gassel / Bebra	130: 30	113: —

Obs.! II klass biljetter berättiga äfven de till I plats å ångbåt.

Det alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 7 Mars 1903.

Kiertokirje

suoranaisista pileteistä ulkomaille.

Tästä päiwästä lähtien myydään Helsingin, Turun ja Hankoniemen asemilla seuraawia suoranaisia yksinkertaisia piletejä Helsingistä tahi Turusta tahi Hankoniemestä:

		Hinta Smk I l.	II l.
	Berliinin, Lehrt. Hptbhf. tahi Stadtbahn Lybeckin (suoraan laiwalla) — Büchen'in / Zarrentin'in —Wittenbergen —Nauen'in yli	95: 70	87: 50
	Frankfurt a. M. Hptbhf. Lybeckin (suoraan laiwalla) —Hamburgin— Göttingen'in— Cassel'in / Bebran yli . . .	130: 30	113: —

Huom.! II luokan piletit oikeuttawat nekin I paikkaan laiwassa.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 7 p:nä Maaliskuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ 9/2034

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **I klass agentbiljetters giltighet å kurirtåg.**

Till förtydligande af Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 28 Januari 1902 N:o $\frac{10}{909}$ angående I klass agentbiljetters giltighet å kurirtåg, hvilket härmed upphäfves, får Järnvägsstyrelsen vederbörande till kännedom meddela att samtliga agentbiljetter berättiga till färd å kurirtåg, men endast I klass dylika biljetter till resa utan erläggande af föreskrifven platsafgift. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 10 Mars 1903.

Kiertokirje

I luokan asiamiespilettien kelpaawaisuudesta kuriirijunassa.

Selwentääkseen Rautatiehallituksen kiertokirjettä 28 päiwältä Tammikuuta 1902 N:o $\frac{10}{909}$ I luokan asiamiespilettien kelpaawaisuudesta kuriirijunassa, joka kiertokirje täten kumotaan, saa Rautatienhallitus asianomaisten tiedoksi ilmoittaa että kaikki asiamiespiletit oikeuttawat matkustamaan kuriirijunassa, waan ainoastaan I luokan sellaiset piletit matkaan tarwitsematta suorittaa säädettyä paikkamaksua. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 10 päiwänä Maaliskuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ $\frac{10}{2109}$

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **import af fårkött från Kejsaredömet.**

Jämlikt Civilexpeditionens skrifvelse för den 16 sistlidne Februari har Kejserliga Senaten för Finland beviljat slagtaren Karl Alfred Österman, från Helsingfors stad, tillstånd att under två års tid, räknadt från sagda dag, från Kejsaredömet Ryssland per järnväg till landet inhemta fårkött, med vilkor dock att köttet, som icke får importeras i mindre stycken än fjerdedels kroppar, skall, förrän detsamma utlemnas från vederbörande tullanstalt, undersökas af legitimerad djurläkare samt, ifall detsamma icke af djurläkaren godkännes, på sökandens bekostnad omedelbart förstöras eller till afsändningsorten återbefordras, äfvensom att köttet transporteras i sändningar af minst 2,000 kilogram och i vagnar, hvari andra varor samtidigt icke medföras och hvilka vagnar efter transporten böra på sökandens bekostnad rengöras och desinfekteras enligt anvisning och under uppsigt af legitimerad djurläkare; åliggande det för öfrigt sökanden att underkasta sig de förändrade bestämmelser, som i ärendet tilläfventyrs kunna meddelas, äfvensom att före importen hos Tullstyrelsen anmäla genom hvilken tullkammare införseln är afsedd att äga rum. Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse länder. Helsingfors af Järnvägsstyrelsen, den 12 Mars 1903.

Kiertokirje

Lampaanlihan tuonnista Keisarikunnasta.

Siwiilitoimituskunnan kirjeen mukaan wiime Helmikuun 16 päiwältä on Keisarillinen Senaatti myöntänyt teurastaja Karl Alfred Östermanille, Helsingin kaupungista, oikeuden kahden wuoden kuluessa, lukien sanotusta päiwästä, Wenäjän Keisarikunnasta rautateitse maahan tuoda lampaanlihaa, ehdolla kuitenkin että liha, jota ei saa kuljettaa pienemmissä kappaleissa kuin neljännesruumista, on, ennenkuin se ulosannetaan asianomaisesta tullilaitoksesta, oikeutetun eläinlääkärin tutkittawa sekä, ell'ei eläinlääkäri sitä hywäksy, hakijan kustannuksella heti häwitettäwä, tahi lähetyspaikkaan palautettawa, kuin myös että liha on kuljetettawa wähintäin 2,000 kilon lähetyksissä ja waunuissa, joissa samalla kertaa muita tawaroita ei kuljeteta ja jotka waunut kuljetuksen jälkeen owat hakijan kustannuksella puhdistettawat ja desinfisioitawat oikeutetun eläinlääkärin osoituksen ja walwonnan alla; ollen hakijan muuten alistuttawa niihin muutetuihin määräyksiin, joita asiassa mahdollisesti woidaan antaa, kuin myös ennen tuontia ilmoittaa tullihallitukselle minkä tullikamarin kautta tuonti on aiottu tapahtuwaksi. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 12 p:nä Maaliskuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

Arvid Berner.
Karl Sucksdorff.

№ 11/2236

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. införande af emottagna efterkrafssedlar i efterkrafsjournalen.

Enär Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o 51/4210 af den 31 December 1885 tillämpats olika, i det flertalet stationer införa emottagna efterkrafssedlar i efterkrafsjournalen först då efterkrafsbeloppet inbetalts och endast få stationer samma dag sedlarna anländt, hvilket senare förfaringssätt emellertid ur kontroll- och andra synpunkter måste anses vara det enda riktiga samt öfverensstämmande med ofvannämnda cirkulär, får Järnvägsstyrelsen härmedels vederbörande stationer, förutom Hangö station och de stationer, å hvilka särskilda stationskassörer finnas anställda, till kännedom och iakttagande meddela följande bestämningar:

1:o) att efterkrafssedlar ovilkorligen böra införas i journalen **samma dag de anländt**, med angifvande af ankomstdatum (för hvilket ändamål en skild kolumn bör uppdragas) och bör kolumnen „uppbördssumma“ ifyllas först då medlen inkasseras;

2:o) att likaså de under månaden utfärdade efterkrafssedlarna böra införas i journalen i **fortlöpande nummerföljd** samt att kolumnen „Efterkrafvets belopp jämte provision“ bör ifyllas först då utbetalning eger rum;

3:o) att, ifall efterkraf annuleras, sådant bör i journalen antecknas;

4:o) att vid månadsskifte samtliga **ouppburna** poster skola i journalen **transporteras** till följande månad ända tills medlen inflyta eller godset insändts till Trafikdirektörsexpeditionen, i hvilket senare fall dagen,

Kiertokirje

saapuneiden jälkiwaatimussetelien merkitsemisestä jälkiwaatimuspäiwäkirjaan.

Koska Rautatiehallituksen kiertokirjettä N:o 51/4210 Joulukuun 31 päiwältä 1885 on eri tawalla sowellutettu, kun näet useimmat asemat merkitsewät saapuneet jälkiwaatimussetelit jälkiwaatimuspäiwäkirjaan wasta kun jälkiwaatimusrahamäärä on maksettu ja ainoastaan harwat asemat samana päiwänä kun jälkiwaatimussetelit owat saapuneet, joka wiimeksi mainittu menettelytapa kuitenkin kontrolli- ja muilta näkökohdilta on pidettäwä ainoana oikeana sekä yllämainitun kiertokirjeen mukaisena, saa Rautatiehallitus täten asianomaisten asemain, lukuunottamatta Hankoniemen asemaa ja niitä asemia, joilla on erityiset asemakassöörit, tiedoksi ja noudatettawaksi antaa seuraawat määräykset:

1:o) että jälkiwaatimussetelit ehdottomasti owat merkittäwät päiwäkirjaan **samana päiwänä kuin ne owat saapuneet**, mainitsemalla saapumispäiwä (jota tarkoitusta warten erityinen sareke on tehtäwä) ja on sareke „ylöskantosumma“ täytettäwä wasta sitten kun rahat owat kannetut;

2:o) että niinikään kuukauden kuluessa ulosannetut jälkiwaatimussetelit owat merkittäwät päiwäkirjaan **jatkuwassa numerojärjestyksessä**, sekä että sareke „Jälkiwaatimuksen määrä ynnä toimituspalkkio“ on täytettäwä wasta sitten kun jälkiwaatimus on suoritettu sen saajalle;

3:o) että jos jälkiwaatimus peruutetaan, se on merkittäwä päiwäkirjaan;

4:o) että kuukauden waihteessa kaikki **kantamattomat** rahamäärät owat päiwäkirjassa **siirrettäwät** seuraawaan kuuhun kunnes rahat owat saadut tahi tawara lähetetty Liikennetirehtöörintoimituskuntaan, jossa wiimeksimainitussa tapauk-

då sådant skett, bör i efterkrafsjournalen antecknas;

5:o) att uppburna efterkraf, som **icke utbetalts** under den månad, då efterkrafssedeln utfärdats, likaså böra **öfverföras** till följande månad ända tills utbetalning eger rum eller ett år, räknadt från dagen för efterkrafssedelns utfärdande, förflutit, i hvilket senare fall bör förfaras i enlighet med Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o 23 af den 22 Mars 1900 (se sid. 532 i Trafikafdelningens cirkulärsamling II) hvarjämte i efterkrafsjournalen i så fall skall antecknas dagen för sedelns insändande till Kontrollkontoret;

6:o) att i de till Kontrollkontoret ingående redovisningarna öfver uppburet efterkraf (form. B. N:o 155) och utbetaldt efterkraf (form. B. N:o 156) införas endast de poster, som under redovisningsmånaden **verkligen** uppburits eller utbetalts (eller annulerats);

7:o) att förteckning öfver uppburna, icke utbetalda efterkraf (form. B. N:o 187) **månatligen** bör till Kontrollkontoret insändas;

8:o) att från och med afgifvande af instundande April månads redovisning å samtliga stationer skall användas **nytt** formulär (B. N:o 236) öfver **utfärdade efterkrafssedlar** att ifyllas i enlighet med rubrikerna.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 14 Mars 1903.

ſessa päiwä, minä ſe on tapahtunut, on jälkiwaatimuspäiwäkirjaan merkittäwä;

5:o) että kannetut jälkiwaatimukſet, jotka eiwät ole **ulosmakſetut** ſinä kuukautena, jona jälkiwaatimusſeteli on annettu, niinikään owat ſiirrettäwät ſeuraawaan kuukauteen aina kunnes ulosmakſu tapahtuu tahi wuoſi on kulunut, lukien ſiitä päiwästä, jona jälkiwaatimusſeteli on annettu, joſſa wiimeкſimainitusſa tapaukſeſſa on meneteltäwä Rautatiehallituksen kiertokirjeen N:o 23 Maaliskuun 22 päiwältä 1900 mukaan (katſo ſiwu 532 Liikenneoſaston kiertokirjekokoelmaſſa II) jonka ohella jälkiwaatimuspäiwäkirjaan ſiinä tapaukſeſſa on merkittäwä päiwämäärä, jona ſeteli lähetetään Kontrollikonttoriin;

6:o) että Kontrollikonttoriin lähetettäwiin tileihin kannetuista jälkiwaatimukſiſta (kaaw. B. N:o 155) ja makſetuista jälkiwaatimukſiſta (kaaw. B. N:o 156) merkitään ainoastaan ne määrät, jotka tilityskuukautena todella owat kannetut tahi makſetut (tahi peruutetut);

7:o) että luettelo kannetuista, ulosmakſamattomista jälkiwaatimukſiſta (kaaw. B. N:o 187) kuukauſittain on lähetettäwä Kontrollikonttoriin;

8:o) että alkaen tulewan Huhtikuun tilityksellä kaikilla aſemilla on käytettäwä uutta kaawaa (B. N:o 236) ulosannetuista jälkiwaatimusſeteleistä, joka on täytettäwä otſakkeiden mukaiſesti.

Se kaikkien aſianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helſingisſä, Rautatiehallituksella, 14 p:nä Maaliskuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ 12/2408

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **emottagning af och redovisning för ved och virke från kronoskogar.**

Härmed får Järnvägsstyrelsen, vederbörande emottagare af ved och virke till efterrättelse meddela, att af Forststyrelsen från kronoskogar levererade skogsprodukter böra emottagas och redovisas för i full öfverensstämmelse med tidigare föreskrifter om emottagning af ved och virke för Statsjärnvägarnes räkning af privata leverantörer och att efter skedd emottagning till Forststyrelsen skall utfärdas upphandlingssedel, Form A. N:o 23:an, dock utan angifvande af priset.

De upphandlingssedlar som sålunda utfärdas behandlas på vanligt sätt i det Litt. A. behålles af utfärdaren af sedeln, Litt. B. sändes till behörig annotation och Litt. C. lemnas till Forststyrelsens representant.

Vid förråden bör för den ved och det virke som af Forststyrelsen levereras uppgöras en särskild kontobok deri hvarje skild leverans med angifvande af leverans-orten och tiden noga införes, så att vid uppgörelsen emellan Forststyrelsen och Järnvägsstyrelsen en lätt jemförelse och kontroll må kunna ske.

Omedelbart efter det Forststyrelsen utfärdat räkning å de sålunda efter hand levererade partierna ved och virke, annoteras desamma i förrådets inkomstjournal, men bör tilllika till innehållet krediteras kontoboken. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 17:de Mars 1903.

Kiertokirje

kruununmetsistä tuotawien halkojen ja puutawarain wastaanottamisesta ja tilittämisestä.

Täten saa Rautatiehallitus asianomaisten halkojen ja puutawarain wastaanottajain noudatettawaksi ilmoittaa, että Metsänhoitohallituksen kruununmetsistä toimittamat metsäntuotteet owat wastaanotettawat ja tilitettäwät täydelleen yhdenmukaisesti aikaisemmin annettujen määräysten kanssa halkojen ja puutawarain wastaanottamisesta waltionrautateille yksityisiltä hankkijoilta ja että wastaanoton tapahduttua Metsänhoitohallitukselle on annettawa ostoseteli, Kaawa A. N:o 23:an, kuitenkin siihen hintaa panematta.

Siten annettujen ostosetelien kanssa menetellään kuten tawallista siten, että Litt. A. jääpi setelin antajalle, Litt. B. lähetetään asianmukaisesti merkittäwäksi ja Litt. C. jätetään Metsänhoitohallituksen edustajille.

Warastoissa on Metsänhoitohallituksen toimittamista haloista ja puutawaroista pidettäwä erityistä konttokirjaa, johon kukin eri hankinta on tarkoin merkittäwä osoittamalla hankintapaikan ja ajan, jotta tiliä tehtäessä Metsänhoitohallituksen ja Rautatiehallituksen wälillä helppo wertailu ja tarkastus olisi mahdollinen.

Kohta sen jälkeen kun Metsänhoitohallitus on antanut laskun siten wähitellen hankituista halko- ja puutawara-määristä merkitään ne waraston tulopäiwäkirjaan, waan on konttokirja samalla kertaa sen sisällöllä hywitettäwä. Helsingissä, Rautatienhallituksella, 17 päiwänä Maaliskuuta 1903.

G. Strömberg.

K. A. Nordman.

T. Winter.

№ 13/2599

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **Kellomäki haltpunkts öppnande för trafik.**

Sedan hos Järnvägsstyrelsen anmäldt blifvit att Kellomäki nyanlagda haltpunkt, belägen 4 kilometer från Kuokkala och 5 kilometer från Terijoki station, är färdig att öppnas för trafik, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att berörda haltpunkt från och med den 1 instundande Maj skall öppnas för regelbunden passagerare och godstrafik; hvilket samt att telegrafuppropet blir Klk och att uppbördsborgen för haltpunktsföreståndaren å Kellomäki fastställts till 1,000 mark alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 26 Mars 1903.

Kiertokirje

Kellomäen pysäkin awaamisesta liikenteelle.

Rautatiehallituksen saatua ilmoituksen siitä että Kellomäen äsken perustettu pysäkki, joka on 4 kilometriä Kuokkalan ja 5 kilometriä Terijoen asemalta, on walmis awattawaksi liikenteelle, on Rautatiehallitus tänään määrännyt että mainittu pysäkki alkaen 1 päiwänä tulewaa Toukokuuta on awattawa säännölliselle matkustaja- ja tawaraliikenteelle; joka kuin myös että sähkölennätinhuuto on Klk ja että pysäkin hoitajan Kellomäellä ylöskantotakaus on määrätty 1,000 markaksi, kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 26 p:nä Maaliskuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

Arvid Berner.

№ 14/2720

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **läkareintyg för vinnande af anställning vid finska statsjärnvägarne.**

Af förekommen anledning får Järnvägsstyrelsen erinra vederbörande befäl vid statsjärnvägarnes olika afdelningar att vid tjänsteansvar öfvervaka att hvarken såsom praktikanter eller extra betjänte lika litet som till ordinarie betjänte vid trafik-, ban- och maskinafdelningarna vid statsjärnvägarne må ens för kortare tid anställas personer, utan att deras synsinne samt synskärpa och hörselförmåga blifvit genom behörigt läkareintyg utredd. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 28 Mars 1903.

Kiertokirje

lääkärintodistuksesta waltionrautateiden palweluksseen pääsemistä warten.

Sattuneesta syystä saa Rautatiehallitus muistuttaa asianomaista päällystöä waltionrautateiden eri osastoissa wirkaedeswastuun uhalla walwomaan ett'ei harjoittelijoiksi eikä ylimääräisiksi palwelijoiksi yhtä wähän kuin warsinaisiksi palwelijoiksi liikenne-, rata- ja koneosastoihin waltionrautateille edes lyhemmäksikään ajaksi saa ottaa henkilöitä, ilman että heidän näköaistinsa sekä näkövoima ja kuulon tarkkuus on näytetty asianomaisen lääkärin antamalla todistuksella. Helsingissä, Rautatiehallituksesta, 28 p:nä Maaliskuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

№ 15/2786

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **högtidlighållande af Kejserliga och den Kejserliga familjens högtidsdagar.**

Enligt Nådigt förordnande af HANS KEJSERLIGA MAJESTÄT för den 16 innevarande Mars få hvarken sammanträden eller sådana offentliga förrättningar, till hvilka allmänheten genom anslag eller andra tillkännagifvanden kallas, såsom auktioner, syner m. m. dylika, ega rum å HANS MAJESTÄT KEJSARENS födelse- och namnsdagar, tronbestignings- och kröningsdag, ej heller å DERAS MAJESTÄTER KEJSARINNORNAS och HANS KEJSERLIGA HÖGHET STORFURSTEN TRONFÖLJARENS födelse- och namnsdagar, hvilket alle dem, som vederbör till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 31 Mars 1903.

Kiertokirje

Keisarillisten ja Keisarillisen perheen juhlapäiwien juhlana pitämisestä.

Keisarillisen Majesteetin Armollisen, kuluwan Maaliskuun 16 päiwänä antaman määräyksen mukaan ei istunnoita eikä sellaisia julkisia toimituksia, joihin yleisöä kutsutaan kuulutusten tahi muiden ilmoitusten kautta, kuten huutokauppoja, katselmuksia y. m. sellaisia, saa pitää Keisarillisen Majesteetin syntymä- ja nimipäiwinä, waltaistuimelle astumisen- ja kruunauspäiwänä, eikä myöskään Majesteettien Keisarinnojen ja Keisarillisen Korkeuden Suuriruhtinaan Perintöruhtinaan syntymä- ja nimipäiwinä, mikä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 31 p:nä Maaliskuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ 16/2893.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. handlandene J. Streng och O. W. Oinonen beviljadt tillstånd att såsom handelsvara införa fårkött från Kejsaredömet.

I anledning af handlandene J. Strengs från Jyväskylä stad och O. W. Oinonens från Willmanstrand stad därom gjorda underdåniga ansökningar har Kejserliga Senaten den 16 sistlidne Mars funnit godt tillåta sökandene att ända till utgången af år 1904 från Kejsaredömet per järnväg till landet inhemta fårkött af friska djur, på följande vilkor, nämligen: att köttet icke importeras i mindre stycken än en fjärdedel af fårkroppen och att försändelsen därförinnan blifvit af legitimerad djurläkare undersökt; att de järnvägsvagnar, som för ändamålet användas, icke samtidigt upplåtas för transport af andra varor samt att vagnarna efter slutförd transport på sökandens bekostnad rengöras och desinficieras enligt anvisning och under öfvervakande af legitimerad djurläkare; att den sammanlagda vikten af till en och samma station adresserade sändningar kött uppgår till minst tvåtusen kilogram, dock att till mellanstationer, som passeras af för denna transport upplåten vagn, får expedieras och å desamma mottagas jämväl mindre sändningar så långt utrymmet medgifver, samt att hvar gång, då utförseln är afsedd att försiggå, anmälan därom göres hos finska tullexpeditionen i S:t Petersburg.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 4 April 1903.

Kiertokirje

kauppiaille J. Strengille ja O. W. Oinoselle annetusta luwasta tuoda maahan lampaanlihaa kauppatawarana Keisarikunnasta.

Kauppiaitten J. Strengin, Jywäskylän kaupungista, ja O. W. Oinosen, Lappeenrannan kaupungista, siitä tekemistä alamaisista pyynnöistä on Keisarillinen Senaatti 16 päiwänä wiime Maaliskuuta nähnyt hywäksi sallia hakijain aina wuoden 1904 loppuun saakka tuoda Keisarikunnasta rautateitse maahan lampaanlihaa terweistä elukoista, seuraawilla ehdoilla, nimittäin: ett'ei lihaa tuoda pienemmissä kappaleissa kuin neljännes lampaan ruumista ja että lähetys siitä ennen on oikeutetun eläinlääkärin tutkima; että niitä rautatienwaunuja, joita tarkoitukseen käytetään, ei samalla kertaa käytetä muun tawaran kuljetukseen sekä että waunut kuljetuksen päätyttyä hakijan kustannuksella puhdistetaan ja desinfisioidaan oikeutetun eläinlääkärin osoituksen mukaan ja walwonnan alla; että samalle asemalle osoitetun lihalähetyksen yhteenlaskettu paino nousee wähintään kahteentuhanteen kiloon, kuitenkin siten että wäliasemille, joiden ohitse tähän kuljetukseen annettu waunu kulkee, saa lähettää ja niillä wastaanottaa myös pienempiä lähetyksiä mikäli tila sallii, sekä että joka kerta, kuin tuonti on aiottu tapahtuwaksi, ilmoitus siitä on tehtäwä suomalaiselle tullitoimistolle Pietarissa.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingisfä 4 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 17/3137

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **fraktdebitering för bräd- och plankstump m. m.**

Till aflägsnande af osäkerhet i fraktdebiteringen får Järnvägsstyrelsen härmedels till kännedom och iakttagande meddela:

att bräd- och plankändar från 35 ända till 150 centimeters längd skola hänföras till klass VI;

att till bränsle afsedd bräd- och plankstump, i längd understigande 35 centimeter, fraktdebiteras enligt vedtariff;

att utskotts- och ställningsplankor utöfver 100 m/m bredd böra debiteras enligt klass V; samt

att såsom plankor skall betraktas sågadt virke af 5 centimeters tjocklek och därutöfver.

Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 2 April 1903.

Kiertokirje

rahdinlaskusta laudan ja lankun päistä y. m.

Epäwarmuuden poistamiseksi rahdinlaskussa saa Rautatiehallitus täten tiedoksi ja noudatettawaksi antaa:

että laudan- ja lankunpäät 35 sentin pituudesta aina 150 sentin pituuteen owat luettawat VI luokkaan;

että polttoaineiksi aiotuilta laudan- ja lankunpäiltä, pituudeltaan alle 35 sentin, lasketaan rahti halkotariffin mukaan;

että hylky- ja telinelankuilta, yli 100 m/m leweiltä, rahti on laskettawa V luokan mukaan; sekä

että lankkuina on pidettäwä sahattu 5 sentin paksu ja sitä paksumpi puutawara.

Helsingissä, Rautatiehallituksella, 2 p:nä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 18/3183

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **Storå vexels öppnande för godstransport utan vigtbegränsning.**

På gjord framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag funnit godt förordna att Storå vexel, hvilken härförinnan varit upplåten för godstransport endast i hela vagnslaster, skall upplåtas för trafik med gods utan vigtbegränsning; hvilket samt att befordringsafgifterna för gods böra beräknas efter värkliga vägalängden alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 9 April 1903.

Kiertokirje

Storån waihteen awaamisesta tawarankuljetukselle ilman painonrajoitusta.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä nähnyt hywäksi määrätä että Storån waihde, joka tähän saakka on ollut awoinna ainoastaan täysin waununlastin tapahtuwalle tawarankuljetukselle, on awattawa tawaraliikenteelle ilman painonrajoitusta; joka sekä että kuljetusmaksut tawarasta lasketaan todellisen tienpituuden mukaan kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 9 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 19/3396

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **fraktfrihet för expositionsartiklar till abnormskoleutställningen i Stockholm.**

På gjord ansökning har Kejserliga Senaten den 2 innevarande April funnit godt medgifva fraktfrihet fram och åter för de expositionsartiklar, som å statsjärnvägarne försändas till abnormskoleutställningen i Stockholm instundande sommar, hvarjämte Kejserliga Senaten öfverlemnat åt Järnvägsstyrelsen att vidtaga de åtgärder, som till förekommande af missbruk af den beviljade förmånen kunde befinnas af omständigheterna påkallade.

Med afseende härå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att hvarje utställningsartikel bör vara försedd med märke „Expositionsartikel“ och adresserad till bestyrelsen för sagda utställning samt åtföljd till järnvägen af en utaf afsändaren utfärdad förpassning;

2:o) att artiklarne vid återsändandet böra vara försedda med bevis af nämnda bestyrelse däröfver att desamma i afseende å utställning varit till bestyrelsen öfverlemnade och veterligen icke öfvergått till annan egare, utan återsändas till utställaren och den ort, hvarifrån de till expositionen blifvit insända, samt

3:o) att artiklarne i allt öfrigt skola vara underkastade de föreskrifter, som i afseende å transport på statsjärnvägarne äro gällande.

Det alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen den 9 April 1903.

Kiertokirje

rahdinwapaudesta aistiwialliskoulujen näyttelyyn Tukholmassa.

Tehdystä hakemuksesta on Keisarillinen Senaatti kuluwan Huhtikuun 2 päiwänä nähnyt hywäksi myöntää rahdinwapauden edes ja takaisin niistä näyttelyesineistä, jotka waltionrautateillä lähetetään aistiwialliskoulujen näyttelyyn Tukholmassa tulewana kesänä, jonka ohessa Keisarillinen Senaatti on jättänyt Rautatiehallituksen toimekši ryhtyä niihin toimenpiteisiin, jotka hawaitaan tarpeellisiksi myönnetyn edun wäärinkäyttämisen ehkäisemiseksi.

Tähän nähden on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt:

1:o) että jokainen näyttelyesine on warustettawa merkillä „Näyttelyesine“ ja osoitettawa mainitun näyttelyn toimikunnalle sekä sen mukaan rautatielle pantawa lähettäjän antama passitus;

2:o) että esineet takaisinlähetettäessä owat warustettawat mainitun toimikunnan antamalla todistuksella siitä että ne näyttelyä warten owat olleet jätetyt mainitulle toimikunnalle ja että ne tiettäwästi eiwät ole tulleet toisen henkilön omiksi, waan palautetaan näytteellepanijalle ja siihen paikkaan, josta ne owat lähetetyt näyttelyyn, sekä

3:o) että esineet kaikessa muussa owat niiden määräysten alaiset, jotka owat woimassa kuljetuksesta waltionrautateillä.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan Helsingissä, Rautatiehallituksesta, 9 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

Arvid Berner.

N:o 3405.

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **ansökning af resestipendier.**

Emedan i finska statsjärnvägarnes utgiftsstat för innevarande år finnes upptaget ett belopp af 4,000 mark att användas till resestipendier för vid statsjärnvägarne anstälde tjänstemän, uppmanas härmedels hugade personer att senast lördagen den 9 instundande Maj före klockan 12 på dagen till Järnvägsstyrelsen inlämna skriftliga ansökningar om dessa reseunderstöd, börande i ansökningsskriften upptagas ett ungefärligt program för den tillernade resan samt huru länge densamma är afsedd att vara och huru stort stipendium ansökes, kommande dessa ansökningar att af Järnvägsstyrelsen till Kejserliga Senaten insändas. Tillika meddelas att innehafvare af dessa stipendier är skyldig att afgifva berättelse öfver värkställd studieresa samt att åt vikarien afstå en tredjedel af lön och grundarvode samt resemedel och missräkningspenningar i sin helhet, i enlighet med hvad i Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 16 April 1895 N:o 21/2189 närmare angifves. Åt innehafvare af reseunderstöden skall Järnvägsstyrelsen söka utvärka fribiljetter å de utländska järnvägarne. Det alle, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 18 April 1903.

Kiertokirje

matkaapurahojen hakemisesta.

Kun waltionrautateiden kuluwan wuoden menosäännössä on 4,000 markan määräraha käytettäwäksi matkaapurahoiksi waltionrautateiden wirkamiehille, kehoitetaan täten halukkaita henkilöitä wiimeistään lauantaina ensitulewan Toukokuun 9 päiwänä ennen kl. 12 päiwällä Rautatiehallitukseen jättämään kirjallisia hakemuksia näistä matkaapurahoista, ollen hakemukseen otettawa lähimääräinen ohjelma aiotulle matkalle sekä kauanko se on aiottu kestäwäksi ja kuinka suurta matkaapurahaa haetaan, ja tulewat nämä hakemukset lähetettäwiksi Keisarilliseen Senaattiin. Samalla ilmoitetaan että näiden matkaapurahojen saaja on welwollinen antamaan kertomuksen opintomatkastaan sekä wiransijaiselle luowuttamaan kolmannen osan palkasta ja peruspalkkiosta ynnä matkarahat ja laskuerhetysrahat kokonaisuudessaan kuten Rautatiehallituksen kiertokirje 16 päiwältä Huhtikuuta 1895 N:o 21/2189 lähemmin osoittaa. Matkaapurahain saajille koettaa Rautatiehallitus hankkia wapaapiletteja ulkomaan rautateillä. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 18 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

N:o 3614.

Ludvig Collan.
f. d.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **Kellomäki haltpunkts öppnande för privat telegrafkorrespondens inom Finland och på Kejsaredömet.**

Sedan för ändamålet nödiga åtgärder blifvit vidtagna, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat det skall Kellomäki haltpunkt, belägen emellan Kuokkala och Terijoki stationer, från och med den 1 Maj 1903 öppnas för privat telegrafkorrespondens såväl inom Finland som på Kejsaredömet; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 18 April 1903.

Kiertokirje

Kellomäen pyſäkin awaamiſesta ykſityiſelle ſähköſanomain waihdolle Suomeſſa ja Keiſarikuntaan.

Sittenkuin ſitä warten tarwittawat toimenpiteet owat ſuoritetut, on Rautatienhallitus tänä päiwänä määrännyt, että Kellomäen pyſäkki, joka on Kuokkalan ja Terijoen aſemien wälillä, alkaen 1 päiwästä Toukokuuta 1903 awataan ykſityiſelle ſähköſanomanwaihdolle niinhywin Suomeen kuin Keiſarikuntaan; joka aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingiſſä, Rautatiehallitukſelta, 18 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 20/3654

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **förändring af pris för ryska kupongbiljetter.**

Jämlikt meddelande från Styrelsen för St. Petersburg—Warschau järnvägen komma från och med den 1 instundande Maj att införas förhöjda tillskottsafgifter för snälltåg å sträckorna St. Petersburg—Wirballen och St. Petersburg—Granica. I öfverensstämmelse med denna förhöjning bör äfven priset å de uti Järnvägsstyrelsens Cirkulär N:o 26/3470 af den 5 April 1900 upptagna till alla tåg gällande ryska kupongbiljetter, som i anslutning till kombinerade biljetter tillhandahållas allmänheten genom finska statsjärnvägarnes resebyråer i Helsingfors och St. Petersburg, undergå förändringar i enlighet med nedanstående:

Priset å II klass kuponger af Ser. A. och B. St. Petersburg—Eydtkuhnen eller Wirballen—St. Petersburg:

för fullvuxna: 14 Rub. 45 kop. = Fmk 38: 60
rättas till 15 Rub. 55 kop. = Fmk 41: 55
för barn: 3 Rub. 62 kop. = Fmk 9: 70
rättas till 3 Rub. 89 kop. = Fmk 10:40.

Kiertokirje

koskewa **muutoksia wenäläisten kuponkipilettien hinnoissa.**

Pietarin—Warsowan rautatien hallituksen antaman ilmoituksen mukaan tulewat lukien tulewan Toukokuun 1 päiwästä alkaen käytäntöön korotetut lisämaksut pikajunista Pietarin—Wirballenin ja Pietarin—Granican wälillä. Yhdenmukaisesti tämän korotuksen kanssa owat myös Rautatiehallituksen Kiertokirjeessä N:o 26/3470 5 päiwältä Huhtikuuta 1900 mainittujen kaikissa junissa kelpaawien wenäläisten kuponkipilettien, joita myydään yleisölle yhdistettyjen pilettien yhteydessä Suomen waltionrautateiden matkatoimistoissa Helsingissä ja Pietarissa, hinnat muutettawiksi kuten alla mainitaan:

II luokan kuponkien Sarja A. ja B. Pietari—Eydtkuhnen tahi Wirballen—Pietari hinta:

aikuisilta: 14 rupl. 45 kop. = Smk 38: 60
muutetaan: 15 rupl:ksi 55 kop:ksi = Smk 41: 55
lapsilta: 3 rupl. 62 kop. = Smk 9: 70
muutetaan: 3 rupl:ksi 89 kop:ksi = Smk 10: 40.

Priset å samtliga tre kuponger II klass af Ser. V. och G. St. Petersburg—Granica eller Granica—St. Petersburg:

för fullvuxna: 20 Rub. 70 kop. = Fmk 55: 30
rättas till 22 Rub. 50 kop. = Fmk 60: 10
för barn: 5 Rub. 19 kop. = Fmk 13: 90
rättas till 5 Rub. 64 kop. = Fmk 15: 10.

Ofvanstående rättelser, hvilka träda i kraft från och med den 1 instundande Maj, böra värkställas å vederbörande resebyråer genom utstrykning af det trykta och påskrifning med bläck af det förhöjda priset.

Det alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 21 April 1903.

Kaikkien kolmen II luokan kuponkien Sarja W. ja G. Pietari—Granica tahi Granica—Pietari hinta:

aikuisilta: 20 rupl. 70 kop. = Smk 55: 30
muutetaan: 22 rupl:ksi 50 kop:ksi = Smk 60: 10
lapsilta: 5 rupl. 19 kop. = Smk 13: 90
muutetaan: 5 rupl:ksi 64 kop:ksi = Smk 15: 10.

Yllämainitut muutokset, jotka astuwat woimaan alkaen 1 päiwästä Toukokuuta, owat tehtäwät asianomaisilla matkatoimistoilla poispyyhkimällä painetut ja musteella päälle kirjoittamalla korotetut hinnat.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 21 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 21/3736

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning för Ryska Tekniska Sällskapets utställning.**

På gjord ansökning har Kejserliga Senaten den 16 innevarande April funnit godt bevilja 50 procents nedsättning i fraktafgifterna för artiklar, som å finska statsjärnvägarne transporteras till och från den utställning, hvilken Kejserliga Ryska Tekniska Sällskapet ernar anordna i förening med tredje kongressen för teknisk och professionel bildning i Ryssland, hvilken kongress kommer att äga rum i St. Petersburg i slutet af detta år, att åtnjutas sålunda att utställningsartiklarna böra draga full frakt för transporten till St. Petersburg, men afgiftsfritt få återsändas derifrån till utställarene; och har Kejserliga Senaten tillika öfverlämnat åt Järnvägsstyrelsen att vidtaga nödiga åtgärder till förekommande af missbruk utaf den sålunda beviljade förmånen. Med afseende däråå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att hvarje utställningsartikel bör vara försedd med märke „Expositionsartikel“ och adresserad till styrelsen för sagda sällskap samt åtföljd till järnvägen af en utaf afsändaren utfärdad förpassning;

Kiertokirje

rahdinalennuksesta Wenäläisen Teknillisen Seuran näyttelyyn.

Tehdystä hakemuksesta on Keisarillinen Senaatti 16 päiwänä kuluwaa Huhtikuuta nähnyt hywäksi myöntää 50 prosentin rahdinalennuksen esineistä, jotka Suomen waltionrautateillä kuljetaan siihen näyttelyyn ja takasin, minkä Wenäläinen Teknillinen Seura aikoo toimeenpanna yhteydessä kolmannen kongressin kanssa teknillistä ja ammatti siwistystä warten Wenäjällä, joka kongressi tulee pidettäwäksi Pietarissa tämän wuoden lopulla, nautittawaksi siten että näyttelyesineistä on maksettawa täysi rahti niitä kuljetettaessa Pietariin, mutta että ne saadan lähettää sieltä takasin maksutta näytteillepanijoille; ja on Keisarillinen Senaatti samalla jättänyt Rautatiehallitukselle ryhtyä tarpeellisiin toimenpiteisiin täten myönnetyn edun määrinkäyttämisen ehkäisemiseksi. Tähän nähden on Rautatiehallitus tänään määrännyt:

1:o) että jokainen näyttelyesine on merkittäwä merkillä „Näyttelyesine“ ja osoitettawa mainitun seuran hallitukselle ja sen mukaan pantawa rautatielle lähettäjän antama passitus;

2:o) att artiklarna vid återsändandet böra vara försedda med bevis af nämnda styrelse däröfver, att desamma i afseende å utställning varit till styrelsen öfverlemnade och veterligen icke öfvergått till annan ägare utan återsändas till utställaren och den ort, hvarifrån de till expositionen blifvit insända samt

3:o) att artiklarna i allt öfrigt skola vara underkastade de föreskrifter, som i afseende å transport på statsjärnvägarne äro gällande.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 21 April 1903.

2:o) että esineiden takaisin lähetettäessä tulee olla warustetut mainitun hallituksen antamalla todistuksella siitä, että ne näytteille panoa warten owat olleet jätetyt hallitukselle ja etteiwät ne ole joutuneet toisen henkilön omiksi, waan palautetaan näytteille panijalle ja siihen paikkakuntaan, josta ne oliwat lähetetyt näyttelyyn ja

3:o) että esineet muussa kaikessa owat niiden määräysten alaiset, jotka owat woimassa kuljetuksesta waltionrautateillä.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 21 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

N:o 3821

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **tågbetjeningens tjenstgöringspenningar.**

Med anledning af sommartidtabellens trädande i gällande kraft från och med den 1 instundande Maj har Järnvägsstyrelsen fastställt följande förhöjningar i tjenstgöringspenningarna för nedan angifna lokaltåg:

Lokaltågen N:ris 23 och 24.

För resan från Wiborg till Simola och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 25 och 26.

För resan från Hovinmaa till Wiborg och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 27 och 28.

För resan från Wiborg till Nurmi och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 55 och 92.

För resan från St. Petersburg till Levaschovo och retur beräknas en förhöjning af . . . . 2 timmar.

Kiertokirje

junamiehistön wirantoimitusrahoista.

Sen johdosta että keſäaikataulu astuu woimaan 1 päiwänä tulewaa Toukokuuta on Rautatiehallitus wahwistanut ſeuraawat korotukſet wirantoimitusrahoiſſa alla mainituilta paikallisjunilta:

Paikallisjunat N:rot 23 ja 24.

Matkasta Wiipurista Simolaan ja takaiſin lasketaan korotukſena . . . . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 25 ja 26.

Matkasta Howinmaalta Wiipuriin ja takaiſin lasketaan korotukſena . . . . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 27 ja 28.

Matkasta Wiipurista Nurmelle ja takaiſin lasketaan korotukſena . . . . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 55 ja 92.

Matkasta Pietarista Lewaschowoon ja takaiſin lasketaan korotukſena . . . 2 tuntia.

Liktågen N:ris 99 och 100.

För resan från St. Petersburg till Uspenskaja och retur beräknas en förhöjning af . . . . 2 timmar.

Blandade tågen N:ris 101 och 110.

För resan från Willmanstrand till Simola och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Liktågen N:ris 147 och 148.

För resan från Helsingfors till Malm begratningsplats och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 151 och 152, 159 och 160, 163 och 168.

För resan från Helsingfors till Kerava och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 153 och 154, 157 och 158 samt 161 och 162.

För resan från Helsingfors till Järvenpää och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 155 och 156.

För resan från Helsingfors till Korso och retur beräknas en förhöjning af . . . . 1 timme.

Ruumisjunat N:rot 99 ja 100.

Matkasta Pietarista Uspenskajalle ja takaisin lasketaan korotuksena . . . . . 2 tuntia.

Sekajunat N:rot 101 ja 110.

Matkasta Lappeenrannasta Simolaan ja takaisin lasketaan korotuksena . . . 1 tunti.

Ruumisjunat N:rot 147 ja 148.

Matkasta Helsingistä Malmin hautausmaalle ja takaisin lasketaan korotuksena . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 151 ja 152, 159 ja 160, 163 ja 168.

Matkasta Helsingistä Kerawalle ja takaisin lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 153 ja 154, 157 ja 158 sekä 161 ja 162.

Matkasta Helsingistä Järwenpäähän ja takaisin lasketaan korotuksena . . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 155 ja 156.

Matkasta Helsingistä Korsoon ja takaisin lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Lokaltågen N:ris 169 och 170.

För resan från Helsingfors till Dickursby och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Blandade tågen N:ris 241 och 246.

För resan från Björneborg till Mäntyluoto och retur beräknas en förhöjning af . . . . 1 timme.

Blandade tågen N:ris 325 och 330.

För resan från Jakobstad till Bennäs och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Det alle, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 25 April 1903.

Paikallisjunat N:rot 169 ja 170.

Matkasta Helsingistä Tikkurilaan ja takaisin lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Sekajunat N:rot 241 ja 246.

Matkasta Porista Mäntyluotoon ja takaisin lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Sekajunat N:rot 325 ja 330.

Matkasta Pietarsaaresta Bennäsiin ja takaisin lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 25 p:nä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

K. A. Nordman.

A. G. Heinricius.

N:o 4005.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **kontroll af kombinerade biljetter.**

Af förekommen anledning har Järnvägsstyrelsen aktat nödigt påminna vederbörande att noga tillse det innehafvare af kombinerade biljetter förse desamma med sin namnteckning samt att dessa namnteckningar blifva noga granskade af vederbörande konduktörer, börande, då namnteckningarna eller deri gjorda förändringar gifva anledning till misstanke om förfalskning, genom vederbörande stationsbefäl införskaffas nödig utredning i saken och i öfrigt redan under resans förlopp vidtagas nödiga åtgärder i öfverensstämmelse med bestämningarna i 1 mom. af gällande föreskrifter angående kombinerbara kuponger, hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 28 April 1903.

Kiertokirje

yhdistettyjen pilettien kontrolleerauksesta.

Sattuneesta syystä on Rautatiehallitus katsonut tarpeelliseksi muistuttaa asianomaisia tarkoin walwomaan että yhdistettyjen pilettien omistajat warustawat ne nimikirjoituksellaan ja että asianomaiset konduktöörit tyystin tarkastawat näitä nimikirjoituksia, ollen, kun nimikirjoitukset tahi niihin tehdyt muutokset antawat aihetta epäilemään wäärennystä, asianomaisten asemapäälliköiden kautta hankittawa tarpeellinen selwitys asiaan ja muutoin jo matkan warrella ryhdyttäwä tarpeellisiin toimenpiteisiin määräysten mukaan yhdistetyistä kupongeista woimassa olewien säännösten 1 kohdassa, joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 28 päiwänä Huhtikuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 22/4072

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **val af fullmäktige vid pensionsinrättningen vid statsjärnvägarne.**

Emedan den tid af tre år, för hvilken pensionsinrättningens vid statsjärnvägarne nuvarande fullmäktige och deras suppleanter blifvit utsedde, innevarande år tilländagår, varda delägarene i sagde pensionsinrättning härigenom uppmanade att bland dem, som äro i pensionskassan delaktige, men utan afseende å hvilken afdelning vid statsjärnvägarne desse tillhöra, anställa nytt val af sex (6) fullmäktige och tre (3) fullmäktiges suppleanter för en tid af tre år, räknadt från och med dagen näst efter den, när valet slutföres, till och med den dag tre år därefter, då nytt val förrättas.

Valet sker medels förseglade och med de väljandes underskrift försedda valsedlar, hvilka med påskrift „Valsedel till fullmäktige och suppleanter vid statsjärnvägarnes pensionskassa" skola senast den 6 nästinstundande Juni aflämnas till de väljandes närmaste chefskap, som genast därefter och senast den 13 Juni bör insända valsedlarne till Sekreteraren vid Järnvägsstyrelsen för att af honom oförtöfvadt öfverlämnas till pensionskassans Direktion, hvilken utser tre delägare i kassan att i egenskap af valnämnd å viss dag uppbryta valsedlarna och, på sätt § 65 i reglementet för pensionsinrättningen stadgar, slutföra valet.

Kiertokirje

waltuusmiesten walitsemisesta waltionrautateiden eläkelaitokseen.

Koska se kolmenwuoden aika, jokka waltionrautateiden eläkelaitoksen nykyiset waltuusmiehet ja niiden waramiehet owat walitut, tänä wuonna päättyy, kehoitetaan täten mainitun eläkelaitoksen osakkaita niistä, jotka eläkelaitoksessa owat osallisina, mutta katsomatta siihen mihin waltionrautateiden osastoon ne kuuluwat, jälleen walitsemaan kuusi (6) waltuusmiestä ja kolme (3) waltuusmiesten waramiestä kolmeksi wuodeksi sen päiwän jälkeisestä päiwästä lukien, jolloin waali päätetään, siihen päiwään saakka kolmen wuoden perästä, jolloin uusi waali toimitetaan.

Waali tapahtuu sinetillä suljetuilla ja walitsijain allekirjoituksella warustetuilla waalilipuilla, jotka päällekirjoituksella „Waalilippu waltionrautateiden eläkekassan waltuusmiesten ja niiden waramiesten waaliin" owat wiimeistään tulewan Kesäkuun 6 päiwänä jätettäwät walitsijain lähimmälle päällikölle, jonka heti sen perästä ja wiimeistään 13 p:nä Kesäkuuta tulee lähettää waaliliput Rautatiehallituksen sihteerille, wiipymättä jätettäwiksi eläkekassan Johtokunnalle, joka walitsee kolme kassan osakasta waalilautakuntana määrättynä päiwänä awamaan waaliliput ja eläkelaitoksen ohjesäännön 65:nen §:n säännöksen mukaisesti päättämään waalin.

Delägare i pensionsinrättningen är enhvar vid statsjärnvägarne anställd tjänsteman eller betjänt, manlig eller kvinlig, som innehar å stat upptagen arvodesbefattning eller från sådan befordrats till tjänst med lön å stat och icke från delaktighet i inrättningen afgått, äfven som de konduktörer, banmästare och lokomotivförare, hvilka på skedd anmälan hos pensionskassans Direktion blifvit i sagda kassa delaktige. Helsingfors af Järnvägsstyrelsen, den 2 Maj 1903.

Eläkelaitoksen osakas on jokainen valtionrautateiden palveluksessa oleva virkamies ja käskyläinen, mies- tai naispuolinen, jolla on vuosiraha-sääntöön otettu palkkiovirka tahi sellaisesta siirretty virkaan vakinaisella palkalla eikä luopunut osallisuudesta eläkelaitoksessa, niin myös ne konduktöörit, ratamestarit ja veturinkuljettajat, jotka, eläkekassan Johtokunnalle antamansa ilmoituksen nojalla, owat päässeet osallisiksi sanottuun kassaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, Toukokuun 2 p:nä 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

N:o 4322.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **inventering af linjekassörernes kassor.**

Järnvägsstyrelsen har denna dag befriat trafikdirektörsassistenterne från verkställande af inventeringar af linjekassörernes kassor samt förordnadt att dessa inventeringar, förutom inventering af linjekassörens i första distriktet kassa, hvilken inventering fortsättningsvis skall ske genom Generaldirektörsadjointen, framdeles skola på tider, som af Kamrerarekontoret för hvarje gång bestämmas, värkställas af kammarförvandt, revisor, förste kammarskrifvare eller bokföraren vid Byrådirektörsexpeditionen, allt efter som tiden för enhvar af dessa funktionärer befinnes lämplig, och skall såsom biträde eller vittne därvid närvara någon af vederbörande stationsinspektor utsedd, å inventeringsorten bosatt järnvägstjänsteman; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 5 Maj 1903.

Kiertokirje

linjakassöörien kassojen tarkastuksesta.

Rautatiehallitus on tänä päiwänä wapauttanut liikennetirehtöörin apulaiset toimittamasta linjakassöörien kassojen tarkastuksia sekä määrännyt että nämä tarkastukset, paitse linjakassöörin ensimäisessä piirissä kassan tarkastusta, jonka edelleenkin toimittaa Päätirehtöörin apulainen, owat wast'edes Kamreerinkonttorin kerrakseen määräämінä aikoina apukamreerin, rewiisorin, ensimäisen kamarikirjurin eli Toimistopäällikön toimituskunnan kirjanpitäjän toimitettawat, aina sen mukaan kuin näiden toimimiesten aika siihen soweltuu, ja on näissä olewa saapuwilla apulaisena eli todistajana joku asianomaisen asemapäällikön määräämä, tarkastuspaikalla asuwa rautatiewirkamies; se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 5 p:nä Toukokuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 23/4444

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **lastning af vagnar till Lapaluoto hamn.**

Enligt anmälan af trafikchefen vid Lappi—Brahestads järnväg få 3-axliga vagnar icke lastas till Lapaluoto hamn; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 5 Maj 1903.

Kiertokirje

waunujen lastauksesta Lapaluodon satamaan.

Lapin—Raahen rautatien liikennepäällikön ilmoituksen mukaan ei kolmeakselisia waunuja saa lastata Lapaluodon satamaan; se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 5 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 24/4463

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **sötvaruautomaters uppställande å stationerna.**

Medels den 18 sistlidne April upprättadt kontrakt har Järnvägsstyrelsen berättigat Aktiebolaget Karamell-, Chokolad & Marmelad Fabriken Westerlund & C:o att å stationerna vid finska statsjärnvägarne sommartid å stationsväggens yttre sida och vintertid å dess inre uppställa sötvaruautomater, hvilka böra vara förfärdigade i enlighet med derför godkänd modell samt anbringas på af vederbörande stationsbefäl anvisad plats. För denna rättighet skall firman erlägga i förskott till stationsbefälet en årlig afgift af 10 mark för hvarje apparat. Kontraktet gäller tillsvidare och bör för att förlora sin giltighet å någondera sidan uppsägas en månad förut. Med anledning häraf har Järnvägsstyrelsen förordnat att stationsbefälet å de stationer, å hvilka sådana automater uppställas, bör hos Kontrollkontoret göra anmälan ej mindre härom än äfven då någon apparat blifvit borttagen.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 7 Maj 1903.

Kiertokirje

makeis-automaatijen asettamisesta asemille.

Wiime Huhtikuun 18 päiwänä päättämällään kontrahdilla on Rautatiehallitus oikeuttanut osakeyhtiön „Aktiebolaget Karamell-, Chokolad- & Marmelad Fabriken Westerlund & C:o" Suomen waltionrautateiden asemille kesän aikana niiden ulkoseinille ja talwen aikana aseman sisäseinille asettamaan makeisautomaatteja, joiden tulee olla tehdyt sitä warten hywäksytyn mallin mukaan ja jotka owat asetettawat asianomaisen asemapäällikön osoittamalle paikalle. Tästä oikeudesta on toiminimen maksettawa asemapäällikölle etukäteen 10 markkaa kultakin koneelta. Kontrahti on woimassa toistaiseksi ja on menettääkseen pysywäisyytensä jommalta kummalta puolelta irtisanottawa kuukausi aikaisemmin. Tämän johdosta on Rautatiehallitus määrännyt että niiden asemain asemapäälliköiden, joille sellaisia automaatteja asetetaan, on tehtäwä ilmoitus Kontrollikonttoriin niin hywin tästä kuin jos joku kone otetaan pois.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 7 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 25/4538

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **transport af militärmanskap.**

I öfverensstämmelse med Järnvägsdepartementets cirkulär af den 14 Augusti 1897 N:o 13982 har Järnvägsstyrelsen efter samråd med Chefen för trupptransporterna i Finland förordnat, att under den tid sommartidtabellen N:o 66 äger gällande kraft beträffande transporten af militärmanskap skall iakttagas följande:

1:o) Med kurirtågen N:o 1 och N:o 2 medtages icke militärmanskap med anmälningssedlar, begränsade biljetter och intyg. (Se Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 24 April år 1902 N:o $\frac{29}{3894}$).

2:o) Med posttågen N:o 3 och N:o 4 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

3:o) Med posttågen N:o 5 och N:o 6 medtagas högst 2 vagnar med 75 man, för att nattetid bereda manskapet större beqvämlighet.

4:o) Med passageraretågen N:o 11 och N:o 12 medtages högst 1 vagn med 50 man.

5:o) Med passageraretågen N:o 13 och N:o 14 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

6:o) Med passageraretågen N:o 15 och N:o 16 medtagas högst 4 vagnar med 200 man.

Kiertokirje

sotilasmiehistön kuljetuksesta.

Rautatiedepartementin kiertokirjeen mukaisesti 14 p:ltä Elokuuta 1897 N:o 13982 on Rautatiehallitus, neuvoteltuaan asiasta Suomen sotawäenkuljetusten Päällikön kanssa määrännyt, että sinä aikana kuin kesäaikataulu N:o 66 on woimassa on sotilasmiehistön kuljetukseen nähden waariinotettawa seuraawaa:

1:ksi) Kuriirijunissa N:o 1 ja N:o 2 ei kuljeteta sotilasmiehistöä ilmoitussetelien, rajoitettujen pilettien ja todistusten nojalla. (Katso Rautatiehallituksen kiertokirjettä 24 p:ltä Huhtikuuta w. 1902 N:o $\frac{29}{3894}$).

2:ksi) Postijunissa N:o 3 ja N:o 4 kuljetetaan enintään 2 waunua sisältäen 100 miestä.

3:ksi) Postijunissa N:o 5 ja N:o 6 kuljetetaan enintään 2 waunua sisältäen 75 miestä, jotta miehistölle woitaisiin hankkia suurempaa mukawuutta yöaikana.

4:ksi) Matkustajajunissa N:o 11 ja N:o 12 kuljetetaan enintään 1 waunu sisältäen 50 miestä.

5:ksi) Matkustajajunissa N:o 13 ja N:o 14 kuljetetaan enintään 2 waunua sisältäen 100 miestä.

6:ksi) Matkustajajunissa N:o 15 ja N:o 16 kuljetetaan enintään 4 waunua sisältäen 200 miestä.

7:o) Med posttågen N:o 115 och N:o 116 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

8:o) Med posttågen N:o 117 och N:o 118 medtagas högst 1 vagn med 40 man.

9:o) Med passageraretågen N:o 121 och N:o 122 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

10:o) Med passageraretågen N:o 125 och N:o 126 medtagas högst 4 vagnar med 200 man.

11:o) Med passageraretågen N:o 127 och N:o 128 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

12:o) Med posttågen N:o 171 och N:o 172 medtagas högst 2 vagnar med 75 man.

13:o) Med posttågen N:o 199 och N:o 200 medtagas högst 2 vagnar med 75 man.

14:o) Med posttågen N:ris 191, 192, 193 och 194 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

15:o) Med posttågen N:o 301 och N:o 302 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

16:o) Med posttågen N:o 351 och N:o 352 medtagas högst 1 vagn med 50 man.

17:o) Med blandade tågen N:ris 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109 och 110 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

18:o) Med blandade tågen N:ris 357 och 358 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

19:o) Med blandade tågen N:ris 385, 386, 387 och 388 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

20:o) För transport af kommandon, hvilkas numerär öfverstiger ofvanstående för post- och passageraretåg fastställda normer, upplåtas till Che-

7:kſi) Postijunisſa N:o 115 ja N:o 116 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

8:kſi) Postijunisſa N:o 117 ja N:o 118 kuljetetaan enintään 1 waunu ſiſältäen 40 miestä.

9:kſi) Matkustajajunisſa N:o 121 ja N:o 122 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

10:kſi) Matkustajajunisſa N:o 125 ja N:o 126 kuljetetaan enintään 4 waunua ſiſältäen 200 miestä.

11:kſi) Matkustajajunisſa N:o 127 ja N:o 128 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

12:kſi) Postijunisſa N:o 171 ja N:o 172 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 75 miestä.

13:kſi) Postijunisſa N:o 199 ja N:o 200 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 75 miestä.

14:kſi) Postijunisſa N:ris 191, 192, 193 ja 194 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

15:kſi) Postijunisſa N:o 301 ja N:o 302 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

16:kſi) Postijunisſa N:o 351 ja N:o 352 kuljetetaan enintään 1 waunu ſiſältäen 50 miestä.

17:kſi) Sekajunisſa N:rot 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109 ja 110 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

18:kſi) Sekajunisſa N:rot 357 ja 358 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

19:kſi) Sekajunisſa N:rot 385, 386, 387 ja 388 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

20:kſi) Sellaisten komennuskuntien kuljetusta warten, joiden miesluku on iſompi ylläolewia posti- ja matkustajajunille wahwistettuja lukumääriä, jätetään ſotawäen-

fens för trupptransporterna disposition militärtågen N:ris 49 och 50:a samt med dessa tåg kombinerande militärtåg å öfriga bandelar, med vilkor, att Chefen för trupptransporterna anmäler om tågens expedition å afgångsstationen minst 4 timmar före tågets afgångstid.

21:o) Gods medtagas kostnadsfritt efter beräkning af högst 16,38 kg. (1 pud) per man.

22:o) Där möjlighet förefinnes att afsända militärmanskap med lokala passageraretåg, bör transporten värkställas med dessa tåg och icke med posttåg.

Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 7 Maj 1903.

kuljetusten Päällikön käytettäwäksi sotilasjunat N:ris 49 ja 50:a sekä näihin juniin liittywät sotilasjunat muilta rataosilta, sillä ehdolla, että sotawäenkuljetusten Päällikkö ilmoittaa junan lähettämisestä lähtö-asemalla wähintään 4 tuntia ennen junan lähtöaikaa.

21:ksi) Tawaraa kuljetetaan maksutta enintään 16,38 kg. (1 puuta) miestä kohti.

22:ksi) Milloin on mahdollista lähettää sotilasmiehistöä paikallisilla matkustajajunilla, on kuljetus toimitettawa näillä junilla eikä postijunilla.

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 7 p:nä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

N:o 4564.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **telegrafisk underrättelse om kreatursförsändelser till Kejsaredömet.**

Vederbörande till kännedom och efterrättelse meddelas härigenom att vid försändning af lefvande kreatur från station inom Finland till station vid finska statsjärnvägarne inom Kejsaredömet afsändningsstationen äger omedelbart genom telegram meddela destinationsstationen om tiden för kreaturstransportens ditkomst, på det vederbörande veterinär må i tid kunna tillkallas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 12 Maj 1903.

Kiertokirje

sähköſanomailmoituksesta karjan lähetyksistä Keiſarikuntaan.

Aſianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi ilmoitetaan täten että eläwää karjaa lähetettäessä Suomen puoliſilta aſemilta Suomen waltionrautateiden Keiſarikunnan puoliſille aſemille, lähetysaſema on welwollinen heti sähköſanomalla ilmoittamaan määräaſemalle ajasta, milloin karjalähetys ſinne ſaapuu, jotta eläinlääkäri woidaan ajoiſſa ſaapuwille kutſua. Helſingissä, Rautatiehallitukſelta, 12 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 27/5776

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning för transport af hundar till Kennelklubbens hundutställning.**

Enligt till Järnvägsstyrelsen aflåtet meddelande har Kejserliga Senaten den 30 sistlidne April, på gjord ansökan, funnit godt bevilja 50 procents nedsättning i fraktafgiften för hundar, som å statsjärnvägarne transporteras till och från finska Kennelklubbens hundutställning, hvilken äger rum i Helsingfors den 16 och 17 innevarande Maj, hvarjämte åt Järnvägsstyrelsen öfverlämnats att utfärda de närmare föreskrifter, som till förekommande af missbruk af ifrågavarande förmån befinnas nödiga.

Med afseende härå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att hundarne böra vara adresserade till bestyrelsen för finska Kennelklubbens utställning i Helsingfors;

2:o) att full fraktafgift erlägges å afsändningsstationen till Helsingfors;

3:o) att sedvanlig bagagebiljett icke utfärdas, utan i dess ställe ur checkboken för hästar och boskap (form. B. N:o 130) utskrifves biljett, hvarå tecknas „tur och retur" hvilken biljett icke borttages vid an-

Kiertokirje

koskewa **rahdinalennusta koirien kuljetuksesta Kennelklubin koiranäyttelyyn.**

Rautatiehallitukselle annetun ilmoituksen mukaan on Keisarillinen Senaatti 30 p:nä wiime Huhtikuuta, tehdystä hakemuksesta, nähnyt hywäksi myöntää 50 prosentin alennuksen rahtimaksussa koirista, joita waltionrautateillä kuljetetaan Suomen Kennelklubin Helsingissä sisällä olewan Toukokuun 16 ja 17 p:nä pidettäwään koiranäyttelyyn ja sieltä takaisin, minkä ohessa on jätetty Rautatiehallituksen asiaksi antaa ne tarkemmat määräykset, jotka puheenalaisen edun wäärinkäyttämisen estämiseksi hawaitaan tarpeelliseksi.

Tähän nähden on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt:

1:ksi) että koirien pitää olla waruste-tut osotteella Suomen Kennelklubin näyttelyyn Helsingissä;

2:ksi) että lähetysasemalla on suoritettawa täysi rahtimaksu Helsinkiin;

3:ksi) että tawanmukaista pakaasipiletiä ei anneta, waan sen sijaan kirjoitetaan shekkikirjasta hewosia ja karjaa warten (kaaw. B. N:o 130) piletti, johon on merkittäwä „meno ja paluu" ja jota ei Helsinkiin saawuttaessa oteta pois

komsten till Helsingfors, utan gäller jämväl för återfärden, hvarjämte lista å form. B. N:o 148 såväl å afgångsstationen som å Helsingfors station i vanlig ordning skall utfärdas; samt

4:o) att vid hundarnes återsändande bevis af utställningens bestyrelse aflemnas däröfver, att hundarne varit behörigen utställda samt veterligen icke öfvergått till annan ägare; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 7 Maj 1903.

waan on se woimassa myöskin paluumatkalla, minkä ohessa niinhywin lähetysasemalla kuin Helsingin asemalla on tawallisessa järjestyksessä kirjoitettawa lista kaawiolle B. N:o 148; sekä

4:ksi) että koiria palautettaessa on annettawa näyttelytoimikunnan todistus siitä, että koirat owat asianmukaisesti olleet näytteille pantuina eiwätkä tiettäwästi ole joutuneet toiselle omistajalle; joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 7 p:nä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

N:o 4565.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. afgiftsfritt begagnande af telefonledningar i tjensteärender.

I bref af den 27 sistlidne April har Kommunikationsexpeditionen i Kejserliga Senaten, efter det för Kommunikationsexpeditionen anmäldt blifvit att särskilda embetsvärk och myndigheter erlagt afgifter för begagnandet af telefonledningar för samtal i tjensteärender, meddelat, att numera icke finnes telefonledningar, hvilka icke finge afgiftsfritt begagnas af administrativa embetsvärk och myndigheter för meddelanden i tjensetärender, samt att Expeditionen vid i saken värkställd undersökning funnit att afgifter för tjenstesamtal fordrats därför, att vederbörande tjensteman vid anhållande af samtal icke uppgifvit att det vore ett tjenstesamtal. I anledning häraf och i stöd af Kommunikationsexpeditionens härom meddelade befallning har Järnvägsstyrelsen förordnat, att Järnvägsstyrelsen underlydande myndigheter och tjenstemän då de anhålla om samtal på telefonledningar, för hvilkas begagnande för andra, än tjenstesamtal, afgift enligt taxa bör erläggas, skola uttryckligen tillkännagifva att samtalet angår tjenste-angelägenheter; hvilket härigenom vederbörande till kännedom och iakttagande meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 7 Maj 1903.

Kiertokirje

koskewa telefoonijohtojen maksutta käyttämistä wirkaasioissa.

Kirjeessä wiime kuluneen Huhtikuun 27 päiwänä on Keisarillisen Senaatin Kulkulaitostoimituskunta, sittenkun Kulkulaitostoimituskunnalle oli ilmoitettu että erinäiset hallituswirastot ja wiranomaiset owat suorittaneet maksuja telefoonijohtojen käyttämisestä keskusteluihin wirka-asioissa, ilmoittanut, ett'ei nytemmin löydy telefoonijohtoja, joita hallituswirastot ja wiranomaiset eiwät saisi maksutta käyttää wiran puolesta toimitettawiin tiedonantoihin, sekä että Toimituskunta asiata tutkiessaan on saanut tietää että maksua wirkapuheluista on waadittu siitä syystä, ett'ei asianomainen wirkamies keskustelua pyytäessään ole ilmoittanut sen olewan wirkakeskustelun. Tämän johdosta ja Kulkulaitostoimituskunnan siihen antaman käskyn nojalla on Rautatiehallitus määrännyt että Rautatiehallituksen alaiset wiranomaiset ja wirkamiehet wirkakeskusteluja pyytäessään telefoonijohdoilla, joitten käyttämisestä keskusteluja warten, mitkä eiwät koske wirka-asioita, taksan mukainen maksu on suoritettawa, nimenomaan ilmoittawat keskustelun koskewan wirka-asioita; joka täten annetaan asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi. Helsingissä, Rautatiehallituksella, Toukokuun 7 päiwänä 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 26/4539

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. Äetsä haltpunkts öppnande för privat telegrafkorrespondens.

Sedan för ändamålet erforderliga åtgärder numera blifvit vidtagna, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att Äetsä haltpunkt från den 1 instundande Juni skall öppnas för privat in- och utrikes telegrafkorrespondens; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 12 Maj 1903.

Kiertokirje

Äetsän pyſäkin awaamiſesta yksityiſelle ſähköſanomain waihdolle.

Sittenkun ſitä warten tarwittawat toimenpiteet owat ſuoritetut, on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt, että Äetsän pyſäkki tulewan Keſäkuun 1 päiwästä on awattawa yksityiſelle koti- ja ulkomaalaiſelle ſähköſanomawaihdolle; ſe kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingissä, Rautatiehallitukſelta, 12 p:nä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 28/4771

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **förändring af fraktsedlarnas och konduktörs rapporternas färg.**

Jemte det Järnvägsstyrelsen funnit godt föreskrifva att konduktörsrapporterna för passagerare-, lokalblandade och militär-tåg liksom ock ilgodshandlingar skola, efter att det nu befintliga lagret af blanketter för dessa handlingar slutförbrukats, tryckas på ljusblått papper, samt att transportsedlarna för statsjärnvägarnes eget gods, som för närvarande äro tryckta på ljusblått papper, senast samtidigt eller tidigare, ifall det förefintliga lagret förbrukats, skola tryckas på ljusbrunt papper, har Järnvägsstyrelsen förordnat att de nu brukliga röda ilgodsfraktsedlarna få af allmänheten begagnas intill den 1 Januari 1904 samt att från sistnämnda dag endast ilgods fraktsedlar, tryckta på ljusblått papper, få användas, trafikanterna likväl obetaget att, om de sådant önska, redan derförinnan börja använda sådana.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 14 Maj 1903.

Kiertokirje

rahtiſetelien ja konduktöörien raporttien wäristä.

Samalla kun Rautatiehallitus on nähnyt hywäksi säätää että konduktöörien raportit matkustaja-, paikallis-, seka- ja sotilasjunista samoin kuin pikatawaraläheteistä kirjat owat, sittenkuin näitä kirjoja warten nyt löytywä kaawio-warasto on loppuun kulutettu, painettawat waalean ſiniſelle paperille ſekä waltionrautateiden omantawaran kuljetusſetelit, jotka nykyään owat painetut waalean ſiniſelle paperille, wiimeistään ſamaan aikaan tahi aikaſemmin, jos löytywä warasto on loppuun kulutettu, painettawat waalean ruskealle paperille, on Rautatiehallitus määrännyt että yleiſö ſaa käyttää nyt käytännöſſä olewia punaſia pikatawaran rahtiſeteleitä aina 1 päiwään Tammikuuta 1904 ſekä että wiimeksi mainitusta päiwästä ainoastaan waalean ſiniſelle paperille painettuja pikatawaran rahtiſetelejä ſaa käyttää, ollen liikennejöitſijöillä walta, jos he niin tahtowat, jo ſitäkin ennen ruweta käyttämään ſellaiſia.

Se kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingiſſä, Rautatiehallitukſelta, 14 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

№ 29/4832

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktfrihet för nödhjälpsförsändelser.**

Jämlikt Kommunikationsexpeditionens skrifvelse för den 7 innevarande Maj har Kejserliga Senaten för Finland, på därom gjord anhållan, sagda dag funnit godt medgifva att tiden, för hvilken Kejserliga Senaten med anledning af den under sistlidet år inträffade missväxt den 31 Oktober sagda år beviljat fraktfri transport å statsjärnvägarne för spanmål, mjöl, hafre, majs, potäter, kli, gröpe, oljekakor, hö och halm, slöjdalster och därför erforderligt råmaterial äfvensom den 13 påföljande November för lifsmedel af alla slag, kläder och andra förnödenheter, samt värktyg och arbetsredskap, som försändas till de af nöd hemsökta delarna af landet för att skänkas åt de nödlidande, utsträckes att gälla för Centralundsättningskomiten till den 1 nästkommande September; hvilket samt att de till Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 8 och 18 i sagda November månad N:ris 11,756 och 11,942 meddelade föreskrifter till förekommande af missbruk af den beviljade förmånen fortfarande skola gälla alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen den 14 Maj 1903.

Kiertokirje

hätäapulähetyksille myönnetystä rahdinwapaudesta.

Kulkulaitostoimituskunnan kirjeen mukaan kuluwan Toukokuun 7 päiwältä on Keisarillinen Suomen Senaatti, tehdystä hakemuksesta, sanottuna päiwänä nähnyt hywäksi myöntää että aika, jolksi Keisarillinen Senaatti wiime wuonna tapahtuneen kadon johdosta 31 päiwänä Lokakuuta sanottuna wuonna on myöntänyt maksuttoman kuljetuksen waltionrautateillä wiljalle, jauholle, kauralle, maisille, potaatille, liseille, rouheille, öljykakuille, heinille ja olille, käsityötuotteille ja niihin tarwittawille raakaaineille, kuin myös 13 päiwänä seuraawaa Marraskuuta kaikenlaatuisille ruokaaineille, waatteille ja muille tarpeille, sekä työkaluille, joita lähetetään hätää kärsiwiin maanosiin lahjoitettawiksi hätäkärsiwille, pitennetään Keskushätäapukomiteealle 1 päiwään tulewaa Syyskuuta, joka, kuin myös että Rautatiehallituksen kiertokirjeessä, 8 ja 18 päiwältä sanottua Marraskuuta N:rot 11,756 ja 11,942 annetut määräykset myönnetyn edun wäärinkäyttämisen ehkäisemiseksi edelleenkin owat woimassa, kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksesta, 14 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

N:o 4900.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **Pajujärvi vexels öppnande för trafik.**

Sedan hos Järnvägsstyrelsen anmäldt blifvit att Pajujärvi vexel, belägen 6 kilometer från Alapitkä och 14 kilometer från Lapinlahti station, är färdig att öppnas för trafik, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att berörda vexel, som lyder under Alapitkä haltpunkt, från och med den 1 instundande Juni skall öppnas för regelbunden passagerare- och godstrafik, hvarvid frakten beräknas enligt värkliga vägalängden; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 20 Maj 1903.

Kiertokirje

Pajujärwen waihteen awaamisesta liikenteelle.

Sittenkuin Rautatiehallitukselle on ilmoitettu että Pajujärwen waihde, 6 kilometrin päässä Alapitkältä ja 14 kilometrin päässä Lapinlahden asemalta, on walmis awattawaksi liikenteelle, on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että sanottu waihde, joka kuuluu Alapitkän pysäkin hoitoon, on alkaen 1 päiwästä tulewaa Kesäkuuta awattawa säännölliselle matkustaja- ja tawaraliikenteelle, jolloin rahti on laskettawa todellisen matkan pituuden mukaan. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 20 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

№ 29 a / 5120

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning för kreatursutställningen i Riihimäki.**

Enligt meddelande från Kommunikationsexpeditionen har Kejserliga Senaten den 14 innevarande Maj funnit godt medgifva 50 procents nedsättning i fraktafgifterna för de nötkreatur som å statsjärnvägarne transporteras till den utställning, hvilken Ayrshireföreningen i Finland är sinnad att föranstalta invid Riihimäki station den 20 instundande Juni äfvensom öfverlemnat åt Järnvägsstyrelsen att vidtaga de åtgärder, som till förekommande af missbruk utaf den medgifna förmånen kunde anses erforderliga.

Med afseende härå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att full fraktafgift bör erläggas för nötkreaturen vid deras försändande till utställningen, men transporten af dem tillbaka ske fraktfritt;

2:o) att kreaturen vid återförsändandet böra åtföljas af bevis utaf bestyrelsen för utställningen däröfver, att desamma i afseende å exposition varit till bestyrelsen öfverlemnade och veterligen icke öfvergått till annan ägare utan återsändas till utställaren och den ort, hvarifrån de till utställningen blifvit insända; samt

Kiertokirje

rahdinalennuksesta karjannäyttelyyn Riihimäellä.

Kulkulaitostoimituskunnan tiedonannon mukaan on Keisarillinen Senaatti tisällä olewan Toukokuun 14 päiwänä nähnyt hywäksi myöntää 50 prosentin alennuksen rahtimaksuissa niistä nautaeläimistä, jotka waltionrautateillä kuljetetaan siihen näyttelyyn, jonka Suomen Ayrshireyhdistys toimeenpanee Riihimäen aseman läheisyydessä 20 päiwänä tulewaa Kesäkuuta, sekä jättänyt Rautatiehallituksen toimeksi ryhtyä niihin toimenpiteisiin, joita puheenalaisen edun wäärinkäyttämisen estämiseksi saatetaan pitää tarpeen waatimina.

Tähän nähden on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt:

1:ksi) että täysi rahtimaksu on nautaeläimistä suoritettawa niitä näyttelyyn lähetettäessä mutta niiden kuljettaminen takaisin tapahtuwa maksutta;

2:ksi) että elukoita, niitä takaisin lähetettäessä, pitää seurata näyttelyn toimikunnan antama todistus siitä, että ne näytteille-panoa warten owat olleet toimikunnan haltuun jätettyinä eiwätkä tiettäwästi ole joutuneet toiselle omistajalle, waan lähetetään takaisin näytteille-panijalle siihen paikkakuntaan, josta ne on näyttelyyn lähetetty; sekä

3:o) att befordran af kreaturen i allt öfrigt skall vara underkastad de föreskrifter, som i afseende å transport af lefvande djur på statsjärnvägarne äro gällande.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 20 Maj 1903.

3:kſi) että elukoiden kuljettamiſen kaikeſſa muuſſa pitää olla aliſtettu niiden määräysten alaiſekſi, jotka eläwäin eläinten kuljetukſesta waltionrautateillä owat woimaſſa.

Se kaikkien aſianomaisten tiedokſi täten annetaan. Helſingisſä, Rautatiehallituksella, 20 p:nä Toukokuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

N:o 5189.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **tariff för transport af trupper m. m. å finska statsjärnvägarne.**

Vederbörande till kännedom och iakttagande öfversändes härjämte tariff för transport af trupper, militär- och intendenturgods å finska statsjärnvägarne med tillkännagifvande att sagda tariff är gällande från och med den 1 innevarande Maj, och att räkningar öfver under Maj månad värkställda dylika transporter förty skola uppgöras enligt sagda tariff, och icke enligt den hittils gällande tariffen, som med utfärdandet af den nya tariffen annuleras. Mallar till anmälningssedlar komma framdeles att tillställas stationerna. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 26 Maj 1903.

Kiertokirje

tariffista sotilaskuljetuksille y. m. Suomen waltionrautateillä.

Asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi lähetetään tämän ohessa tariffi sotawäen ynnä sotilas- ja intendenttuuritawaran kuljetukselle Suomen waltionrautateillä ilmoituksella että mainittu tariffi on woimassa alkaen kuluwan Toukokuun 1 päiwästä, ja että laskut Toukokuulla toimitetuista senlaatuisista kuljetuksista siis owat tehtäwät mainitun tariffin mukaan, eikä tähän asti woimassa olleen tariffin mukaan, joka uuden tariffin ulostultua kumotaan. Ilmoitussetelien mallit lähetetään wast'edes asemille. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 26 p:nä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

№ 30/5332

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **tolkning af gällande stadganden om fribiljetter.**

Med godkännande af en för ändamålet tillsatt komites förslag har Järnvägsstyrelsen denna dag i fråga om tolkningen af gällande, af Kejserliga Senaten den 18 Oktober 1888 fastställda stadganden angående fribiljetter å finska statsjärnvägarne åt därstädes anställde tjänstemän och betjente samt deras husfolk förordnat:

att ordinarie tjänsteinnehafvare genom tjänstledighet icke lider någon inskränkning uti antalet af honom tillkommande fribiljetter, och eger förty den, som, utan att själf vara å stat anställd, förordnats att förestå befattning, förenad med å stat uppförd aflöning, för den tid förordnandet varar utfå fribiljetter af samma slag och till samma antal, hvartill tjänstens ordinarie innehafvare för motsvarande tid är berättigad;

att endast å stat anställde, på landet boende tjänstemän och betjänte äga rätt att utfå hushållsfribiljetter;

att endast å stat anställde tjänstemän och betjänte äga rätt att utfå 8 tillfälliga fribiljetter om året;

att inom Finland anställda praktikanter, aflönade eller oaflönade, räkne- och andra liknande biträden och värkstadsarbetare, hvilka minst ett

Kiertokirje

wapaapileteistä woimassa olewain säännösten tulkitsemisesta.

Hywäksymällä asiaa warten asetetun komitean ehdotuksen on Rautatiehallitus tänä päiwänä tulkiten woimassa olewia, Keisarillisen Senaatin 18 päiwänä Lokakuuta 1888 wahwistamia säännöksiä wapaapileteistä waltionrautateillä niillä palwelewille wirkamiehille ja palwelijoille sekä heidän talouteen kuuluwille henkilöille määrännyt:

ett'ei wakinainen wiranhaltija wirkawapauden kautta kärsi mitään wähennystä hänelle tulewain pilettien luwussa, ja on siis se, joka, olematta itse wakinaisessa wirassa, on määrätty hoitamaan toimia, jota seuraa menosäännölle pantu palkkaus, oikeutettu siltä ajalta kuin määräys kestää saamaan samanlaatuisia ja saman määrän wapaapiletteja, kuin wiran wakinaiselle haltijalle wastaawalta ajalta on tuleva;

että ainoastaan wakinaisella palkalla palwelewat, maalla asuwat wirkamiehet ja palwelijat owat oikeutetut saamaan talous-wapaapiletteja;

että ainoastaan wakinaisella palkalla palwelewat wirkamiehet ja palwelijat owat oikeutetut saamaan 8 tilapäistä wapaapilettiä wuodessa;

että Suomessa palwelewat harjoittelijat, palkkaa nauttiwat tahi palkkattomat, lasku- ynnä muut samanlaiset apulaiset ja konepajantyömiehet, jotka wähintäin

år oafbrutet varit vid statsjärnvägarne anstälda, utfå årligen 4 tillfälliga fribiljetter;

att öfriga utan konstitutorial eller antagningsbevis inom Finland anstälde personer, såsom extra karlar, platformsvakter, banarbetare, städerskor, budbärare, sjuksköterskor, bärare, vedsågare m. fl. i daglig tjänst varande personer, hvilka oafbrutet varit vid statsjärnvägarne anstälda minst ett år, ega rättighet till endast 2 tillfälliga fribiljetter om året;

att manlig ogift praktikant eller manligt ogift räknebiträde samt kvinlig praktikant eller räknebiträde icke äro berättigade till erhållande af tillfällig fribiljett för sin husmoder;

att tillfällig fribiljett äfven må utfärdas att gälla på sträckan mellan flere än tvänne orter tur och retur, dock bör ovilkorligen iakttagas att resans utgångsstation äfven utgör dess slutstation, att de särskilda sträckorna befaras i å biljetten angifven ordning och riktning, att biljetten vid hvarje afbrott i resan genast uppvisas för tågexpeditör för att af honom förses med stationens namnstämpel samt att en vägsträcka icke får med samma biljett befaras flere än en gång i samma riktning;

att hushållsfribiljetter icke i något fall få utfärdas för längre sträcka än högst 300 kilometer;

att fribiljetter äfven må utfärdas för tjänstemans eller betjänts barn, hvilka besöka universitetet eller handarbets-, hushålls- m. fl. dylika skolor;

att de enligt cirkulär N:o $^{87}/_{11272}$ af den 23 November 1901 medgifna

wuoden ajan keskeytymättä owat olleet toimessa waltionrautateillä, saawat wuosittain 4 tilapäistä wapaapilettiä;

että muut ilman wirkaanwahwistustahi wirkaanottokirjaa Suomessa palwelewat henkilöt, kuten ylimääräiset miehet, seisahdussillan wahdit, ratatyömiehet, siiwoojattaret, käskyläiset, sairaanhoitajattaret, kantajat, halonsahaajat, y. m. jokapäiwäisessä palwelukses sa olewat henkilöt, jotka lakkaamatta owat olleet waltionrautateiden palwelukses sa wähintäin yhden wuoden, owat oikeutetut saamaan ainoastaan 2 tilapäistä wapaapilettiä wuodessa;

että miespuolinen naimatoin harjoittelija tahi miespuolinen naimatoin laskuapulainen sekä naispuolinen harjoittelija tahi laskuapulainen ei ole oikeutettu saamaan tilapäisiä wapaapilettiä talouden-hoitajalleen;

että tilapäinen wapaalippu myös woidaan kirjoittaa kelpaawaksi useamman kuin kahden paikan wälille edes- ja takaisin, jolloin kuitenkin on ehdottomasti waarinotettawa että matkan alkuasema myös on sen loppuasema, että eri matkat kuljetaan piletissä osoitetussa järjestyksessä ja suunnassa, että piletit joka kerta kun matka keskeytetään heti näytetään junan ekspeditöörille leimattawaksi aseman nimileimalla sekä ett'ei samaa matkaa saa piletillä kulkea useammin kuin yhden kerran samaan suuntaan;

ett'ei talouspiletteja missään tapauksessa saa antaa pitemmälle matkalle kuin korkeintaan 300 kilometriä;

että wapaapilettejä myös annettakoon wirkamiehen tahi palwelijan lapsille, jotka harjoittawat opintoja yliopistossa tahi käsityö-, talous- y. m. sellaisissa kouluissa;

että kiertokirjeessä N:o $^{87}/_{11272}$ Marraskuun 23 päiwältä 1901 myönnetyt

sjukvårdsbiljetter gälla äfven för resa till annan läkare än järnvägsläkare;

att, därest stadgad påteckning af läkare å sjukvårdsbiljett saknas, sådan biljett betraktas såsom tillfällig eller hushålls fribiljett, och har den person, för hvilken biljetten utfärdats, att emotse debetnota å befordringsafgiften enligt gällande trafiktaxa, om högsta antalet ifrågavarande person för året medgifna fribiljetter derigenom öfverskrides;

att för gång gällande sommarfribiljetter icke få utgifvas i förskott samt att tillfälliga och hushållsfribiljetter icke få utgifvas i förskott för längre tid framåt än för samma kalenderhalfår;

att tillfällig och hushållsfribiljett utgifvas åt vikarie icke i förskott, utan endast efter respektive sex veckors eller en månads tjänstgöring;

att för gång gällande sommarfribiljett får utgifvas för viss sommarmånad äfven om säsong fribiljett erhålles för den öfriga delen af sommaren;

att datum för fribiljettens uttärdande och icke, såsom ofta skett, biljettnummern bör i den härför föreskrifna journalen införas.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 26 Maj 1903.

fairaudenhoitopiletit kelpaawat myös matkaa warten muunkin kuin rautatienlääkärin tykö;

että, jos fairaudenhoitopiletistä puuttuu lääkärin päällekirjoitus, sellaista piletiä pidetään tilapäisenä tahi talouspilettinä, ja on sillä henkilöllä, jolle piletti on annettu, odotettawana woimassa olewan liikenneohjesäännön mukainen welkomuslasku kuljetusmaksusta, jos puheena olewalle henkilölle wuotta kohden myönnetty korkein määrä wapaapiletejä sen kautta tulee ylimennyksi;

ett'ei yhdeksi kerraksi kelpaawia kesäpilettejä saa antaa etukäteen sekä ett'ei tilapäisiä ja talouspilettejä saa antaa etukäteen pitemmäksi ajaksi eteenpäin kuin samaksi kalenteripuoliwuodeksi;

ett'ei tilapäistä ja talouspilettiä anneta wiransijaisille etukäteen, waan ainoastaan kuuden wiikon ja yhden kuukauden wirantoimituksen jälkeen;

että kerrakseen kelpaawa kesäpiletti saadaan antaa joksikin kesäkuukaudeksi waikkakin kesäkausipiletti annetaan muuksi osaksi kesää;

että wapaapiletin ulosannon päiwä eikä, kuten usein on tapahtunut, piletinnumero on merkittäwä tätä warten säädettyyn päiwäkirjaan.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 26 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

N:o 5353.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **öppnande af Grafskaja platformen för trafikering.**

Sedan Grafskaja platform, belägen invid Tipuna vexel, numera blifvit färdig, har Järnvägsstyrelsen förordnat att sagda platform omedelbart skall upplåtas för passagerare-trafik, hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 30 Maj 1903.

Kiertokirje

Grafſkajan ſeiſahdusſillan awaamiſesta liikenteelle.

Sittenkuin Grafſkajan ſeiſahdusſilta Tipunan waihteen läheiſyydeſſä nyt on walmistunut, on Rautatiehallitus määrännyt, että ſanottu ſeiſahdusſilta heti on awattawa matkustajaliikenteelle, joka kaikkien aſianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helſingisſä, Rautatiehallitukſelta, 30 p:nä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

Arvid Berner.

№ 31/5679

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **utskänkning af spritdrycker och öl åt järnvägspersonalen.**

Med ändring af Järnvägsstyrelsens cirkulär för den 15 November 1895 N:o 56/7860, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat, det får å statsjärnvägarnes restaurationer utskänkning af spritdrycker, öl och andra maltdrycker icke ega rum åt lokomotiv- och tågbetjeningen samt ej heller åt den å orten stationerade depot- och stationsbetjeningen, då dessa befinna sig i tjenstgöring. Undantag härifrån må dock ega rum hvad beträffar utskänkning af öl eller andra maltdrycker åt ständiga matgäster å restaurationen bland stationspersonalen vid dessas ordinarie måltider, då sådana icke infalla å tågtider. Hvarje försäljning af sprit- och maltdrycker till afhemtning är på det strängaste förbjuden. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 30 Maj 1903.

Kiertokirje

wäkijuomien ja oluen anniskelusta rautatien henkilökunnalle.

Muuttamalla Rautatiehallituksen kiertokirjettä 15 päiwältä Marraskuuta 1895 N:o 56/7860 on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt, ett'ei waltionrautateiden rawintoloissa saa anniskella wäkijuomia, olutta ja muita mallasjuomia weturi- ja junamiehistölle eikä myöskään paikkakunnalle sijoitetulle warikon- ja aseman palwelijakunnalle, kun nämä owat wirantoimituksessa. Poikkeuksena tästä olkoon kuitenkin oluen ja muiden mallasjuomien anniskeleminen aseman henkilökuntaan kuuluwille wakinaisille ruokawieraille rawintolassa näiden warsinaisilla aterioilla, kun nämä ateriat eiwät satu juna-ajoiksi. Kaikki wäki- ja mallasjuomien myyminen noudettawaksi on ankarasti kielletty. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 30 p:nä Toukokuuta 1903.

C. Strömberg.

C. B. Federley.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 32/5699

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **distribuering af fastställda tjenstgöringsreglementen m. m.**

Sedan Järnvägsstyrelsen utfärdat nytt reglemente för tågordning, signalreglemente, reglemente för lokomotivförare och instruktion för stationsinspektorer, har Järnvägsstyrelsen beträffande distribuering af nyfastställda tjenstgöringsreglementen aktat nödigt förordna att hvarje gång nytt tjenstgöringsreglemente, instruktion eller regler af allmän eller speciel natur af Järnvägsstyrelsen utfärdas eller sådana, med upphäfvande af äldre stadganden, utgifvas i ändrad upplaga, vederbörande tjenstemän och betjente skola underrättas derom i skildt cirkulär; att vederbörande baningeniörer, trafikdirektörsassistenter och verkstadsföreståndare ega att till biljett- och blankettförvaltaren insända rekvisition å utkommande såväl nya och ändrade som äfven å i och för nödig komplettering af personalens samling erforderliga tidigare utfärdade reglementen, instruktioner och regler, för att till vederbörande underlydande emot kvitto utdelas, samt att vederbörande baningeniörer, trafikdirektörsassistenter och verkstadsföreståndare ega insamla

Kiertokirje

wahwistettujen wirantoimitusohjesääntöjen y. m. jakamisesta.

Rautatiehallituksen annettua uuden junajärjestyksen ohjesäännön, signaaliohjesäännön, ohjesäännön weturinkuljettajoille ja johtosäännön asemapäälliköille, on Rautatiehallitus uudelleen wahwistettujen wirantoimitusohjesääntöjen jakamisesta katsonut tarpeelliseksi säätää että joka kerta kuin Rautatiehallitus antaa uuden wirantoimitusohjesäännön, johtosäännön tahi yleis- tahi erikoislaatua olewia ohjeita, tahi tällaisia annetaan uudessa painoksessa, kumoten wanhempia säännöksiä, on asianomaisille wirkamiehille ja palwelijoille tästä tieto annettawa eri kiertokirjeellä; että asianomaisten ratainsinöörien, liikennetirehtöörin apulaisten ja konepajan johtajain on lähetettäwä pilettien- ja kaawapaperien hoitajalle tilaus ulosannettawista niinhywin uusista ja muutetuista, kuin myös henkilökunnan kokoelmain täydentämiseksi tarwittawista aikaisemmin annetuista ohjesäännöistä, johtosäännöistä ja ohjeista jaettawiksi asianomaisille alaisilleen kuittia wastaan, sekä että asianomaisten ratainsinöörien, liikennetirehtöörin apulaisten ja konepajan johtajain tulee kerätä ja pilettien ja kaawapaperien hoitajalle lähettää ulosantamansa ohjesäännöt, joh-

och till biljett- och blankettförvaltaren insända de af dem utlemnade reglementen, instruktioner och öfriga regler, hvilka icke vidare ega giltighet.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 30 Maj 1903.

toſäännöt ja muut ohjeet, jotka eiwät enää ole woimaſſa.

Se kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingisſä, Rautatiehallitukſelta, 30 päiwänä Toukokuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

№ 33/5712

Ludvig Collan.
f. d.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Mäntylahti vexels öppnande för trafik.**

Sedan anmäldt blifvit att Mäntylahti vexel, belägen mellan Alapitkä och Lapinlahti stationer, 13 kilometer från den första och 7 kilometer från den senare, numera är färdig för trafik, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att sagda vexel skall öppnas för passageraretrafik och godstrafik utan viktbegränsning, räknadt från den 15 innevarande Juni; hvilket samt att frakten till och ifrån sagda vexel, som underlyder Lapinlahti station, beräknas efter värkliga vägalängden, alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 6 Juni 1903.

Kiertokirje

Mäntylahden waihteen awaamiſesta liikenteelle.

Sittenkuin Mäntylahden waihde, Alapitkän ja Lapinlahden aſeman wälillä, 13 kilometriä enſimainitusta ja 7 kilometriä jälkimäiſestä, nyt on walmis liikenteelle, on Rautatiehallitus tänään määrännyt, että ſanottu waihde on awattawa matkustajaliikenteelle ja tawaraliikenteelle ilman painonrajoitusta, lukien 15 päiwästä kuluwaa Keſäkuuta, joka kuin myös että rahti tälle waihteelle, joka on Lapinlahden aſeman hoidettawana, ja ſieltä muuanne on laskettawa todelliſen matkan pituuden mukaan, kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingiſſä, Rautatiehallitukſelta, 6 päiwänä Keſäkuuta 1903.

G. Strömberg.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

№ 34/6009

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **anbringande af innehafvarens namn å kombinerad biljett.**

Af förekommen anledning har Järnvägsstyrelsen såsom tillägg till bestämmelserna uti de af Järnvägsstyrelsen utfärdade cirkulären af den 8 Maj och 22 Juni 1901 N:ris $\frac{45}{3648}$ och $\frac{56}{6040,}$ bestämt att innehafvarens af kombinerad biljett för färd å ryska järnvägssträckor namn bör genom stations personalens försorg anbringas å den med rysk text försedda biljettens omslag innan biljetten utlämnas. Det alla dem, som vederbör till iakttagande meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 6 Juni 1903.

Kiertokirje

Omistajan nimen merkitsemisestä yhdistetylle piletille.

Esiintulleesta syystä on Rautatiehallitus lisäyksenä Rautatiehallituksen antamiin kiertokirjeisiin 9 päiwältä Toukokuuta ja 22 päiwältä Kesäkuuta 1901 N:rot $\frac{45}{3648}$ ja $\frac{56}{6040,}$ määrännyt että matkaa warten wenäläisillä rautateillä annetun yhdistetyn piletin omistajan nimi on aseman henkilökunnan huolenpidon kautta kirjoitettawa wenäläisellä tekstillä warustetun piletin päällykselle ennenkuin piletti ulosannetaan. Se kaikkien asianomaisten noudatettawaksi annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 6 päiwänä Kesäkuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

A. W. Ruotzi.
t. f.

№ $\frac{35}{6010}$

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **öppnande af Haavisto platform för trafik.**

Sedan en å 207:de kilometern af Björneborgska banan uppförd, på ett afstånd af 3 kilometer från Nokia och 6 kilometer från Siuro station belägen platform, benämnd Haavisto platform, numera blifvit färdig, har Järnvägsstyrelsen förordnat att sagda platform, som lyder under Nokia station, skall öppnas för passageraretrafik och för smågods försändelser från den 15 innevarande Juni, hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 9 Juni 1903.

Kiertokirje

Haawiston pyſähdysſillan awaamiſesta liikenteelle.

Sittenkuin Haawisto niminen 207 kilometrillä Porin radalla, 3 kilometrin päässä Nokian ja 6 kilometrin päässä Siuron aſemalta ſijaitſewa pyſähdysſilta nyt on walmistunut, on Rautatiehallitus määrännyt että ſanottu pyſähdysſilta, joka kuuluu Nokian aſeman hoidettawaksi, on kuluwan Keſäkuun 15 päiwästä lukien awattawa matkustajaliikenteelle ja pienille lähetyksille, joka kaikkien aſianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helſingissä, Rautatiehallitukſelta, 9 päiwänä Keſäkuuta 1903.

G. Strömberg.

Aug. Granfelt.

A. G. Heinricius.

№ 36/6083

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **första klass afdelningar i boggievagnar.**

Sedan Kommunikationsexpeditionen uti skrifvelse för den 8 innevarande Juni föreskrifvit att biljetter till I:sta klass skola försäljas till alla tåg, der boggievagn finnes; att i dessa boggievagnar särskild afdelning bör reserveras för passagerare, hvilka tillöst sig I:sta klass biljett; att i dagtåg i sådan afdelning skall anvisas plats för högst tre personer å hvarje soffa; att afdelning för I:sta klass tydligen bör utmärkas genom skylt och att i hvarje sådan vagn skall finnas anslag med ordet: „upptaget“ på finska, svenska och ryska språken för att vid behof kunna å afdelningens dörr upphängas, får Järnvägsstyrelsen, meddelande detta, tillika förordna att halfkupeerna i boggievagnarna böra betraktas såsom I:sta klass afdelningar och hållas stängda samt ej upplåtas åt andra än I:sta klass passagerare samt att 2:dra klass passagerare endast ega tillträde till dessa afdelningar i sådant fall att plats icke finnes att tillgå i 2:dra klass afdelningar. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 11 Juni 1903.

Kiertokirje

ensiluokan osastoista boggiewaunuissa.

Kulkulaitostoimituskunnan kirjeessään kuluwan Kesäkuun 8 päiwältä säädettyä että ensiluokan piletejä on myytäwä kaikkiin juniin, joissa seuraa boggiewaunuja; että näissä boggiewaunuissa on eroitettawa eri osasto matkustajoille, jotka owat lunastaneet 1 luokan piletin; että päiwäjunissa tällaisessa osastossa on annettawa paikka korkeintaan kolmelle henkilölle kullakin sohwalla; että 1 luokan osasto on selwään merkittäwä osotekilwellä ja että kussakin sellaisessa waunussa on olewa julkipanoja kirjoitukselle „warattu“ suomen, ruotsin ja wenäjän kielellä tarwittaessa ripustettawiksi osastojen owelle, saa Rautatiehallitus, ilmoittaen tästä, samalla määrätä että boggiewaunujen puolisko-osastot owat pidettäwät I luokan osastoina ja pidettäwät lukittuina eikä awattawat muille kuin I luokan matkustajoille, sekä että 2 luokan matkustajat pääsewät näihin osastoihin ainoastaan ell'ei paikkoja ole 2:sen luokan osastoissa. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 11 p:nä Kesäkuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

№ 37/6268

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **fångförpassningar.**

Emedan hos Järnvägsstyrelsen anmäldt blifvit att vid transport af fångar å Uleåborg—Kemi samt Helsingfors—Karis bandelar förpassningarna varit utfärdade direkte från statsjärnvägarnas stationer till resp. stationer å nämnda banbyggnader, har Järnvägsstyrelsen denna dag funnit godt förordna att, sålänge trafiken å sagda bandelar är provisorisk, vederbörande stationsbefäl bör för transport af fångar fordra skild förpassning för färden å statsjärnvägarne och skild för färd å berörda banbyggnader. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 11 Juni 1903.

Kiertokirje

wankien passitukſista.

Kun Rautatiehallitukſen tietoon on tullut että wankia kuljetettaeſſa Oulun—Kemin ſekä Helſingin—Karjan rataoſilla passitukſet owat olleet kirjoitetut waltionrautateiden aſemilta ſuoraan aſemille mainituilla rautatien rakennukſilla, on Rautatiehallitus tänäpäiwänä nähnyt hywäkſi määrätä että, niinkauan kuin liikenne mainituilla rataoſilla on wäliaikainen, aſianomaisten aſemapäälliköiden tulee wankien kuljetukſeen waatia eri passitus matkaa warten waltionrautateillä ja eri passitus matkaa warten mainituilla rautatienrakennukſilla. Se kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. - Helſingisſä, Rautatiehallitukſelta, 11 päiwänä Keſäkuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

№ 38/6269

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **Maivaperä hamnstations öppnande för trafik.**

Sedan Maivaperä hamnspår vid Brahestad—Lappo järnväg numera blifvit färdigt, kommer jämlikt till Järnvägsstyrelsen ingången underrättelse Maivaperä hamnstation, belägen 4 kilometer från Brahestad och 32 kilometer från Lappi station, att från och med den 20 innevarande Juni hållas öppen året om för godstransporter utan vigtbegränsning; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 13 Juni 1903.

Kiertokirje

Maiwaperän satamaaseman awaamisesta liikenteelle.

Sittenkuin Maiwaperän satamaraide Raahen—Lapin rautatiellä nyt on walmistunut, tulee Rautatiehallitukselle saapuneen ilmoituksen mukaan Maiwaperän satamaasema, 4 kilometrin matkalla Raahesta ja 32 kilometrin matkalla Lapin asemalta, tämän Kesäkuun 20 päiwästä pidettäwäksi awoinna wuoden läpeensä tawara liikenteelle ilman painonrajoitusta; jotka kaikkien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 13 p:nä Kesäkuuta 1903.

G. Strömberg.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

№ 39/6292

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Ruukki stations öppnande för privat telegrafkorrespondens.**

Sedan för ändamålet erforderliga åtgärder numera blifvit vidtagna, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att Ruukki station från den 1 instundande Juli skall öppnas för privat in- och utrikes telegrafkorrespondens; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 16 Juni 1903.

Kiertokirje

Ruukin aseman awaamisesta yksityiselle sähkösanoman waihdolle.

Sittenkuin tarkoitusta warten tarwittawat toimenpiteet nyttemmin owat suoritetut, on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että Ruukin asema on alkaen ensitulewan Heinäkuun 1 päiwästä awattawa yksityiselle kotimaiselle ja ulkomaiselle sähkösanomain waihdolle; joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 16 päiwänä Kesäkuuta 1903.

G. Strömberg.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

№ 40/6455

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **frakt för kvastar, som sändas af undsättningskomitéer.**

Jemlikt Kommunikationsexpeditionens skrifvelse för den 10 innevarande Juni har Kejserliga Senaten för Finland sagda dag, på derom gjord framställning, funnit godt förordna att fraktafgifterna för af undsättningskomitéer eller välgörenhetsföreningar i de trakter af landet, der skörden under sistförlidet år i allmänhet slagit fel, per järnväg afsända kvastar skola under innevarande år beräknas enligt 6:te klass af gällande trafiktaxa. Det alle dem, som vederbör, härigenom till kännedom och iakttagande meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 18 Juni 1903.

Kiertokirje

rahdista wastoista, joita hätäapukomiteat lähettäwät.

Kulkulaitostoimituskunnan kirjeen mukaan 10 päiwältä kuluwaa Keſäkuuta on Keiſarillinen Suomen Senaatti ſanottuna päiwänä, tehdystä eſityksestä, nähnyt hywäksi määrätä tahi rahtimaksut wastoista, joita hätäapukomiteat tahi hywäntekewäisyysyhdistykset niissä oſissa maata, joissa wiime wuonna kato on tapahtunut, lähettäwät rautateitſe, owat kuluwana wuonna laskettawat 6 luokan mukaan woimassa olewassa liikennetaksassa. Se kaikkien aſianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helſingissä, Rautatiehallitukſelta, 18 p:nä Keſäkuuta 1903.

G. STRÖMBERG.

R. Gripenberg.

N:o 6572.

A. G. Heinricius.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **förändringar och tillägg i hyrestariffen för statsjärnvägarne.**

På underdånig framställning har Kejserliga Senaten den 19 innevarande Juni funnit godt till efterrättelse från den 1 nästkommande Augusti fastställa följande förändringar och tillägg i hyrestariffen för statsjärnvägarne:

1:o) Tammerfors station nedflyttas från I till II klass;

2:o) Riihimäki och Lahti stationer uppflyttas från III till II klass;

3:o) Selänpää och Harju stationer uppflyttas från IV till III klass;

4:o) Iisalmi station hänföres till III, klass men alla öfriga stationer å bandelen Kuopio-Iisalmi till IV klass;

5:o) alla stationer såväl å bandelen Karis—Helsingfors som Uleåborg—Torneå skola hänföras till III klass; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 27 Juni 1903.

Kiertokirje

muutoksista ja lisäyksistä waltionrautateiden wuokratariffissa.

Alamaisesta esityksestä on Keisarillinen Senaatti nähnyt hywäksi wahwistaa ensitulewan Elokuun 1 p:stä alkaen noudatettawiksi seuraawat muutokset ja lisäykset waltionrautateiden wuokratariffissa:

1:ksi) Tampereen asema alennetaan I:sta luokasta II:seen luokkaan;

2:ksi) Riihimäen ja Lahden asemat korotetaan III:sta luokasta II:seen luokkaan;

3:ksi) Selänpään ja Harjun asemat korotetaan IV:stä luokasta III:teen luokkaan;

4:ksi) Iisalmen asema kuuluu III:teen luokkaan, mutta kaikki muut asemat Kuopion—Iisalmen rataosalla kuuluwat IV:teen luokkaan;

5:ksi) kaikki asemat niin hywin Karisen—Helsingin rataosalla kuin myös Oulun—Tornion rataosalla owat luettawat III:teen luokkaan; joka täten kaikkien asianomaisten tiedoksi saatetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 27 päiwänä Heinäkuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

№ 41/7126.

A. V. Ruotzi.
t. f.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Tillägg till Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 27 Juni 1903 N:o $\frac{41}{7126}$.

TARIFF, enligt hvilken på grund af K. Senatens förordnande af den 19 Juni 1903 hyresersättningar per år utbetalas för arvodestjenstemän och betjente, räknadt från den 1 Augusti 1903.

Tjenstgöringsort.	Hyresklass.	Grundaflöning (lön och arvode exclusive förhöjningar).														
		2,808	2,604	2,400	2,208	2,004	1,800	1,608	1,404	1,200	1,104	1,008	900	804	708	600
		Kontorsföreståndare, depotföreståndare 1:sta kl.	Biträdande ingeniör, öfverträdgårdsmästare.	Byggmästare, verkmästare, depotföreståndare 2:dra kl.	Bokförare, 1:ste bokhållare, 1:ste biljettförsäljare.	Underverkmästare.	2:dre bokhållare, telegrafrevisor.	Kanslist, öfverkonduktör, äldre bangårdsmästare, äldre lokomotivförare, 1:ste vagnmästare.	Ritare, 2:dre biljettförsäljare, gasmästare, äldre maskinist.	Telegrafist, 1:ste packmästare, 1:ste vågmästare, trädgårdsmästare, 2:dre vagnmästare.	Konduktör, yngre bangårdsmästare, yngre lokomotivförare.	Kanslibiträde, gårdsekonom, kontorsbiträde, vaktmästare å station af 1:sta klass, äldre eldare.	Vaktmästare (byrå afd.), 2:dre packmästare, 2:dre vågmästare, växelkarlsförman, vagnsrevisor.	Stationsvaktmästare å station, icke 1:sta kl., stationskarls-, banvaktareförman, yngre maskinist, yngre eldare, vaktmästare (m. fl.).	Bromsare, växelkarl, pumpmaskinist, stallvakt.	Stationskarl, nattvakt, gårdskarl, banvakt, trädgårdsdräng, grindvakt, vagnssmörjare, putsare.
Helsingfors, Fredriksberg, Sörnäs, Wiborg och S:t Petersburg	I	1,200	1,140	1,080	1,020	900	840	780	720	660	600	600	540	540	480	456
Tammerfors, Tavastehus, Riihimäki, Lahti, Kouvola, Kajaani, Willmanstrand, Nurmi, Hovinmaa, Säiniö, Hangö, Åbo, Nikolaistad, Kotka, Antrea, Imatra, Sordavala, Wärtsilä, Joensuu, Björneborg, Uleåborg och Jyväskylä samt linien fr. o. m. Lanskaja t. o. m. Perkjärvi	II	1,020	960	900	840	780	720	660	600	540	540	480	480	420	420	360
Stationerna fr. o. m. Åggelby t. o. m. Turenki, från o. m. Hikiä t. o. m. Herrala och från o. m. Villähti t. o. m. Koria samt Simola, Kämärä, Galizina, Gamla Karleby, Jakobstad, Kuopio, Iisalmi, S:t Michel, Selänpää, Harju, Myllykoski, Inkeroinen, Tavastila, Kymi äfvensom alla ofvan icke nämnda stationer å Hangö—Hyvinkää, Åbo—Tavastehus—Tammerfors, Wasa, Karelska, Björneborgs, Jyväskylä, Suolahti, Åbo—Karis—Helsingfors samt Uleåborg—Torneå järnvägar	III	840	840	780	720	660	600	540	540	480	420	420	360	360	300	300
Stationerna Utti, Taavetti, Luumäki, Pulsa samt ofvan icke uppräknade stationer å Uleåborgs och Savolaks järnvägar	IV	720	660	600	600	540	480	480	420	420	360	360	300	300	240	240

Helsingfors, å Jernvägsstyrelsen, den 27 Juni 1903.

G. STRÖMBERG.

C. B. Federley.

A. V. Ruotzi.
t. f.

№ 41 a / 7126

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Lisäys Rautatiehallituksen kiertokirjeeseen 27 p:ltä Kesäkuuta 1903 N:o $\frac{4}{7126}$.

Tariffi, jonka jälkeen K. Senaatin määräyksen nojalla 19 p:ltä Kesäkuuta 1903 muutuiset muokrakorwaukset maksetaan palkkio-wirkamiehille ja palweluskunnalle, lukien 1 p:stä Elokuuta 1903.

Wirantoimituspaikka.	Muokraluokka.	Perus-palkkaus (palkka ja palkkio paitsi korotuksia).														
		2,808	2,604	2,400	2,208	2,004	1,800	1,608	1,404	1,200	1,104	1,008	900	804	708	600
		Konttoripäämies, warastonhoitaja 1:sen luokan.	Apulais-tuhtööri, yli-puutarhuri.	Matkamuusmestari, työnjohtaja, warastonhoitaja 2:sen luokan.	Kirjanpitäjä, 1:sen tiriuri, 1:sen pilettimyyjä.	Ali-työnjohtaja.	2:sen tiriuri, telegrafirewisori.	Konstisti, ylitondutöörі, wanhempi rakamestari, wanhempi weturinkuljettaja, 1:sen waunumestari.	Pitrustaja, 2:sen pilettimyyjä, kaafimestari, wanhempi konenkäyttäjä.	Telegrafisti, 1:sen pakkamestari, 1:sen waaka-mestari, puutarhuri, 2:sen waunumestari.	Kondukööri, nuorempi rakamestari, nuorempi weturinkuljettaja.	Konstiansapulainen, talonhoitaja, konttorin apulainen, wahtimestari 1:sen luokan asemalla, wanhempi lämmittäjä.	Wahtimestari (toimisto ofasto), 2:sen pakkamestari, 2:sen waakamestari, wahtiemiesvanhin, waunurewisori.	Asemanwahtimestari asemalla, ei 1:sen luokan asemamiesvanhin, rataelämies, nuorempi konen-käyttäjä, nuorempi lämmittäjä, wahtimestari (y. m.).	Sarrumies, wahtiemies, pumppukonenkäyttäjä, tallinhoitaja.	Asemanwahtimies, pöwahti, talonmies, ratawahti, puu-tarhamies, werkätinwahti, waununwoitelija, pahdeshoja.
Helsinki, Fredriksberg, Sörnäs, Wiipuri ja Pietari	I	1,200	1,140	1,080	1,020	900	840	780	720	660	600	600	540	540	480	456
Tampere, Hämeenlinna, Riihimäki, Lahti, Kouwola, Kaipiainen, Lappeenranta, Nurmi, Howinmaa, Säiniö, Hanko, Turku, Nikolainkaupunki, Kotka, Antrea, Imatra, Sortawala, Wärtsilä, Joensuu, Pori, Oulu ja Iywäskylä sekä rautatielinja Lankajasta Perkjärween	II	1,020	960	900	840	780	720	660	600	540	540	480	480	420	420	360
Asemat Äggelbystä—Turenkiin, Hikiästä—Herralaan ja Willähdestä—Koriaan sekä Simola, Kämärä, Galizina, Kokkola, Pietarsaari, Kuopio, Iisalmi, Mikkeli, Selänpää, Harju, Myllykoski, Inkeroinen, Tawastila, Kymi, kuin myös kaikki ylempänä mainitsematta olewat asemat Hanko—Hywinkään, Turun—Hämeenlinnan—Tampereen, Waasan, Karjalan, Porin, Iywäskylän, Suolahden, Turun—Karjaan—Helsingin sekä Oulun—Torneon rautateillä	III	840	840	780	720	660	600	540	540	480	420	420	360	360	300	300
Asemat Utti, Taawetti, Luumäki, Pulsa sekä ylempänä mainitsemattomat asemat Oulun ja Sawon rautateillä	IV	720	660	600	600	540	480	480	420	420	360	360	300	300	240	240

Helsingissä, Rautatiehallituksella, 27 p:nä Kesäkuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

A. W. Ruotzi.
w. t.

Cirkulär

angående **bärande af tjenstedrägt.**

Enligt därom af Kommunikationsexpeditionen i Kejserliga Senaten för Finland meddelad föreskrift får Järnvägsstyrelsen härigenom förständiga samtliga vid statsjärnvägarne anstälda tjenstemän och betjente att under tjensteutöfning ovillkorligen vara iförda föreskrifven tjenstedrägt, hvilket alle som vederbör till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 2 Juli 1903.

Kiertokirje

wirkapuwun kantamisesta.

Keisarillisen Suomen Senaatin Kulkulaitostoimituskunnan antaman määräyksen mukaan saa Rautatiehallitus täten käskeä kaikkia waltionrautateitten palweluksessa olewia wirka- ja palwelusmiehiä wirantoimituksessa wälttämättömästi käyttämään säädettyä wirkapukua; joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi tämän kautta ilmoitetaan, Helsingissä, Rautatiehallituksella, 2 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

A. V. Ruotzi.
t. f.

№ 42/7261

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **affordrande af kvitto vid utbetalning af efterkraf.**

Af förekommen anledning erinras alle dem, som vederbör, om noggrannt iakttagande af föreskriften i 96 § af gällande trafikreglemente för statsjärnvägarne därom att efterkrafsanvisning bör vid efterkrafsbeloppets utbetalande af innehafvaren återlemnas kvitterad. Helsingfors, at Järnvägsstyrelsen, den 4 Juli 1903.

Kiertokirje

kuitin waatimisesta jälkiwaatimuksen maksettaessa.

Esiintyneestä syystä muistutetaan kaikkia asianomaisia tarkoin noudattamaan määräystä woimassa olewan Suomen waltionrautateiden liikenne-ohjesäännön 96 §:ssä siitä että jälkiwaatimusosotus on jälkiwaatimussumman maksettaessa haltijan kuittaamana takaisin-annettawa. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 4 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 43/7826

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **åtgärder i och för ordnande af tjänstgöringen vid finska statsjärnvägarne för att öfveransträngning icke må ega rum.**

På det de vid statsjärnvägarne anstälda tjänstemän och betjänte icke måtte genom för sträng tjänstgöring utsättas för öfveransträngning har Järnvägsstyrelsen denna dag på därom af en för ändamålet nedsatt komité gjord framställning fastställt följande regler att vid ordnande af tjänstgöringen vid statsjärnvägarne i allmänhet tjäna till efterrättelse, dock med rätt för vederbörande befäl att därest tvingande omständigheter sådant fordra, från desamma afvika, nämligen:

1:o) Vid bestämmandet af tjänstgöringens maximitider bör afseende fästas å arbetets intensitet och huruvida det afbrytes af raster;

2:o) Maximitid för mindre ansträngande tjänstgöring, inberäknadt rasterna, är 14 timmar och för mera ansträngande tjänstgöring 12 timmar. Maximitid får endast tillämpas i det fall, att en eller tvänne raster om sammanlagdt minst 2 timmar inträda under tjänstgöringen. I undantagsfall, om tågtiden så fordrar, kan för tåg- och lokomotivpersonalen arbetstiden utsträckas till 20 timmar, men bör då föregås af full

Kiertokirje

koskewa **toimenpiteitä wirantoimituksen järjestämisestä Suomen waltionrautateillä, jotta liikaa rasitusta ei syntyisi.**

Jotta waltionrautateillä palwelewat wirkamiehet ja palweliat eiwät liian ankaran wirantoimituksen kautta tulisi ylenmäärin rasitetuiksi on Rautatiehallitus tänä päiwänä tarkoitusta warten asetetun komitean esityksestä wahwistanut seuraawat ohjeet yleensä noudatettawiksi wirantoimitusta järjesteltäessä waltionrautateillä, kuitenkin jättämällä asianomaiselle päällikkyydelle wallan niistä tehdä poikkeuksia, jos pakoittawat asianhaarat niin waatiwat, nimittäin:

1:si) wirantoimituksen pisintä aikaa määrättäessä on otettawa huomioon työn kiihkeys ja josko sen ajalla on lomahetkiä olemassa;

2:si) pisin aika wähemmän rasittawassa wirantoimituksessa, siihen luettuna lomahetket, on 14 tuntia ja enemmän rasittawassa wirantoimituksessa 12 tuntia. Pisintä aikaa saa käyttää ainoastaan siinä tapauksessa, että yksi tahi kaksi lomahetkeä yhteensä wähintäin 2 tuntia, on olemassa wirantoimituksen aikana. Poikkeustapauksissa, jos juna-aika niin waatii, woidaan juna- ja weturimiehistön työaika ulotuttaa aina 20 tunniksi, mutta on sen edellä olewa täydellinen lepo ja

hvila och efterföljas af 24 timmars fritid;

3:o) Den tid som åtgår till förberedelserna för tjänstens öfvertagande, äfvensom den, som erfordras för dess afslutande, skall räknas såsom tjänstgöringstid;

4:o) Längre tjänstgöring skall i regel åtföljas af längre hvila;

5:o) Tjänstgöring får icke äga rum under flere än två, högst fyra nätter i fortsatt följd, när tjänstgöringen omfattar hela natten;

6:o) På hvarje tjänstgöring, sådan den i mom. 2 blifvit bestämd, bör i regel en hvilo- och fritid af sammanlagdt 10 timmar tillkomma den tjänstgörande. Häraf bör hvilotiden omfatta minst 8 timmars oafbruten ledighet samt såvidt möjligt beredas nattetid;

7:o) Samtliga tjänstgörande skola åtnjuta åtminstone 2 fridagar i månaden, af hvilka såvidt möjligt en bör infalla på sön- eller helgdag.

Anm. 1. Såsom arbetstid anses den tid, som ligger emellan tvänne hvilotider.

Anm. 2. Såsom hvilotid anses hvarje från tjänsten eller därmed sammanhängande åligganden fri tid, som i oafbruten följd uppgår till:

a) för stations- och banbevakningspersonalen minst 8 timmar,

b) för tåg- och lokomotivpersonalen minst 8 timmar, om hvilotiden tillbringas i hemmet, och minst 6 timmar, om hvilotiden tillbringas (i dejourrum) utom hemmet.

Kortare raster än tre timmar skola, liksom tiden för tjänsten och därmed sammanhängande åligganden inräknas i den gällande arbetstiden. Såsom fridag gäller blott en från

jälestä ſeuraawa 24 tunnin wapaa-aika;

3:kſi) Se aika, joka kuluu walmiſtuksiin wirantoimituksen alkamiſekſi, ſamoin kuin ſe, joka tarwitaan ſen päättämiſeen, on luettawa wirantoimitusaikaan;

4:kſi) Pitempää wirantoimitusta tulee ſäännön mukaan ſeurata pitempi lepo;

5:kſi) Wirantoimitus ei ſaa jatkua uſeampana kuin kahtena korkeintaan neljänä yönä peräkkäin, kun wirantoimitus kestää koko yön;

6:kſi) Jokaiſen wirantoimituksen perästä, ſellaiſena mikſi ſe 2 kohdaſſa on määrätty, on wirantoimittajalle tulewa ſäännön mukaan yhteenſä 10 tuntinen lepo- ja wapaa-aika. Täſtä on lepoaika olewa wähintäin 8 tunnin pituinen keskeytymätöin wapaus ſekä aſetettawa mikäli mahdollista yönajaksi;

7:kſi) Kaikkien palwelukſeſſa olewain tulee ſaada nauttia wähintäin kaksi wapaapäiwää kuukaudeſſa, joista, mikäli mahdollista, yksi on aſetettawa ſunnuntaiksi tahi juhlapäiwäksi;

Muist. 1. Työ-aikana pidetään ſitä aikaa, joka on kahden lepoajan wälillä.

Muist. 2. Lepoaikana pidetään jokaista kaikesta wirasta tahi ſen yhteydeſſä olewista tehtäwistä wapaata aikaa, joka keskeytymättä jatkuu:

a) aſema- ja ratawartiahenkilökunnalle wähintäin 8 tuntia ja

b) juna- ja weturihenkilökunnalle wähintäin 8 tuntia, jos lepoaika wietetään kotona, ja wähintäin 6 tuntia, jos lepoaika wietetään (päiwyſtyshuoneeſſa) poiſſa kotoa.

Kolmea tuntia lyhemmät lomahetket owat, ſamoin kuin wirkaan ja ſen yhteydeſſä olewiin tehtäwiin kulutettu aika luettawa olewaan työaikaan. Wapaapäiwänä pidetään ainoastaan wirantoimituk-

tjänstgöring fri tid af minst 16 timmar och bör fridagen föregås och efterföljas af åtta timmars natthvila.

Anm. 3. Förenämda bestämningar böra jämväl tillämpas på det arbete, som af praktikanterna fordras, och äga vederbörande trafikdirektörsassistenter och öfrigt befäl egna uppmärksamhet åt och noga vaka däröfver att praktikanterna icke öfveransträngas. Det alle som vederbör, till kännedom och efterrättelse länder. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 27 Juni 1903.

ſesta wapaata 16 tunnin pituista aikaa ja on wapaapäiwän edellä olewa ja ſitä ſeuraawa kahdekſan tuntinen yölepo.

Muist. 3. Edellä mainitut ſäännökſet owat myös ſowellutettawat ſiihen työhön, jota waaditaan harjoittelijoilta, ja on aſianomaisten liikennetirehtöörinapulaisten ja muun päällikkyyden otettawa huomioonſa ja tarkoin walwottawa ett'ei harjoittelijoita ylenmäärin raſiteta.

Se kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingisſä, Rautatiehallitukſelta, 27 p:nä Keſäkuuta 1903.

G. Strömberg.

C. B. Federley.

A. V. Ruotzi.
t. f.

№ 44/7442

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående sändande af vagnar till verkstad för reparation och målning.

Härmedels får Järnvägsstyrelsen alla dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande meddela att passagerare- och andra vagnar, hvilka böra undergå reparation eller målning vid verkstad, såvidt möjligt böra ditbefordras sålunda att desamma utbytas mot andra i tåg till verkstadsorten löpande vagnar, och bör vid sådan befordran af vagnar såväl verkstaden som de stationer, där vagnarna skola utvexlas, därom underrättas. I öfrigt hänvisas till Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 20 Augusti 1887 N:r $\frac{47}{3289}$ (Se sid. 438 i trafikafdelningens och sid. 309 i maskinafdelningens cirkulärsamling). Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 4 Juli 1903.

Kiertokirje

waunujen lähettämisestä konepajaan korjattawiksi ja maalattawiksi.

Tämän kautta saa Rautatiehallitus kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi ilmoittaa että matkustaja- ja muut waunut, jotka owat konepajassa korjattawat eli maalattawat, mikäli mahdollista owat konepajaan kuljetettawat siten, että ne waihdetaan toisiin, konepajapaikkaan kulkewissa junissa olewiin waunuihin, ja on tämmöisen waunujen kuljetuksen tapahtuessa niinhywin konepajalle kuin myös niille asemille, joilla waunut owat waihdettawat, siitä tieto annettawa. Muun suhteen osotetaan Rautatiehallituksen kiertokirjeeseen Elokuun 20 p:ltä 1887 N:o $\frac{47}{3289}$ (Katso siw. 438 liikenneosaston ja siw. 309 koneosaston kiertokirjekokoelmassa). Helsingissä, Rautatiehallituksessa, 4 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

K. A. Nordman.

Karl Sucksdorff.

№ $\frac{45}{7324}$

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **kronobostäderna.**

Af förekommen anledning har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat det får i kronokvarter icke inhysas främmande personer eller någon del af lokalen uthyras. Dock må undantagsvis och där sådant utan olägenhet ske kan, med tillstånd af cheferne för de skilda afdelningarna vid linjeförvaltningen, enhvar inom sitt distrikt, någon del af kronokvarter uthyras åt vid järnvägen arbetande personer samt sådana personer eller anhöriga emottagas i bostadsinnehafvarens hushåll. Är bostadsinnehafvare missnöjd med vederbörande chefskaps beslut, äger han inkomma med anhållan i saken till vederbörande afdelningsdirektörer i Järnvägsstyrelsen. Hvilket samt att chefskapet vid linjeförvaltningen noggrant bör öfvervaka att detta cirkulär efterföljes, alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 9 Juli 1903.

Kiertokirje

koskewa kruununasuntoja.

Esiintyneestä syystä on Rautatiehallitus tänään määrännyt ett'ei kruununasuntoihin saa majoittaa wieraita henkilöitä eikä jotakuta osaa asunnosta muille wuokrata. Poikkeustilassa ja milloin se haitatta woi tapahtua olkoon kumminkin sallittu, linjahallinnon eri osastojen päällikköjen, jokaisen omassa piirissään antamalla luwalla wuokrata jonkun osan kruununasunnosta rautateillä työskentelewille henkilöille sekä wastaanottaa sellaisia henkilöitä eli sukulaisia asunnonomistajan huonekuntaan. Jos asunnonomistaja ei tyydy asianomaisen päällikkyyden päätökseen, on hänen annettawa anomus asiassa asianomaiselle osastotirehtööriille Rautatiehallituksessa. Joka, ja että päällikkyyden linjahallinnossa tulee tarkoin walwoa että tätä kiertokirjettä noudatetaan, kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksessa, 9 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

Aug. Granfelt.

Karl Sucksdorff.

№ 46/7677

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **indragning af italienska rundresebiljetter.**

Sedan genom de italienska järnvägsförvaltningarnas anslutning till den internationela rundresetrafiken de italienska rundresebiljetter, hvilka jämlikt Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 21 December 1901 N:o $^{102}/_{12331}$, den 10 Juli 1902 N:o $^{52}/_{7519}$ och den 25 November 1902 N:o $^{91}/_{12201}$ tillhandahållits allmänheten, numera äro obehöfliga, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att sagda biljetter skola från rörelsen indragas, äfvensom bemyndigat Kontrollkontoret att infordra biljetterna från vederbörande försäljningsställen samt återställa desamma till behöriga förvaltningar i utlandet. Det alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse länder. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 9 Juli 1903.

Kiertokirje

italialaisten kiertomatkapilettien lakkauttamisesta.

Sittenkuin Italian rautatiehallinnot owat liittyneet kansainwäliseen kiertomatkaliikenteeseen ja sen kautta ne italialaiset kiertomatkapiletit, jotka Rautatiehallituksen kiertokirjeiden mukaan 21 p:ltä Joulukuuta 1901 N:o $^{102}/_{12331}$, 10 p:ltä Heinäkuuta 1902 N:o $^{52}/_{7519}$ ja 25 p:ltä Marraskuuta 1902 N:o $^{91}/_{12201}$ pidettiin yleisölle tarjona, nyttemmin owat tarpeettomia, on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että sanotut piletit owat otettawat pois liikkeestä sekä waltuuttanut Kontrollikonttorin waatimaan samaiset piletit takaisin asianomaisista myyntipaikoista ja palauttamaan ne asianomaisille hallinnoille ulkomailla. Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 9 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

K. A. Nordman.

A. V. Ruotzi.
f.-d.

№ 47/7610

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **finska och svenska språkens användande.**

Jemlikt Kejserliga Senatens för Finland derom meddelade föreskrift får Järnvägsstyrelsen härmedels tillhålla Järnvägsstyrelsen underlydande tjenstemän och betjente att vid tjensteansvar ställa sig nådiga förordningen angående finska och svenska språkens användande vid domstolar och öfriga myndigheter i Finland, gifven den 19 Juni 1902 till ovilkorlig efterrättelse. Det alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 11 Juli 1903.

Kiertokirje

suomen ja ruotsinkielen käyttämisestä.

Keisarillisen Suomen Senaatin antamasta käskystä saa Rautatiehallitus täten welwoittaa kaikkia Rautatiehallituksen alaisia wirka- ja palwelusmiehiä wirkaeswastauksen uhalla ottamaan ehdottomasti noudattaaksensa armollista asetusta suomen- ja ruotsinkielen käyttämisestä Suomenmaan tuomioistuimissa ja muissa wiranomaisissa, annettu 19 p:nä Kesäkuuta 1902. Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 11 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

K. A. Nordman.

A. V. Ruotzi
t. f.

№ 48/7759

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **ändrad lydelse af § 77 i nådiga trafikreglementet af den 21 Januari 1897.**

Vid skedd föredragning den 27 sistlidne Juni har Kejserliga Senaten funnit godt förordna att § 77 uti nådiga trafikreglementet för finska statsjärnvägarne, gifvet den 21 Januari 1897, skall erhålla följande lydelse:

„Hundar, såväl fullvuxna som valpar, kattor, apor och dylika djur befordras såväl med passagerareresom godståg. Afgiften utgör per stycke hälften af passagerareafgiften i tredje klass å respektive tåg, likväl minst 50 penni eller 20 kopek å passageraretåg och 25 penni eller 10 kopek å godståg.

Hundar böra, i fall de icke befordras i korgar eller burar, vara försedda med halsband och metallkoppel samt, om stationsbefälet så finner nödigt, äfven med noskorg. Öfriga hithörande djur böra vara insatta i korgar eller burar.

Spenvalp transporteras afgiftsfritt i samma bur eller korg som modern".

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Jernvägsstyrelsen, den 14 Juli 1903.

Kiertokirje

21 p:nä Tammikuuta 1897 wahwistetun armollisen liikenneohjesäännön 77 §:n sisällyksen muutoksesta.

Wiimekuluneen Kesäkuun 27 p:nä tapahtuneen esityksen johdosta on Keis. Senaatti katsonut hywäksi määrätä että § 77 armollisessa liikenneohjesäännössä Suomen waltionrautateille, annettu 21 p:nä Tammikuuta 1897, on kuuluwa näin:

„Koiria, sekä täysikaswuisia että penikoita, kissoja, apinoita, ja senlaatuisia eläimiä kuljetetaan sekä matkustaja- että tawarajunassa. Maksu on joka eläimestä puolet kolmannen luokan matkustajamaksusta asianomaisessa junassa, kuitenkin wähintäin 50 penniä eli 20 kopekkaa matkustajajunassa ja 25 penniä eli 10 kopekkaa tawarajunassa.

Koirilla pitää, ell'ei niitä kuljeteta koreissa tahi häkeissä, olla kaulawyö ja metalliwitjat sekä, jos asemapäällikkyys sen tarpeelliseksi näkee, myöskin kuonokoppa. Muiden tähän kuuluwain eläinten tulee olla pantuina koreihin tahi häkkeihin.

Imi-penikka, samassa häkissä tahi korissa kuin emä, kuljetetaan maksutta."

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 14 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

Karl Sucksdorff.

№ 49/7798

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Pöljä platforms öppnande för godstrafik utan vigtbegränsning.**

Sedan hos Järnvägsstyrelsen anmäldt blifvit, att ett omfartsspår blifvit anlagdt vid Pöljä platform, belägen 7 km från Siilinjärvi station och 9 km från Alapitkä haltpunkt samt lydande under nämnda station, har Järnvägsstyrelsen förordnat att sagda platform skall från den 1 instundande Augusti öppnas för godstrafik utan vigtbegränsning och frakten beräknas för den värkliga vägalängden.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 14 Juli 1903.

Kiertokirje

Pöljän platformun awaamisesta tawaraliikenteelle ilman painonrajoitusta.

Sittenkuin Rautatiehallitukselle on ilmoitettu, että ohikulku-raitio on laitettu Pöljän platformun kohdalle, sijaitsewan 7 kilometriä Siilinjärwen asemasta ja 9 kilometriä Alapitkän pysäkistä sekä mainitun aseman hoidettawa, on Rautatiehallitus määrännyt että sanottu platformu on ensitulewan Elokuun 1 p:stä lukien awattawa tawaraliikenteelle ilman painonrajoitusta ja rahti laskettawa todellisen matkan pituuden mukaan.

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 14 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

Karl Sucksdorff.

№ 50/7806

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Helsingfors—Karis bandels upplåtande till allmän trafik.**

Enligt Kommunikationsexpeditionens i Kejserliga Senaten för Finland skrifvelse af den 27 sistlidne juni har Kejserliga Senaten förordnat att **Helsingfors—Karis bandel** skall från och med den 1 nästkommande september af Järnvägsstyrelsen öfvertagas samt till allmän trafik upplåtas, och har Järnvägsstyrelsen denna dag med anledning däraf förordnat:

att telegrafuppropen för stationerna och haltpunkterna vid nämda bandel äfvensom deras afstånd från Helsingfors och sinsemellan skola vara nedan angifna:

Helsingfors st. Hf.	Km.	
Fredriksbergs st. Fb.	„ 3	— 3
Sockenbacka hp. Sba.	„ 8	— 5
Esbo st. Ebo	„ 20	—12
Köklaks st. Kls.	„ 24	— 4
Masaby hp. Mas.	„ 30	— 6
Kyrkslätt st. Kks.	„ 38	— 8
Käla hp. Käl.	„ 45	— 7
Sjundeå st. Sju.	„ 52	— 7
Solberg hp. Sg.	„ 59	— 7
Täkter hp. Tkr.	„ 65	— 6
Ingå st. Ing.	„ 70	— 5
Fagervik hp. Fe.	„ 78	— 8
Karis st. Kr.	„ 87	— 9

Kiertokirje

Helsingin—Karjaan rautatien awaamisesta yleiselle liikenteelle.

Keisarillisen Suomen Senaatin Kulkulaitostoimituskunnan kirjeen mukaan wiimekuluneen Kesäkuun 27 p:ltä on Keisarillinen Senaatti määrännyt että **Helsingin—Karjaan rautatie** on ensitulewan Syyskuun 1 p:stä alkaen Rautatiehallituksen hoitoon otettawa sekä yleiselle liikenteelle awattawa, ja on Rautatiehallitus sen johdosta tänä päiwänä määrännyt:

että mainitun rataosan asemien ja pysäkkien telegraafihuudot sekä niiden etäisyydet Helsingistä ja toisistaan tulewat olemaan alempana mainitut:

Helsingin as. Hf.	Km.	
Fredriksbergin as. Fb.	„ 3	— 3
Sockenbacka pys. Sba.	„ 8	— 5
Esbon as. Ebo	„ 20	—12
Köklaks as. Kls.	„ 24	— 4
Masaby pys. Mas.	„ 30	— 6
Kyrkslätt as. Kks.	„ 38	— 8
Kälä pys. Käl.	„ 45	— 7
Sjundeå as. Sju.	„ 52	— 7
Solberg pys. Sg.	„ 59	— 7
Täkter pys. Tkr.	„ 65	— 6
Ingån as. Ing.	„ 70	— 5
Fagerwik pys. Fe.	„ 78	— 8
Karis'in as. Kr.	„ 87	— 9

att föreståndarene å ofvannämnda nya stationer och haltpunkter skola ställa behörigen styrkt uppbördsborgen till 1,000 mark å stationerna samt 600 mark å samtliga haltpunkter;

att trafikmedlen från stationerna å Åbo—Helsingfors bandel skola i uppbördskista, som för ändamålet anskaffas, till hufvudkassören insändas med tåg N:o 201, den 3, 10, 18 och 26 i hvarje månad.

Det alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 11 Juli 1903.

että ylempänä mainittujen uusien asemien ja pysäkkien päällikköjen tulee asettaa asianmukaisesti wahwistettu ylöskantotakaus 1,000 markasta asemilla ja 600 markasta kaikilla pysäkeillä;

että liikennewarat Turun—Helsingin rataosan asemilta owat tarkoitusta warten hankittawassa ylöskanto-arkussa pääkassööriille lähetettäwät junassa N:o 201 joka kuukauden 3, 10, 18 ja 26 p:nä.

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 11 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

K. A. Nordman.

A. V. Ruotzi.
t. f.

№ 51/7817

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **trafikeringen af Hoplaks, Kilo och Jorfvas platformer vid Helsingfors—Karis banan.**

Såsom tillägg till Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 11 nästvikne Juli N:o $^{51}/_{7817}$ angående Helsingfors—Karis banans upplåtande för allmän trafik meddelas härigenom alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande, att Hoplaks platform, som är belägen 3 km. från Fredriksbergs station och 2 km. från Sockenbacka haltpunkt, Kilo platform, belägen 5 km. från Sockenbacka och 7 km. från Esbo station, samt Jorfvas platform, belägen 2 km. från Masaby haltpunkt och 6 km. från Kyrkslätt station, öppnas för pasagerare- och styckegodstrafik, äfvensom att Helsingfors—Karis järnväg utgår från Fredriksbergs stations vexel, icke från Helsingfors station. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 12 September 1903.

Kiertokirje

Helsingin—Karjaan radalla löytywien Hoplakſin, Kilon ja Jorfwas'in ſeiſahduslaiturien awaamiſesta liikenteelle.

Liſäyksekſi Rautatiehallituksen kiertokirjeeſeen N:o $^{51}/_{7817}$ wiimekſi kuluneen Heinäkuun 11 p:ltä Helſingin—Karjaan radan awaamiſesta yleiſelle liikenteelle ilmoitetaan täten kaikille aſianomaiſille tiedokſi ja noudatettawakſi, että Hoplakſin ſeiſahduslaituri, joka ſijaitſee 3 km. Fredriksbergin aſemalta ja 2 km. Sockenbackan pyſäkiltä, Kilon ſeiſahduslaituri, ſijaitſewa 5 km. Sockenbackan pyſäkiltä ja 7 km. Esbon aſemalta, ſekä Jorfwas'in ſeiſahduslaituri, ſijaitſewa 2 km. Maſabyn pyſäkiltä ja 6 km. Kyrkslättin aſemalta, awataan matkustaja- ja kappaletawaraliikenteelle, ſekä että Helſingin—Karjaan rautatie lähtee Fredriksbergin aſeman waihteesta eikä Helſingin aſemalta. Helſingisſä, Rautatiehallitukſeſſa, Syyskuun 12 p:nä 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 51 a / 10168

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **dejourrums inventarier.**

Af förekommen anledning får Järnvägsstyrelsen såsom tillägg till sitt cirkulär af den 20 December 1900 N:o $^{82}/_{12370}$ meddela alle dem som vederbör till kännedom och iakttagande, att då sådana inventarier i maskinafdelningens dejourrum, hvilkas vård är anförtrodd stationsbefäl, blifva förslitna eller annars obrukbara, nya inventarier böra rekvireras af stationsinspektor, men böra dessa rekvisitioner vidimeras af värkstadsföreståndare innan desamma af vederbörande trafikdirektörsassistent godkännas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 25 Juli 1903.

Kiertokirje

päiwystyshuoneiden kalustosta.

Esiintyneestä syystä saa Rautatiehallitus lisäyksenä kiertokirjeesensä Joulukuun 20 p:ltä 1900 N:o $^{82}/_{12370}$ kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi ilmoittaa, että kun semmoiset tarwekalut koneosaston päiwystyshuoneissa, jotka owat asemapäällikkyyden hoitoon uskotut, tulewat lopen kuluneiksi eli muutoin kelpaamattomiksi, asemapäällikön tulee tilata uusia tarwekaluja, mutta owat nämä tilaukset konepajanjohtajan oikeaksi todistettawat ennenkuin asianomaiset liikennetirehtöörinapulaiset niitä hywäksywät. Helsingissä, Rautatienhallituksessa, 25 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

A. W. Torén.

Karl Sucksdorff.

№ $\frac{52}{8282.}$

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning för kreatursutställningen i Åbo.**

Enligt meddelande från Kommunikationsexpeditionen har Kejserliga Senaten den 22 innevarande Juli funnit godt att för de nötkreatur och svin som å statsjärnvägarne transporteras till den utställning, hvilken Kejserliga Finska Hushållningssällskapet är sinnadt att föranstalta i Åbo stad den 28, 29 och 30 instundande Augusti, medgifva 50 procents nedsättning i fraktafgifterna, att åtnjutas sålunda att full fraktafgift bör erläggas för expositionsdjuren vid deras försändande till utställningen, men transporten af dem tillbaka ske fraktfritt, äfvensom öfverlemnat åt Järnvägsstyrelsen att vidtaga de åtgärder, som till förekommande af missbruk utaf den medgifna förmånen kunde anses erforderliga.

Med afseende härå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att djuren vid återförsändandet böra åtföljas af bevis utaf bestyrelsen för utställningen därötver, att desamma i afseende å exposition varit till bestyrelsen öfverlemnade och veterligen icke öfvergått till annan ägare utan återsändas till ut-

Kiertokirje

rahdinalennuksesta karjannäyttelyyn Turussa.

Kulkulaitostoimituskunnan tiedonannon mukaan on Keisarillinen Senaatti siksällä olewan Heinäkuun 22 päiwänä nähnyt hywäksi myöntää 50 prosentin alennuksen rahtimaksuissa niistä nautaeläimistä ja sioista, jotka waltionrautateillä kuljetetaan siihen näyttelyyn, jonka Keisarillinen Suomen Talousseura aikoo toimeenpanna Turun kaupungissa 28, 29 ja 30 päiwänä tulewaa Elokuuta, nautittawaksi siten että täysi rahtimaksu on näyttelyeläimistä suoritettawa niitä näyttelyyn lähetettäessä, mutta niiden kuljettaminen takaisin tapahtuwa maksutta, sekä jättänyt Rautatiehallituksen toimeksi ryhtyä niihin toimenpiteisiin, joita puheenalaisen edun wäärinkäyttämisen estämiseksi saatetaan pitää tarpeen waatimina.

Tähän nähden on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt:

1:ksi) että elukoita, niitä takaisin lähetettäessä, pitää seurata näyttelyn toimikunnan antama todistus siitä, että ne näytteille-panoa warten owat olleet toimikunnan haltuun jätettyinä eiwätkä tiettäwästi ole joutuneet toiselle omistajalle, waan lähetetään takaisin näytteille-

ställaren och den ort, hvarifrån de till utställningen blifvit insända; samt

2:o) att befordran af djuren i allt öfrigt skall vara underkastad de föreskrifter, som i afseende å transport af lefvande djur på statsjärnvägarne äro gällande.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 30 Juli 1903.

panijalle siihen paikkakuntaan, josta ne on näyttelyyn lähetetty; sekä

2:ksi) että elukoiden kuljettamisen kaikessa muussa pitää olla alistettu niiden määräysten alaiseksi, jotka eläwäin eläinten kuljetuksesta waltionrautateillä owat woimassa.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 30 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

Karl Sucksdorff.

N:o 8480.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Tienhaara växels öppnande för godstrafik i hela vagnslaster.**

Sedan hos Järnvägsstyrelsen anmäldt blifvit att Tienhaara nyanlagda växel, belägen fem kilometer från Hovinmaa och sju kilometer från Wiborgs station samt underlydande sistnämnda station, är färdig att öppnas för trafik, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att sagda växel från och med den 10 instundande Augusti skall öppnas för godstrafik i hela vagnslaster samt frakten beräknas för den värkliga vägalängden.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 30 Juli 1903.

Kiertokirje

Tienhaaran waihteen awaamisesta tawaraliikenteelle koko waunulasteja warten.

Sittenkuin Rautatiehallitukselle on ilmoitettu, että Tienhaaran uusi waihde, sijaitsewa 5 kilometriä Howinmaan ja 7 kilometriä Wiipurin asemista sekä wiimeksi mainitun aseman hoidettawa, on walmis liikenteelle awattawaksi on Rautatiehallitus tänään määrännyt että sanottu waihde on ensitulewan Elokuun 10 p:stä lukien awattawa tawaraliikenteelle koko waunulasteja warten ja rahti laskettawa todellisen matkan pituuden mukaan.

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 30 päiwänä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

Karl Sucksdorff.

№ 53/8483.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning för landtbruksutställningen i Uleåborg.**

På gjord framställning har Kejserliga Senaten den 22 innevarande Juli funnit godt för föremål, afsedda för den af Uleåborgs läns landtbruksällskap i Uleåborg den 30 nästkommande September föranstaltade landtbruksutställning medgifva 50 % rabatt i gällande fraktafgifter att åtnjutas sålunda att för föremålens sändande till utställningen erlägges full frakt, hvaremot föremålen få återtransporteras fraktfritt, hvarjämte Kejserliga Senaten öfverlemnat åt Järnvägsstyrelsen att vidtaga de åtgärder, som till förekommande af missbruk af ifrågavarande förmån kunna befinnas vara af behofvet påkallade.

Med afseende härå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att hvarje utställningsartikel bör vara försedd med märke „Expositionsartikel" och adresserad till bestyrelsen för sagda utställning samt åtföljd till järnvägen af en utaf afsändaren utfärdad förpassning;

2:o) att artiklarna vid återsändandet böra vara försedda med bevis af bemälde styrelse däröfver, att desamma i afseende å utställning varit till bestyrelsen öfverlemnade och

Kiertokirje

rahdinalennuksesta Oulun läänin maanwiljelysnäyttelyä warten.

Tehdystä esityksestä on Keisarillinen Senaatti olewan Heinäkuun 22 p:nä nähnyt hywäksi esineistä, jotka owat aiotut Oulun läänin maanwiljelysseuran toimesta Oulussa tulewan Syyskuun 30 p:nä pidettäwään maanwiljelysnäyttelyyn, myöntää 50 % alennuksen woimassa olewissa rahtimaksuissa, nautittawaksi siten että esineiden lähettämisestä näyttelyyn on suoritettawa täysi rahti, jota wastoin esineet saadaan kuljettaa takaisin ilman rahtimaksua, minkä ohessa Keisarillinen Senaatti on jättänyt Rautatiehallituksen asiaksi ryhtyä niihin toimiin, jotka puheenalaisen edun wäärinkäyttämisen estämiseksi saatetaan katsoa tarpeen waatimiksi.

Tämän johdosta on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt:

1:ksi) että kukin esine on warustettawa merkillä „Näyttelyesine" ja osotettawa sanotun näyttelyn toimikunnalle, minkä ohessa esinettä pitää seurata rautatielle lähettäjän kirjoittama passitus;

2:ksi) että esineet palautettaessa pitää olla warustettuina mainitun toimikunnan antamalla todistuksella siitä, että ne näytteille-panoa warten owat olleet toimikunnan haltuun jätettyinä eiwätkä tiettä-

veterligen icke öfvergått till annan egare, utan återsändas till utställaren och den ort, hvarifrån de till utställningen blifvit insända; samt

3:o) att artiklarna i allt öfrigt skola vara underkastade de föreskrifter, som i afseende å transport på statsjernvägarne äro gällande.

Det alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 30 Juli 1903.

wästi ole joutuneet toiselle omistajalle, waan palautetaan näytteille-panijalle siihen paikkakuntaan, josta ne owat näyttelyyn lähetetyt; sekä

3:si) että esineet kaiken muun suhteen owat niiden määräysten alaiset, jotka kuljetuksesta waltionrautateillä owat woimassa.

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 30 p:nä Heinäkuuta 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

Karl Sucksdorff.

N:o 8494.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **ny tariff för beräkning af riksskatt vid transport af hundar m. m. med passagerartåg.**

Enär enligt Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o 49/7798 af den 14 sistlidne Juli afgiften för hundar, kattor, apor och dylika djur, som å statsjärnvägarne frambefordras med passageraretåg, blifvit nedsatt och den i Kejsaredömet påbjudna riksskatten utgör 15 procent af befordringsafgiften, får Järnvägsstyrelsen härigenom utfärda ny

Tariff

å riksskatt

för transport af hundar, kattor, apor och dylika djur med **passageraretåg.**

från stationerna inom Finland till stationerna inom S:t Petersburgska guvernementet.

Från Walkeasaari	Km.	Penni.
Till Levaschovo. . .	13	4
„ Pargala	16	4
„ Schuvalovo . . .	21	6
„ Oserki	22	6
„ Udelnaja	24	6
„ Lanskaja	27	7
„ S:t Petersburg .	32	9

Kiertokirje

koskewa uutta tariffia waltioweron laskemiseksi koiria y. m. matkustajajunilla kuljetettaessa.

Koska Rautatiehallituksen kiertokirjeen N:o 49/7798 wiime Heinäkuun 14 päiwältä mukaan maksu koirista, kissoista, apinoista ja sellaisista elukoista, joita kuljetetaan waltionrautateillä matkustajajunilla, on alennettu ja Keisarikunnassa säädetty waltiowero on 15 prosenttia kuljetusmaksusta, saa Rautatiehallitus täten antaa uuden

Tariffin

waltiowerolle

koirien, kissojen, apinoiden ja sellaisten elukoiden kuljettamisesta **matkustajajunilla.**

Suomen puoleiselta asemalta asemille Pietarin kuwernementissa.

Walkeasaarelta	Km.	Penniä.
Lewaschowolle.	13	4
Pargalaan	16	4
Schuwalowoon	21	6
Oserkiin	22	6
Udelnajaan	24	6
Lanskajaan	27	7
Pietariin	32	9

från stationerna inom S:t Petersburgska guvernementet till stationerna inom Finland.

Till Walkeasaari	Km.	Kopek.
Från S:t Petersburg	32	3
„ Lanskaja . . .	27	3
„ Udelnaja . . .	24	2
„ Oserki	22	2
„ Schuvalovo . .	21	2
„ Pargala	16	2
„ Levaschovo . .	13	1

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 6 Augusti 1903.

asemilta Pietarin kuwernementissa Suomen puoleisille asemille.

Walkeasaarelle.	Km.	Kopekkaa.
Pietarista	32	3
Lanskajasta	27	3
Udelnajasta	24	2
Oserkista	22	2
Schuwalowosta	21	2
Pargalasta	16	2
Lewaschowosta	13	1

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 6 päiwänä Elokuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 54/8661

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **godstariff för bansträckan Mäntyluoto—Björneborg.**

Jämlikt Kommunikationsexpeditionens skrifvelse af den 30 sistlidne Juli har Kejserliga Senaten för Finland sagda dag, på gjord anhållan, funnit godt att beträffande försändning af gods å sträckan Mäntyluoto —Björneborg förordna:

att för sändningar under 6000 kg å ifrågavarande bansträcka bör erläggas 20 penni per 100 kilogram med en minimi afgift af 50 penni per sändning;

att för sändningar af 6000 kilogram eller därutöfver bör erläggas en fast afgift af 8 mark per vagn;

att, efter det rekvirerad vagn blifvit ställd till varuegarens disposition, den icke må i och för lastning uppehållas af honom längre tid än högst 4 timmar, börande vagnen, sedan den med lokomotiv befordrats till lossningsplatsen, lossas inom 3 samt godset afhemtas inom ytterligare 24 timmar, sön- och helgdagar samt tiden från klockan 6 om aftonen till klockan 6 om morgonen dock icke räknade; och bör, i händelse lastningen eller lossningen fördröjes utöfver denna tid, härför erläggas vagnshyra för hvarje öfver-

Kiertokirje

tawaratariffista rataoſalle Mäntyluoto—Pori.

Kulkulaitostoimituskunnan kirjeen mukaan 30 päiwältä wiime Heinäkuuta on Keiſarillinen Suomen Senaatti ſanottuna päiwänä, tehdystä pyynnöstä, nähnyt hywäkſi määrätä tawaran lähetykſestä rataoſalla Mäntyluoto—Pori:

että alle 6000 kilon painoiſista lähetykſistä puheena olewalla rataoſalla on makſettawa 20 penniä 100 kilolta, jolloin alin makſu on 50 penniä lähetykſeltä;

että 6000 kilon ja ſuuremmista lähetykſistä on ſuoritettawa ſeiſowa makſu 8 markkaa waunulta;

että, ſittenkuin tilattu waunu on aſetettu tawaranomistajan käytettäwäkſi, ſitä älköön lastaamista warten wiiwytettäkö pitempää aikaa kuin korkeintaan 4 tuntia, ollen waunun, ſittenkuin ſen weturi on tuonut purkamispaikalle, purettawa kolmen ja tawara noudettawa tästä luettuna 24 tunnin ſiſällä ſunnuntait ja juhlapäiwät ſekä aikaa klo 6 illalla klo 6 aamulla ſiihen lukematta; ja on, jos lastausta tahi purkamista wiiwytetään yli tämän ajan, tästä ſuoritettawa waununwuokraa kultakin ylimenewältä, alkawalta

skjutande begynnande timme eller dygn enligt trafiktaxan; samt

att ifrågavarande lokaltariff skall gälla endast för direkta godssändningar **från Mäntyluoto till Björneborg**, utan några lättnader för mellanliggande trafikanter eller i motsatt riktning.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 13 Augusti 1903.

tunnilta tahi wuorokaudelta liikennetaksan mukaan, sekä

että puheenaolewa paikallistariffi koskee ainoastaan suoranaisia tawaralähetyksiä **Mäntyluodosta Poriin**, ilman helpotuksia wälillä olewille liikennejöitsijöille tahi wastakkaiseen suuntaan.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 13 p:nä Elokuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 55/8939

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **öppnande af Helsingfors—Karis banans stationer och haltpunkter för privat telegrafkorrespondens inom Finland och Kejsaredömet.**

På skedd framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att Esbo, Köklaks, Kyrkslätt, Sjundeå och Ingå stationer samt Sockenbacka, Masaby, Käla, Solberg, Täkter och Fagervik haltpunkter vid Helsingfors—Karis banan skola från och med den 1 nästkommande September öppnas för privat telegrafkorrespondens inom Finland och Kejsaredömet; hvilket alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 18 Augusti 1903.

Kiertokirje

Helsingin—Karjan radan asemien ja pysäkkien awaamisesta yksityiselle sähkösanomawaihdolle Suomessa ja Keisarikunnassa.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että Esbon, Köklaks'in, Kyrkslätt'in, Sjundeån ja Ingån asemat sekä Sockenbackan, Masabyn, Kälan, Solbergin, Täkterin ja Fagerwik'in pysäkit owat alkaen 1 päiwästä tulewaa Syyskuuta awattawat yksityiselle sähkösanomawaihdolle Suomessa ja Keisarikunnassa; se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 18 p:nä Elokuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

№ 56/9095

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **trafikerande af Hoplaks, Kilo och Jorfvas platformer vid Helsingfors—Karis banan.**

Såsom tillägg till Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 11 nästvikne Juli N:o $\frac{51}{7817}$, angående Helsingfors—Karis bandels upplåtande till allmän trafik, meddelas härigenom alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande att Hoplaks och Kilo platformer skola i trafikafseende underlyda Sockenbacka haltpunkt samt Jorfvas platform Masaby haltpunkt. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 18 Augusti 1903.

Kiertokirje

liikkeestä Hoplahden, Kilon ja Jorfwas'en seisahdussilloilla Helsingin—Karjan radalla.

Lisäyksenä Rautatiehallituksen kiertokirjeeseen 11 päiwältä wiime Heinäkuuta N:o $\frac{51}{7817}$, Helsingin—Karjan rataosan awaamisesta yleiselle liikenteelle, ilmoitetaan täten kaikkien asianomaisten tiedoksi, että Hoplahden ja Kilon seisahduslaiturit owat liikenteen suhteen kuuluwat Sockenbackan pysäkin ja Jorfwas'en seisahdussilta Masabyn pysäkin alle. Helsingissä Rautatiehallituksella, 18 päiwänä Elo, kuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ $\frac{57}{9099}$

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **järnvägsfrakten för cementrör.**

Jämlikt Kommunikationsexpeditionens skrifvelse af den 11 innevarande augusti har Kejserliga Senaten för Finland sagda dag, på skedd framställning, bifallit till att fraktafgifterna å statsjärnvägarne för cementrör beräknas såsom för glacerade lerrör enligt 5:te klass i gällande trafiktaxa. Det alle, som vederbör, till kännedom och iakttagelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 22 augusti 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

Kiertokirje

ſementtiputkista maksettawasta rautatierahdista.

Kulkulaitostoimituskunnan kirjeen mukaan 11 päiwältä kuluwaa elokuuta on Keisarillinen Suomen Senaatti ſanottuna päiwänä, tehdystä esityksestä, ſuostunut siihen että rahtimaksut waltionrautateillä ſementtiputkista lasketaan kuten lasitetuista sawiputkista woimassa olewan liikennetaksan 5:nen luokan mukaan. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksesta, 22 päiwänä Elokuuta 1903.

Karl Sucksdorff.

№ 58/9301

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **fraktnedsättning för utställningen af stambokstjurar i Suonenjoki.**

Enligt meddelande från Kommunikationsexpeditionen har Kejserliga Senaten den 29 sistlidne augusti funnit godt att för de tjurar som å statsjärnvägarne transporteras till den utställning af stambokstjurar, hvilken kommer att hållas i Suonenjoki kyrkby den 4 och 5 innevarande September, medgifva 50 procents nedsättning i fraktafgifterna, att åtnjutas sålunda att full fraktafgift bör erläggas för expositionsdjuren vid deras försändande till utställningen, men transporten af dem tillbaka ske fraktfritt, äfvensom öfverlemnat åt Järnvägsstyrelsen att vidtaga de åtgärder, som till förekommande af missbruk utaf den medgifna förmånen kunde anses erforderliga.

Med afseende härå har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

1:o) att djuren böra vara adresserade till bestyrelsen för sagda utställning samt åtföljda af förpassning, utfärdad af afsändaren;

2:o) att djuren vid återförsändandet böra åtföljas af bevis utaf bestyrelsen för utställningen däröfver, att desamma i afseende å exposition varit till bestyrelsen öfverlemnade

Kiertokirje

alennuksesta rahtimaksuissa sonnien kuljetuksesta näyttelyyn Suonenjoen pitäjän kirkonkyläsä.

Kulkulaitostoimituskunnasta saapuneen kirjeen mukaan on Keisarillinen Senaatti wiime Elokuun 29 päiwänä myöntänyt 50 prosentin alennuksen rahtimaksuissa sonneille, jotka waltionrautateillä kuljetetaan Suonenjoen pitäjän kirkonkyläsä kuluwan Syyskuun 4 ja 5 päiwänä pidettäwään kantakirjasonninäyttelyyn ja sieltä takaisin, nautittawaksi siten, että sonneista maksetaan täysi rahti matkasta näyttelypaikalle ja takaisin niiden kuljetus tapahtuu maksutta, sekä jättänyt Rautatiehallituksen huoleksi ryhtyä tarpeellisiin toimenpiteisiin ehkäistäkseen siten myönnetyn edun wäärinkäytöstä.

Tämän johdosta on Rautatiehallitus tänä päiwänä katsonut hywäksi määrätä:

1:ksi) että eläinten pitää olla warustetut osotteella sanotun näyttelyn toimikunnalle, minkä ohessa niiden mukaan rautatiellä on pantawa lähettäjän kirjoittama passi;

2:ksi) että eläimiä palautettaessa pitää seurata mainitun toimikunnan antama todistus siitä, että ne näytteille-panoa warten owat olleet toimikunnan haltuun jätettyinä eiwätkä tiettäwästi ole joutuneet toiselle omistajalle, waan palautetaan näytteille panijalle siihen paikkakuntaan, josta ne on näyttelyyn lähetetty; sekä

och veterligen icke öfvergått till annan ägare utan återsändas till utställaren och den ort, hvarifrån de till utställningen blifvit insända; samt

3:o) att befordran af djuren i allt öfrigt skall vara underkastad de föreskrifter, som i afseende å transport af lefvande djur på statsjärnvägarne äro gällande.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 1 September 1903.

3:kſi) että eläinten kaikessa muussa tulee olla alistetut niiden määräysten alaiſiksi, jotka kuljetukſeen nähden waltionrautateillä owat woimassa. Tämä kaikkien aſianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten saatetaan. Helſingissä, Rautatiehallitukſelta, 1 päiwänä Syyskuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

N:o 9650.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **afskrifter af fraktsedlar.**

Emedan det förekommit att afskrifter af på svenska språket utfärdade fraktsedlar å station utgifvits på finska utan att å berörda afskrifter ens angifvits att desamma blifvit till finska språket öfversatta, får Järnvägsstyrelsen härigenom till kännedom och efterrättelse meddela att afskrifter af fraktsedlar eller andra handlingar ovilkorligen skola utfärdas på samma språk som de originala handlingarna och jemväl i öfrigt i fullkomlig öfverensstämmelse med originalet. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 3 September 1903.

C. B. Federley.

Kiertokirje

koskewa **rahtikirjoja jäljennöksiä.**

Koska on tapahtunut, että asemilla on annettu jäljennöksiä suomenkielellä ruotsinkielellä kirjoitetuista rahtikirjoista ilman että mainituissa jäljennöksissä edes olisi mainittu niiden olleen suomenkielelle käännetyt, saa Rautatiehallitus täten tiedoksi ja noudatettawaksi ilmoittaa, että jäljennökset rahti- tai muista asiakirjoista owat ehdottomasti annettawat samalla kielellä kuin alkuperäiset asiakirjat ja muutenkin täysin yhtäpitäwästi alkuperäisen asiakirjan kanssa. Helsingissä, Rautatiehallituksessa, Syyskuun 3 p:nä 1903.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 59/9734

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **Uleåborg—Torneå järnvägs upplåtande för trafik.**

Sedan Öfverstyrelsen för väg- och vattenbyggnaderna anmält att arbetena å Uleåborg—Torneå järnvägsbyggnad fortskridit så långt, att banan från och med den 16 nästkommande Oktober kan upplåtas för regelbunden trafik, har Kejserliga Senaten för Finland den 19 innevarande Augusti anbefalt att sagda bandel skall från och med ofvannämnda dag af Järnvägsstyrelsen öfvertagas och till allmän trafik upplåtas. I anledning däraf har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat:

att telegrafuppropen för stationerna och haltpunkterna äfvensom deras jämte platformernas afstånd från hvarandra skola vara:

	(Från Helsingfors km.)	km.
Uleåborgs station . .	754	
Tuira hp Tua . . .	756	2.
Kello „ Kelo . . .	767	11.
Haukipudas st. Hd . .	776	9.
Ii station Ii	790	14.
Olhava station Ova .	806	16.
Myllykangas pl. . . .	817	11.
Kuivaniemi st. Kui. .	824	7.
Simo st. Sim. . . .	834	10.

Kiertokirje

Oulun—Tornion rautatien awaamisesta liikenteelle.

Tie- ja weſirakennusten Ylihallituksen ilmoitettua töiden Oulun—Tornion rautatierakennuksella edistyneen niin pitkälle, että rata woidaan enſitulewan Lokakuun 16 päiwästä lukien awata ſäännölliſelle liikenteelle, on Keiſarillinen Suomen Senaatti kuluwan Elokuun 19 p:nä määrännyt, että Rautatiehallituksen on yllämainitusta päiwästä alkaen otettawa ſanottu rataoſa haltuunſa ja yleiſelle liikenteelle awattawa. Sen johdosta on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt:

että aſemien ja pyſäkkien telegraafihuudot ſekä niiden ynnä ſeiſahduslaiturien etäiſyydet toiſistaan tulewat olemaan:

	(Helſingistä km.)	km.
Oulun aſema . . .	754	
Tuiran pyſ. Tua . .	756	2.
Kellon „ Kelo . .	767	11.
Haukiputaan aſ. Hd .	776	9.
Jin „ Ji .	790	14.
Olhawan „ Owa .	806	16.
Myllykankaan ſl. . .	817	11.
Kuiwaniemen aſ. Kui .	824	7.
Simon „ Sim	834	10.

	(Från Helsingfors km.)	Km.
Viantie pl. och vexel .	840	6.
Maksniemi pl. . . .	847	7.
Kemi st. Kem. . . .	859	12.
Lautiosaari hp. Li. . .	864	5.
Laurila pl. och vexel .	866	2.
Kaakamo hp. Kkm. .	871	5.
Kyläjoki pl. och vexel	879	8.
Torneå st. Tor. . . .	885	6;

att Myllykangas platform skall underlyda Kuivaniemi station, Viantie platform Simo station, Maksniemi platform Kemi station, Laurila platform Lautiosaari haltpunkt och Kyläjoki platform Torneå station;

att ofvannämnda platformer skola upplåtas Viantie, Laurila och Kyläjoki platformer för passageraretrafik och transport af gods utan vigtbegränsning samt Myllykangas och Maksniemi platformer för passageraretrafik och transport af smågods och paketter;

att föreståndarene å ofvannämnda nya stationer och haltpunkter skola ställa behörigen styrkt uppbördsborgen för Torneå och Kemi stationer å 2,000 mark, för Haukipudas, Ii, Olhava, Kuivaniemi och Simo stationer, enhvar, å 1,000 mark samt för Tuira, Kello, Lautiosaari och Kaakamo haltpunkter, enhvar, å 600 mark;

att trafik- och efterkrafsmedlen från stationerna å Uleåborg—Torneå bandel skola till linjekassören i Uleåborg insändas den 3, 10, 18 och 26 i hvarje månad med tåg N:o 301; samt

att telegrafuppbörden och riksskatten från förenämnda nya ban-

	(Helsingistä km.)	km.
Wiantien sl. ja waihde	840	6.
Maksniemen sl. . . .	847	7.
Kemin as. Kem . . .	859	12.
Lautiosaaren pys. Li .	864	5.
Laurilan sl. ja waihde	866	2.
Kaakamon pys. Kkm .	871	5.
Kyläjoen sl. ja waihde .	879	8.
Tornion as. Tor . .	885	6;

että Myllykankaan seisahduslaituri on olewa Kuiwaniemen aseman, Wiantien seisahduslaituri Simon aseman, Maksniemen seisahduslaituri Kemin aseman, Laurilan seisahduslaituri Lautiosaaren pysäkin ja Kyläjoen seisahduslaituri Tornion aseman alainen;

että yllämainituista seisahduslaitureista awataan Wiantien, Laurilan ja Kyläjoen seisahduslaiturit matkustajaliikenteelle ja tawarankuljetukselle painorajoituksetta sekä Myllykankaan ja Maksniemen seisahduslaiturit matkustajaliikenteelle ja pienten tawarain ja pakettien kuljetukselle;

että ylempänä mainittujen uusien asemien ja pysäkkien päällikköjen tulee asettaa asianmukaisesti wahwistettu ylöskantotakaus Tornion ja Kemin asemilla 2,000 markasta, Haukiputaan, Iin, Olhawan, Kuiwaniemen ja Simon asemilla 1,000 markasta kullakin sekä Tuiran, Kellon, Lautiosaaren ja Kaakamon pysäkeillä kullakin 600 markasta;

että liikenne- ja jälkiwaatimuswarat Oulun—Tornion rataosan asemilta owat lähetettäwät linjakasööriille Ouluun junassa n:o 301 kunkin kuukauden 3, 10, 18 ja 26 p:nä; sekä

että telegraafiylöskanto ja waltiowero edellämainitulta uudelta rataosalta owat

del skola insändas samtidigt med enahanda medel från Uleåborg.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 29 Augusti 1903.

lähetettäwät samoina aikoina kuin yhtäläiset warat Oulusta.

Tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksessa, Elokuun 29 p:nä 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 60/10135

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **telegrafskolan i Helsingfors.**

Järnvägsstyrelsen har denna dag förordnat att en telegrafskola i Helsingfors för utbildning af telegrafpraktikanter under telegrafmekanikern N. W. Bergmanns öfverinseende skall vara i värksamhet från 1 Oktober till 15 December innevarande år samt att alla de praktikanter, hvilka söka inträda i sagda skola, böra medels intyg af vederbörande trafikdirektörsassistent styrka det de äro antagna till praktikanter vid statsjärnvägarne; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 15 September 1903.

Kiertokirje

telegraafikoulun pitämisestä Helsingissä.

Rautatiehallitus on tänä päiwänä määrännyt, että telegraafiharjoittelijain kehittämiseksi on Helsingin kaupungin telegraafimekaanikko N. W. Bergmannin walwonnan alaisena pidettäwä telegraafikoulua Lokakuun 1 p:stä Joulukuun 15 p:ään tätä wuotta sekä että kaikkien niiden harjoittelijain, jotka pyrkiwät sanottuun kouluun, tulee asianomaisen liikennetirehtöörin apulaisen antamalla todistuksella näyttää, että he owat otetut harjoittelijoiksi waltionrautateille; tämä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksessa, Syyskuun 15 p:nä 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

N:o 10242

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **den nyinrättade vexel- och säkerhetsanläggningen å Fredriksbergs station, utfärdadt med anledning af § 13 mom. 3 och anm. under § 12 i signalreglementet af den 20 Maj 1903.**

Sedan en vexel- och signalsäkerhetsanläggning för säkerställande af tågens in- och utfarter från och till Malm och Karis stationer blifvit å Fredriksbergs station utförd, kommer sagda anläggning att från och med den 1 Oktober 1903 upplåtas till begagnande i enlighet med härför utfärdade föreskrifter.

Genom denna anläggning ha å Fredriksbergs bangårds norra del tillkommit 5 semaforer, nämligen:

A — En tvåarmad semafor jemte försignal ytterom nordligaste vexeln å Fredriksberg—Malm linien, afsedd för tågens infart från Malm.

B — En tvåarmad semafor jemte försignal å Fredriksberg—Karis linien, afsedd för tågens infart från Karis.

C — En tvåarmad semafor å bangården emellan spåren II och III, afsedd för passageraretågens uttart till Malm och Karis.

D — En enarmad semafor å bangården emellan spåren IV och V, afsedd för godstågens uttart till Karis.

Kiertokirje

Fredriksbergin asemalle perustetusta uudesta waihde- ja warolaitoksesta, annettu Toukokuun 20 p:nä 1903 wahwistetun signaaliohjesäännön 13 §:n 3:n kohdan ja 12 §:n alla löytywän muistutuksen johdosta.

Sittenkuin waihde- ja signaaliwarolaitos junien tulon ja lähdön turwaamiseksi Malmin ja Karjaan asemilta ja sanotuille asemille on walmistunut Fredriksbergin asemalla, jätetään sanottu laitos Lokakuun 1 p:stä 1903 alkaen käytettäwäksi sitä warten annettujen säännösten mukaan.

Tämän laitoksen kautta on Fredriksbergin ratapihan pohjois-osaan tullut lisää 5 semafooria, nimittäin:

A — Kaksiwartinen semafoori ynnä etusignaali pohjoisimman waihteen ulkopuolella linjalla Fredriksberg—Malm junien tuloa warten Malmilta.

B — Kaksiwartinen semafoori ynnä etusignaali linjalla Fredriksberg—Karis junien tuloa warten Karjaalta.

C — Kaksiwartinen semafoori ratapihalla II:n ja III:n raiteen wälissä matkustajajunien lähtöä warten Malmille ja Karjaalle.

D — Yksiwartinen semafoori ratapihalla IV:n ja V:n raiteen wälissä tawarajunien lähtöä warten Karjaalle.

E — En enarmad semafor å bangårdens nordöstra del invid spår III, afsedd för godstågens utfart till Malm.

Försignalerna till semaforerna A och B utgöras af fasta skifsignaler, uppställda 300—500 meter framför semaforerna och i sådan förbindelse med dessa att, då semaforerna äro ställda för „fri fart", försignalerna visa „obehindrad gång" d. v. s. skifvan är vågrät, så att vid dager endast dess kant och vid mörker ett hvitt sken synes. Då semaforerna äro ställda för „stopp", visa försignalerna signal för „långsam fart" genom en rund grönmålad skifva vid dager och ett grönt sken vid mörker. I detta fall får tåg framgå ända till semaforen, men bör **ovillkorligen** stanna framför densamma.

Alla dessa signaler komma att ställas för „fri fart" innan ett ankommande tåg gifvit ankomst- eller ett afgående tåg afgångssignal.

Samtidigt som dessa semaforer begynna användas komma de hittills använda semaforerna för tåginfarter från Malm och Karis att borttagas. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 15 September 1903.

E — Yksiwartinen semafoori ratapihan koilliſessa pääſſä III:n raiteen wieressä tawarajunien lähtöä warten Malmille.

Etuſignaaleina semafooreihin A ja B owat kiinteät lewyſignaalit, jotka owat aſetetut 300—500 metrin päähän ſemafoorien eteen ja ſellaiſeen yhteyteen niiden kanſſa, että ſemafoorien ollessa aſetettuina oſoittamaan „wapaata kulkua", etuſignaalit oſoittawat „esteetöntä kulkua" ſ. o. lewy on waakaſuoraſſa, niin että päiwänwalolla näkyy ainoastaan ſen syrjä ja pimeällä walkoinen walo. Semafoorien ollessa aſetettuina oſoittamaan „pyſäytystä" näyttäwät etuſignaalit „hitaiſen kulun"-ſignaalia päiwänwalolla pyöreällä, wiheriänwäriſellä lewyllä ja pimeänaikana wiheriällä walolla. Täſſä tapaukſeſſa ſaapi juna kulkea aina ſemafooriin ſaakka, mutta tulee ſen **ehdottomasti** pyſähtyä ſen eteen.

Kaikki nämä ſignaalit aſetetaan oſoittamaan „wapaata kulkua" ennenkuin ſaapuwa juna on antanut tulo- tai lähtewä juna lähtöſignaalin.

Samaan aikaan kuin näitä ſemafooreja aletaan käyttää poiſotetaan tähän ſaakka junien tuloa warten Malmilta ja Karjalta käytännöſſä olleet ſemafoorit. Tämä kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten ilmoitetaan. Helſingiſſä, Rautatiehallitukſeſſa, Syyskuun 15 päiwänä 1903.

C. B. Federley.

Th. Frosterus.

Karl Sucksdorff.

№ 61/10314

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **öppnande af Uleåborg—Torneå banans stationer och haltpunkter för privat telegrafkorrespondens inom Finland och Kejsaredömet.**

På skedd framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att Haukipudas, Ii, Olhava, Kuivaniemi, Simo, Kemi och Tornio stationer samt Tuira, Kello, Lautiosaari och Kaakamo haltpunkter vid Uleåborgs—Torneå järnväg skola från och med den 16 nästkommande Oktober öppnas för privat telegrafkorrespondens inom Finland och Kejsaredömet; hvilket alle, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 12 September 1903.

Kiertokirje

Oulun—Tornion radan asemien ja pysäkkien awaamisesta yksityis-sähkösanomain waihdolle Suomessa ja Keisarikunnassa.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt, että Haukiputaan, Iin, Olhawan, Kuiwaniemen, Simon, Kemin ja Tornion asemat sekä Tuiran, Kellon, Lautiosaaren ja Kaakamon pysäkit Oulun—Tornion rautatiellä awataan ensitulewan Lokakuun 16 p:stä lukien yksityis-sähkösanomain waihdolle Suomessa ja Keisarikunnassa; joka kaikille asianomaisille tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksessa, Syyskuun 12 p:nä 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 62/10319

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **telegrafledningarnas skyddande.**

Af förekommen anledning har Järnvägsstyrelsen aktat nödigt påminna vederbörande om nödvändigheten af att noga tillse det plank- och vedstaplar icke göras så höga, att de blifva störande för telegrafledningarna, samt att ej heller andra åtgärder vidtagas, som kunna värka störingar i dessa ledningar; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 1 Oktober 1903.

Kiertokirje

sähköſanomajohtojen ſuojaamiſesta.

Sattuneesta ſyystä on Rautatiehallitus katſonut tarpeelliſeksi muistuttaa ſanomaiſia tarpeelliſuudesta tarkoin walwoa ettei lankku- ja halkopinoja tehdä niin korkeiksi, että ne käywät haitalliſiksi sähköſanomajohdoille, ſekä ettei muihinkaan toimenpiteiſiin ryhdytä, jotka woiwat aikaanſaada häiriöitä näissä johdoissa; joka kaikkien aſianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helſingissä, Rautatiehallitukſelta, 1 päiwänä Lokakuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

N:o 63/10782

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **transport af militärmanskap.**

I öfverensstämmelse med Järnvägsdepartementets cirkulär af den 14 Augusti 1897 N:o 13982 har Järnvägsstyrelsen efter samråd med Chefen för trupptransporterna i Finland förordnat att under den tid vintertidtabellen N:o 67 äger gällande kraft beträffande transporten af militärmanskap skall iakttagas följande:

1:o) Med kurirtågen N:o 1 och N:o 2 medtages icke militärmanskap med anmälningssedlar, begränsade biljetter och intyg. (Se Järnvägsstyrelsens cirkulär af den 24 April detta år N:o $^{29}/_{3894}$).

2:o) Med posttågen N:o 3 och N:o 4 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

3:o) Med posttågen N:o 5 och N:o 6 medtagas högst 2 vagnar med 75 man, för att nattetid bereda manskapet större beqvämlighet.

4:o) Med passageraretågen N:o 11 och N:o 12 medtages högst 1 vagn med 50 man.

5:o) Med passageraretågen N:o 13 och N:o 14 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

6:o) Med passageraretågen N:o 15 och N:o 16 medtagas högst 4 vagnar med 200 man.

Kiertokirje

sotilasmiehistön kuljetuksesta.

Rautatiedepartementin kiertokirjeen mukaisesti 14 p:ltä Elokuuta 1897 N:o 13982 on Rautatiehallitus, neuvoteltuaan asiasta Suomen sotaväenkuljetusten Päällikön kanssa, määrännyt, että sinä aikana kuin talviaikataulu N:o 67 on voimassa on sotilasmiehistön kuljetukseen nähden waariinotettawa seuraawaa:

1:ksi) Kuriirijunissa N:o 1 ja N:o 2 ei kuljeteta sotilasmiehistöä ilmoitusseteleien, rajoitettujen pilettien ja todistusten nojalla. (Katso Rautatiehallituksen kiertokirjettä 24 p:ltä Huhtikuuta N:o $^{29}/_{3894}$).

2:ksi) Postijunissa N:o 3 ja N:o 4 kuljetetaan enintään 2 waunua sisältäen 100 miestä.

3:ksi) Postijunissa N:o 5 ja N:o 6 kuljetetaan enintään 2 waunua sisältäen 75 miestä, jotta miehistölle woitaisiin hankkia suurempaa mukawuutta yöaikana.

4:ksi) Matkustajajunissa N:o 11 ja N:o 12 kuljetetaan enintään 1 waunu sisältäen 50 miestä.

5:ksi) Matkustajajunissa N:o 13 ja N:o 14 kuljetetaan enintään 2 waunua sisältäen 100 miestä.

6:ksi) Matkustajajunissa N:o 15 ja N:o 16 kuljetetaan enintään 4 waunua sisältäen 200 miestä.

7:o) Med posttågen N:o 115 och N:o 116 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

8:o) Med posttågen N:o 117 och N:o 118 medtagas högst 1 vagn med 40 man.

9:o) Med passageraretågen N:o 121 och N:o 122 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

10:o) Med passageraretågen N:o 125 och N:o 126 medtagas högst 4 vagnar med 200 man.

11:o) Med passageraretågen N:o 127 och N:o 128 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

12:o) Med passageraretågen N:o 171 och N:o 172 medtagas högst 2 vagnar med 75 man.

13:o) Med posttågen N:ris 191, 192, 193 och 194 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

14:o) Med passageraretågen N:o 199 och N:o 200 medtagas högst 2 vagnar med 75 man.

15:o) Med posttågen N:ris 201, 202, 203 och 204 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

16:o) Med posttågen N:o 251 och N:o 252 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

17:o) Med posttågen N:o 301 och N:o 302 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

18:o) Med posttågen N:o 351 och N:o 352 medtages högst 1 vagn med 50 man.

19:o) Med blandade tågen N:ris 101, 102, 103, 104, 105, 106, 109 och 110 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

20:o) Med blandade tågen N:o 357 och 358 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

7:kſi) Postijunisſa N:o 115 ja N:o 116 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

8:kſi) Postijunisſa, N:o 117 ja N:o 118 kuljetetaan enintään 1 waunu ſiſältäen 40 miestä.

9:kſi) Matkustajajunisſa N:o 121 ja N:o 122 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

10:kſi Matkustajajunisſa N:o 125 ja N:o 126 kuljetetaan enintään 4 waunua ſiſältäen 200 miestä.

11:kſi) Matkustajajunisſa N:o 127 ja N:o 128 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

12:kſi) Matkustajajunisſa N:o 171 ja N:o 172 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 75 miestä.

13:kſi) Postijunisſa N:ris 191, 192, 193 ja 194 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

14:kſi) Matkustajajunisſa N:o 199 ja N:o 200 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 75 miestä.

15:kſi) Postijunisſa N:ot 201, 202, 203 ja 204 kuljetetaan korkeintaan 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

16:kſi Postijunisſa N:o 251 ja N:o 252 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

17:kſi) Postijunisſa N:o 301 ja N:o 302 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

18:kſi) Postijunisſa N:o 351 ja N:o 352 kuljetetaan enintään 1 waunu ſiſältäen 50 miestä.

19:kſi) Sekajunisſa N:ot 101, 102, 103, 104, 105, 106, 109 ja 110 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

20:kſi) Sekajunisſa N:ot 357 ja 358 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

21:o) Med blandade tågen N:o 385 och 386 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

22:o) Med blandade tågen N:ris 385, 386, 387 och 388 medtagas högst 2 vagnar med 100 man.

23:o) För transport af kommandon, hvilkas numerär öfverstiger ofvanstående för post- och passageraretåg fastställda normer, upplåtas till Chefens för trupptransporterna disposition militärtågen N:ris 49 och 50:a samt med dessa tåg kombinerande militärtåg å öfriga bandelar, med villkor, att Chefen för trupptransporterna anmäler om tågens expedition å afgångsstationen minst 4 timmar före tågets afgångstid.

24:o) Gods medtagas kostnadsfritt efter beräkning af högst 16,38 kg. (1 pud) per man.

25:o) Där möjlighet förefinnes att afsända militärmanskap med lokala passageraretåg, bör transporten värkställas med dessa tåg och icke med posttåg.

Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 17 Oktober 1903.

21:kſi) Sekajunisſa N:ot 385 ja 386 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

22:kſi) Sekajunisſa N:ot 385, 386, 387 ja 388 kuljetetaan enintään 2 waunua ſiſältäen 100 miestä.

23:kſi) Sellaisten komennuskuntien kuljetusta warten, joiden miesluku on iſompi ylläolewia posti- ja matkustajajunille wahwistettuja lukumääriä, jätetään ſotawäenkuljetusten Päällikön käytettäwäkſi ſotilasjunat N:ris 49 ja 50:a ſekä näihin juniin liittywät ſotilasjunat muilta rataoſilta, ſillä ehdolla, että ſotawäenkuljetusten Päällikkö ilmoittaa junan lähettämiſeſtä lähtö-aſemalla wähintään 4 tuntia ennen junan lähtöaikaa.

24:kſi) Tawaraa kuljetetaan makſutta enintään 16,38 kg. (1 puuta) miestä kohti.

25:kſi) Milloin on mahdollista lähettää ſotilasmiehiſtöä paikalliſilla matkustajajunilla on kuljetus toimitettawa näillä junilla eikä postijunilla.

Tämä kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten ilmoitetaan. Helſingisſä, Rautatiehallitukſelta, 17 p:nä Lokakuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

N:o 11411.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **beläggande af förskämning underkastadt gods med efterkraf.**

På skedd framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag funnit godt tillåta att förskämning underkastadt gods får med efterkraf beläggas, med hvilkor att afsändaren till stationsbefälet å afsändningsstationen aflemnar skriftlig förbindelse att ansvara för all kostnad och skada som därigenom kan drabba statsjärnvägarne samt att frakten för dylikt gods erlägges på afgångsstationen; hvilket alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 20 Oktober 1903.

Kiertokirje

jälkiwaatimuksen panemisesta pahentuwalle tawaralle.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä nähnyt hywäksi sallia että jälkiwaatimusta saa panna pahentuwalle tawaralle ehdolla, että lähettäjä lähetysaseman päällystölle antaa kirjallisen sitoumuksen wastata kaikista kuluista ja wahingosta, joka sen kautta woi kohdata waltionrautateitä, sekä että rahti sellaisesta tawarasta maksetaan lähetysasemalla; joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 20 p:nä Lokakuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 64/11504

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **rätt till annonsering å stationerna.**

Sedan Järnvägsstyrelsen uppsagt de med ingeniör Axel Thuneberg afslutade kontrakten om rätt till annonsering å statsjärnvägarnes stationers yttre väggar till den 1 Juni 1904, har Järnvägsstyrelsen medels kontrakt af denna dag berättigat ingeniören Thuneberg att efter ofvansagda dag fortfarande under fem års tid innehafva sagda annonseringsrätt dock med följande inskränkningar:

1:o) att inga annonser vidare få förekomma å stationerna på ryska sidan och ej heller å Helsingfors, Åbo, Tammerfors och Wiborgs stationer;

2:o) att efter den 1 Juni 1904 ingeniör Thuneberg icke äger afsluta några nya aftal angående uppsättande af nya annonser ej heller förnya gamla dylika attal samt

3:o) att å stationer, som undergå yttre remont och målning, böra alla annonser aflägsnas från stationshusets yttre vägg och uppställas på annat lämpligt ställe, om sådant finnes, efter stationsbefälets anvisning, hvilket samt att efter den 1 Juni 1909 annonserna å samtliga statio-

Kiertokirje

oikeudesta ilmoitusten panemiseen asemille.

Rautatiehallituksen irtisanottua 1 päiwäksi Kesäkuuta 1904 insinööri Axel Thunebergin kanssa tehdyt kontrahdit oikeudesta ilmoitusten panemiseen waltionrautateiden asemain ulkoseinille, on Rautatiehallitus kontrahdilla tältä päiwältä oikeuttanut insinööri Thunebergin yllämainitun päiwän perästä wiiden wuoden aikana käyttämään sanottua ilmoitusoikeutta kuitenkin seuraawilla rajoituksilla:

1:o) ettei mitään ilmoituksia enää saa olla Wenäjän puoleisilla asemilla eikä Helsingin, Turun, Tampereen ja Wiipurin asemilla;

2:o) ett'ei insinööri Thunebergillä 1 päiwän Kesäkuuta 1904 jälkeen ole oikeutta tehdä sopimuksia uusien ilmoitusten panemisesta eikä uudistaa wanhoja sellaisia wälipuheita sekä

3:o) että asemilla, joita korjataan tahi maalataan ulkopuolelta, kaikki ilmoitukset owat poistettawat aseman ulkoseinältä ja asetettawat toiselle sopiwalle paikalle, jos sellainen on olemassa, asemapäällystön osoituksen mukaan, joka kuin myös että 1 päiwän Kesäkuuta 1909 jälkeen ilmoitukset kaikilta asemilta owat poistettawat, kaik-

ner skola aflägnas, alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 20 Oktober 1903.

kien asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä 20 p:nä Lokakuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 65/11502

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående **beräkning af tjänstgöringspenningar.**

Med anledning af att en ny tidtabell trädt i gällande kraft från och med den 16 (3) dennes, har Järnvägsstyrelsen bestämt det skall under sagda tidtabells giltighetstid för nedanangifna tåg förhöjning i tjänstgöringspenningarna beräknas enligt följande grunder.

Blandade tåget N:o 23.

För resan från Wiborg till Simola beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Lokaltågen N:ris 45 och 46.

För resan från S:t Petersburg till Walkeasaari och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Lokaltågen N:ris 51 —56.

För resan från S:t Petersburg till Levaschovo och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Kiertokirje

wirantoimitusrahojen laskemisesta.

Uuden aikataulun woimaan astumisen johdosta tämän kuun 16 (3) päiwästä on Rautatiehallitus määrännyt että sanotun aikataulun woimassa ollessa allamainituilta junilta on luettawa korotusta wirantoimitusrahoissa seuraawain perusteiden mukaan.

Sekajuna N:o 23.

Matkalta Wiipurista Simolaan lasketaan korotuksena . . . . 1 tunti.

Paikallisjunat N:rot 45 ja 46.

Matkalta Pietarista Walkeasaarelle ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 „

Paikallisjunat N:rot 51 —56.

Matkalta Pietarista Lewaschowoon ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 „

Lokaltågen N:ris 57 och 58.

För resan från S:t Petersburg till Pargala och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Liktågen N:ris 99 och 100.

För resan från S:t Petersburg till Uspenskaja och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Blandade tågen N:ris 101—106 samt 109 och 110.

För resan från Simola till Willmanstrand och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Liktågen N:ris 147 och 148.

För resan från Helsingfors till Malm begrafningsplats och retur beräknas en förhöjning af 1 „

Lokaltågen N:ris 151 och 152, 155—158 och 163—166.

För resan från Helsingfors till Kerava och retur beräknas en förhöjning af. . . . . 1 „

Paikallisjunat N:rot 57 ja 58.

Matkalta Pietarista Pargalaan ja takaſin, lasketaan korotukſena . . . . . 1 tunti.

Ruumisjunat N:rot 99 ja 100.

Matkalta Pietarista Uspenskajaan ja takaſin, lasketaan korotukſena . . . . . 1 „

Sekajunat N:rot 101—106 ſekä 109 ja 110.

Matkalta Simolasta Lappeenrantaan ja takaſin lasketaan korotukſena . . . . . 1 „

Ruumisjunat N:rot 147 ja 148.

Matkalta Helſingistä Malmin hautauspaikalle ja takaſin, lasketaan korotukſena . . . . 1 „

Paikallisjunilta N:rot 151 ja 152, 155—158, ja 163—166.

Matkalta Helſingistä Kerawalle ja takaſin lasketaan korotukſena . . . . . 1 „

Lokaltågen N:ris 153 och 154, 159—160 samt 167 och 168.

För resan från Helsingfors till Dickursby och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Paikallisjunat N:rot 153 ja 154, 159 ja 160 sekä 167 ja 168.

Matkalta Helsingistä Dickursbyhyn ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Lokaltågen N:ris 161 och 162.

För resan från Helsingfors till Järvenpää och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Paikallisjunat N:rot 161 ja 162.

Matkalta Helsingistä Järvenpäähän ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 „

Lokaltågen N:ris 169 och 170.

För resan från Helsingfors till Malm och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Paikallisjunat N:rot 169 ja 170.

Matkalta Helsingistä Malmille ja takaisin, lasketaan korotusta 1 „

Lokaltågen N:ris 213 och 214.

För resan från Helsingfors till Kyrkslätt och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Paikallisjunat N:rot 213 ja 214.

Matkalta Helsingistä Kyrkslättiin ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 „

Blandade tågen N:ris 241—246.

För resan från Björneborg till Mäntyluoto och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 „

Sekajunat N:rot 241 —246.

Matkalta Porista Mäntyluotoon ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 „

Blandade tågen N:ris 325—332.

För resan från Jakobstad till Bennäs och retur beräknas en förhöjning af . . . . . 1 timme.

Blandade tågen N:ris 333 och 334.

För resan från Kållby till Bennäs och retur beräknas en förhöjning af . . 1 „

Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 22 Oktober 1903.

Sekajunat N:rot 325—332.

Matkalta Pietarsaaresta Bennäsiin ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 tunti.

Sekajunat N:rot 333 ja 334.

Matkalta Kållbystä Bennäsiin ja takaisin, lasketaan korotuksena . . . . . 1 „

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 22 p:nä Lokakuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

K. A. Nordman.

Karl Sucksdorff.

N:o 11559.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

ang. **befordringsafgifter å Torneå ångfärja.**

På gjord framställning har Kejserliga Senaten den 8 innevarande Oktober funnit godt förordna att afgifterna å den för upprätthållande af trafiken emellan Torneå station och Torneå stad anskaffade ångfärjan skola tillsvidare utgöra för en enkel öfverfart 5 penni för person och 25 penni för hvarje häst jämte körsven och åkdon eller utan dessa; det alle dem, som vederbör till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 22 Oktober 1903.

Kiertokirje

kuletusmakſuista Tornion höyrylossilla.

Tehdyn esityksen johdosta on Keisarillinen Senaatti sisälläolewan Lokakuun 8 päiwänä nähnyt hywäksi määrätä että makſut Tornion aseman ja Tornion kaupungin wäliſen liikenteen ylläpitämistä warten hankitun höyrylossin käyttämisestä owat toistaiseksi olewat yksinkertaisesta ylikulusta 5 penniä hengeltä ja 25 penniä joka hewoſesta ajomiehineen ja ajokaluineen tahi ilman wiimemainittuja; joka asianomaisten tiedoksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, Lokakuun 22 päiwänä 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 66.
11,572.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

о платѣ за пользованіе паровымъ паромомъ въ г. Торнео.

По сдѣланному о томъ представленію, Императорскій Сенатъ 8 сего октября постановилъ, чтобы плата за пользованіе паровымъ паромомъ, поддерживающимъ сообщеніе между станціею Торнео и городомъ Торнео, впредь до времени взималась за каждую переправу въ размѣрѣ 5 пенни съ человѣка и по 25 пенни за каждую лошадь съ возницею и повозкою или безъ оныхъ; о чемъ симъ сообщается къ свѣдѣнію. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 22 октября 1903 года.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бернеръ.

Карлъ Суксдорфъ.

№ 66/11572

Вѣрно: Переводчикъ В. Окербломъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Cirkulär

ang. **anteckning å fraktsedel af trävarornas dimensioner.**

Emedan ofta inträffat att å stationerna frakten för såväl bräder och plankor som sparrar har beräknats efter 6 klassen utan att å fraktsedeln antecknats att de äro af tillräckligt klena dimensioner, har Järnvägsstyrelsen, till förekommande af missbruk och otydlighet, förordnat att å fraktsedeln skall antecknas sådana trävarors dimensioner i hela sändningen eller dess olika delar, för hvilka frakten enligt Järnvägsstyrelsens cirkulär N:o 30 för den 20 Maj 1897 får beräknas efter 6 klassen. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, å Järnvägsstyrelsen, den 22 Oktober 1903.

Kiertokirje

koskewa puutawaran koon merkitsemistä rahtikirjaan.

Koska usein on tapahtunut että asemilla rahti niin hywin laudoista ja lankuista kuin parruista on laskettu 6:nen luokan mukaan rahtikirjaan merkitsemättä että ne owat kyllin pientä kokoa, on Rautatiehallitus, määrinkäyttämisen ja epäselwyyden poistamiseksi, määrännyt että rahtikirjoihin on merkittäwä sellaisen puutawaran mitat koko lähetyksessä tahi sen eri osissa, josta rahti Rautatiehallituksen kiertokirjeen nojalla N:o 30 Toukokuun 20 päiwältä 1897 saadaan laskea 6:nen luokan mukaan. Mikä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 22 päiwänä Lokakuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 67/11570

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

относительно отмѣтки на накладныхъ о размѣрахъ лѣсныхъ товаровъ.

Въ виду часто повторявшагося на станціяхъ исчисленія провозной платы за доски, тесъ и балки по 6 разряду, безъ отмѣтки на накладныхъ о достаточно малыхъ размѣрахъ означенныхъ товаровъ, Управленіе желѣзныхъ дорогъ, въ предупрежденіе злоупотребленій и неясности, постановило, чтобы размѣры названныхъ лѣсныхъ товаровъ, по всей отправкѣ или отдѣльнымъ ея частямъ, по коимъ провозная плата, согласно циркуляра Управленія желѣзныхъ дорогъ отъ 20 мая 1897 года № 30, исчисляется по 6 разряду, были отмѣчаемы въ накладныхъ; о чемъ симъ сообщается для свѣдѣнія и надлежащаго исполненія. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 22 Октября 1903 года.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бернеръ.

№ 67/11570

Карлъ Суксдорфъ.

Вѣрно: Переводчикъ В. Окербломъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Циркуляръ

относительно исчисленія вознагражденія на отправленіе службы.

Въ виду вступленія въ силу, 16 (3) сего октября, новаго росписанія поѣздовъ, Управленіе желѣзныхъ дорогъ постановило, чтобы по нижеперечисленнымъ поѣздамъ, въ теченіе дѣйствія означеннаго росписанія, производилось добавочное за отправленіе службы вознагражденіе на слѣдующихъ основаніяхъ:

По смѣшанному поѣзду № 23.

За прогонъ отъ Выборга до Симола полагается прибавка за . . . . . 1 часъ.

По мѣстнымъ поѣздамъ № 45 и 46.

За прогонъ отъ С. Петербурга до Бѣлоострова и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По мѣстнымъ поѣздамъ № 51 и 56.

За прогонъ отъ С. Петербурга до Левашова и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По мѣстнымъ поѣздамъ № 57 и 58.

За прогонъ отъ С. Петербурга до Парголова и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По покойницкимъ поѣздамъ № 99 и 100.

За прогонъ отъ С. Петербурга до Успенской и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По смѣшаннымъ поѣздамъ № 101—106 и 109 и 110.

За прогонъ отъ Симола до Вильманстранда и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По покойницкимъ поѣздамъ № 147 и 148.

За прогонъ отъ Гельсингфорса до кладбища при Мальмѣ и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По мѣстнымъ поѣздамъ № 151 и 152, 155—158 и 163—166.

За прогонъ отъ Гельсингфорса до Керава и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По мѣстнымъ поѣздамъ № 153 и 154, 159—160, 167 и 168.

За прогонъ отъ Гельсингфорса до Диккурсбю и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 часъ.

По мѣстнымъ поѣздамъ № 161 и 162.

За прогонъ отъ Гельсингфорса до Ярвенпя и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По мѣстнымъ поѣздамъ № 169 и 170.

За прогонъ отъ Гельсингфорса до Мальма и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По мѣстнымъ поѣздамъ № 213 и 214.

За прогонъ отъ Гельсингфорса до Чуркслэта и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По смѣшаннымъ поѣздамъ № 241—246.

За прогонъ отъ Бьернеборга до Мянтюлуото и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По смѣшаннымъ поѣздамъ № 325—332.

За прогонъ отъ Якобстада до Беннэса и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

По смѣшаннымъ поѣздамъ № 333 и 334.

За прогонъ отъ Кольбю до Беннэса и обратно полагается прибавка за . . . . . 1 „

О чемъ симъ сообщается для свѣдѣнія и надлежащаго исполненія. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 22 октября 1903 года.

Главный Директоръ,
Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

К. А. Нордманъ.

N:o 11559. Карлъ Суксдорфъ.

Вѣрно: Переводчикъ В. Окербломъ.

Гельсингфорсъ, Гельсингфорсская Центральная Типографія, 1903 года.

Cirkulär

angående **afgiftsfri transport af slöjdalster.**

Sedan Kejserliga Senaten förordnat ej mindre att särskilda af de handarbetsskolor, hvilka senaste vinter inrättats för nödens lindrande i landet, skola fortsätta med sin verksamhet intill sommaren 1904 än äfven att några agenter för beredande af afsättning utaf allmogeslöjdalster skola intill samma tid i sin syssla bibehållas, har Kejserliga Senaten vid skedd föredragning den 8 innevarande Oktober och på derom gjord framställning funnit godt tillåta att råmaterialier, arbetsredskap och arbetsprodukter, hörande till ofvannämnda handarbetsskolor och till de slöjdalster, hvilka genom slöjdagenterna skola afsättas, få kostnadsfritt å statsjärnvägarne frambefordras, men tillika förordnat att Järnvägsstyrelsen månatligen eger att till Handels- och Industriexpeditionen i Kejserliga Senaten inkomma med framställning om ersättande af de statsjärnvägarne sålunda frångångna fraktafgifter, hvarhos Kejserliga Senaten öfverlämnat åt Järnvägsstyrelsen att utfärda de närmare föreskrifter, som befinnas nödiga till förekommande af missbruk af den beviljade förmånen. I anledning deraf har Järnvägsstyrelsen förordnat att dylikt gods bör vid inlemnandet åtföljas af en utaf afsändaren utfärdad förpassning samt för försändningarna användas vanliga fraktsedlar, dock utan angifvande

Kiertokirje

käsityötuotteiden maksuttomasta kuljetuksesta.

Keisarillisen Senaatin määrättyä niinhyvin että erityisten wiime talwena hädän liewittämiseksi maassa perustettujen käsityökoulujen tulee jatkaa toimintaansa aina kesään 1904 saakka kuin myös että joitakuita asiamiehiä menekin hankkimista warten rahwaan käsityötuotteille on pidettäwä toimessaan samaan aikaan asti, on Keisarillinen Senaatti esittelyssä kuluwan Lokakuun 8 päiwänä tehdystä esityksestä nähnyt hywäksi sallia että raakaaineita, työkaluja ja työtuotteita, jotka kuuluwat yllämainittuihin käsityökouluihin ja niihin käsityötuotteihin, jotka owat myytäwät käsityöasiamiesten kautta, saa maksutta kuljettaa waltionrautateillä, mutta samalla määrännyt että Rautatiehallituksen tulee kuukausittain Keisarillisen Senaatin Kauppa- ja Teollisuustoimituskuntaan tehdä esitys täten waltionrautateiltä riistettyjen rahtimaksujen korwaamisesta, jota paitse Keisarillinen Senaatti on jättänyt Rautatiehallituksen toimeksi antaa ne lähemmät määräykset, joita katsotaan tarpellisiksi myönnetyn edun määrinkäyttämisen ehkäisemiseksi. Tämän johdosta on Rautatiehallitus määrännyt että tällaista tawaraa sisäänjätettäessä sen mukaan on pantawa lähettäjän antama passitus sekä että lähetyksiä warten on käytettäwä tawallisia rahtiseteleitä, kuitenkaan merkitsemättä rahtimaksuja, sekä rahtisetelien yhteenwetoja eri numerojärjestyksellä samoinkuin eri erikoisluetteloita, jotka kaikki owat warustettawat otsakkeella „Hätäaputawaraa" sekä ennen kunkin kuun 10 päiwää lähetettäwät Kontrolli-

af fraktafgifterna, och fraktsedelsammandrag med skild nummerföljd äfvensom skilda specifikationsliggare hvilka alla böra förses med rubrik „Nödhjelpsgods“ samt innan den 10:de i hvarje månad insändas till Kontrollkontoret under adress öfverkontrollören för utreqvirerande af frångångna fraktafgifter till fullt belopp.

Det alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 22 Oktober 1903.

konttoriin ylikontrollöörin osoitteella saamatta jääneiden rahtimaksujen täyteen määrään tilaamista warten.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, 22 päiwänä Lokakuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

N:o 11602

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

относительно безплатнаго провоза кустарныхъ издѣлій.

Согласно опредѣленія Императорскаго Сената различнымъ школамъ рукодѣлія, учрежденнымъ прошлою зимою съ цѣлью облегченія нужды въ краѣ, а также нѣкоторымъ агентамъ по части доставленія сбыта издѣліямъ сельскаго кустарнаго производства, надлежало продолжать свою дѣятельность впредь до лѣта наступающаго 1904 года. Засимъ Императорскій Сенатъ, по состоявшемся 8 сего октября докладѣ и согласно ходатайства о томъ, призналъ основательнымъ разрѣшить безплатный провозъ сырыхъ матеріаловъ, рабочихъ инструментовъ и издѣлій означенныхъ школъ рукодѣлія, а равно издѣлій, сбываемыхъ при посредствѣ вышеупомянутыхъ агентовъ, съ предписаніемъ Управленію желѣзныхъ дорогъ ежемѣсячно входить въ Экспедицію Торговли и Промышленности Императорскаго Сената съ представленіемъ о возмѣщеніи казеннымъ желѣзнымъ дорогамъ провозной платы, которой онѣ симъ образомъ лишились, а также, буде окажется необходимымъ, преподать ближайшія указанія въ видахъ предупрежденія злоупотребленія разрѣшенною льготою. Въ виду сего Управленіе желѣзныхъ дорогъ постановило, чтобы означенные товары при сдачѣ ихъ сопровождались препроводительными бумагами за подписью отправителя, и чтобы для отправокъ употребляемы были обыкновенныя накладныя, безъ обозначенія, однако, на оныхъ размѣровъ провозной платы, и выдержки изъ послѣднихъ съ особымъ порядкомъ номеровъ, а равно особыя черновыя постатейныя вѣдомости, подъ общимъ заглавіемъ »Nödhjelpsgods» съ представленіемъ оныхъ, къ 10:му числу каждаго мѣсяца въ Контрольную контору за адресомъ главнаго контролера, на предметъ истребованія полностью причитающейся по нимъ провозной платы.

О чемъ симъ сообщается для свѣдѣнія и надлежащаго исполненія. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 22 октября 1903 года.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бернеръ.

Карлъ Суксдорфъ.

N:o 11602.

Вѣрно: Переводчикъ В. Окерблома.

Гельсингфорсская Центральная Типографія 1903 года.

Kiertokirje

wenäläisten kuponkipilettien leimaamisesta.

Esiintulleesta syystä saa Rautatiehallitus täten tiedokši ja noudatettawakši ilmoittaa, että ne kuponkipiletit, jotka liittymällä kansainwälisiin yhdistettyihin pileteihin owat woimassa matkaa warten wenäläisillä rautatielinjoilla Pietari—Eydtkuhnen ja Pietari—Granica, ulosannettaessa owat leimattawat sillä päiwämäärällä, joka osoittaa piletin ulosantopäiwää tahi sen lähettämistä asianomaisista matkatoimistoista Helsingisšä ja Pietarissa, jolloin kuitenkin kansainwälinen yhdistetty piletti samoin kuin tähänkin saakka on matkustajan tahdon mukaan leimattawa päiwämäärällä, joka osoittaa matkalle lähtöpäiwää. Helsingisšä, Rautatiehallitukselta, 24 päiwänä Lokakuuta 1903.

Cirkulär

ang. afstämpling af ryska kupongbiljetter.

Af förekommen anledning får Järnvägsstyrelsen härigenom till kännedom och efterrättelse meddela, att de kupongbiljetter, som i anslutning till internationella kombinerade biljetter gälla för färd å de ryska järnvägssträckorna St. Petersburg—Eydtkuhnen och St. Petersburg—Granica, vid utfärdandet böra afstämplas med den datum, som utmärker dagen för biljetternas utgifning eller effektuering från vederbörande resebyråer i Helsingfors och St. Petersburg, hvarvid dock internationell kombinerad biljett likasom härintills enligt den resandes önskan bör afstämplas med datum, utmärkande dagen för resans anträdande. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 24 Oktober 1903.

D. Dratscheffskij.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ 68/11752

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri

Циркуляръ

о наложеніи штемпелей на русскія купонныя книжки.

Управленіе желѣзныхъ дорогъ симъ объявляетъ къ свѣдѣнію и руководству, что купонныя книжки, выдаваемыя, въ связи съ международными соединенными билетами, на проѣздъ по русскимъ желѣзнодорожнымъ участкамъ С. Петербургъ—Эйдткунен и С. Петербургъ—Граница, должны быть при выдачѣ снабжаемы штемпелемъ, показывающимъ число, когда купонныя книжки выданы или отправлены изъ подлежащихъ бюро въ Гельсингфорсѣ и С. Петербургѣ, причемъ однако международные соединенные билеты, какъ и до сихъ поръ, снабжаются, по желанію пассажировъ, штемпелемъ, показывающимъ число, когда поѣздка была начата. Гельсингфорсъ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 24 октября 1903 года.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Драчевскій.**

К. Б. Федерлей.

№ 68/11752

А. Г. Гейнриціусъ.

Вѣрно: Переводчикъ С. Дьяковскій.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Cirkulär

angående **transport af gods till Kejsaredömet.**

På gjord framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att, då gods, hörande till 5:te och 6:te klasserna i gällande godsklassifikation af annan orsak än afsändarens önskan transporteras till Kejsaredömet uti täckta godsvagnar, detsamma bör fraktdebiteras såsom 5:te och 6:te klass gods; hvilket med ändring af föreskriften i § 43 mom. 3 af „Bestämningar, påkallade af det nya trafikreglementet", alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 4 November 1903.

Kiertokirje

tawaran kuljetuksesta Keisarikuntaan.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että kun 5:teen ja 6:teen luokkiin woimassa olewassa tawaranluokituksessa kuuluwaa tawaraa muusta syystä kuin lähettäjän tahdosta kuljetetaan Keisarikuntaan katetuissa tawarawaunuissa, siitä on rahti laskettawa kuten 5:nen ja 6:nen luokan tawarasta, joka muuttamalla määräyksiä 43 §:n 3 kohdassa „Uuden liikenneohjesäännön waatimissa määräyksissä", kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 4 p:nä Marraskuuta 1903.

C. B. Federley.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 69/12126

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Bilaga A till Jernvägsstyrelsens Cirkulär af den 17 November 1903 N:o $\frac{70}{12540}$.

Nådig Förordning

angående aflemnande af angifningsinlagor beträffande gods vid utförsel med jernväg från Finland.

Hans Majestät Kejsaren har på Kejserliga Senatens för Finland underdåniga framställning under sin vistelse i S:t Petersburg den 20 Februari (5 Mars) 1903 täckts i Nåder förordna:

Vid afsändande från Finland med jernväg af gods, som icke åtföljes af förpassning af vederbörlig tullmyndighet och icke är utförselafgift underkastadt, åligger det afsändare att å jernvägsstationen aflemna angifningsinlaga, upptagande:

godsets beskaffenhet i enlighet med den benämning, hvarunder detsamma i handeln förekommer, dock icke allmännare än att varan kan rubriceras under den för export fastställda statistiska förteckningens positioner;

varumängden i den enhet exportförteckningen angifver, hvarvid vigten bör uppgifvas netto;

den ort, till hvilken godset utföres eller blifvit försåldt; samt

varuvärdet, då detsamma enligt exportförteckningen bör angifvas, beräknadt efter det värde varan kan anses hafva dagen för passerandet af landets gräns.

Jernvägsförvaltningen å såväl stats- som enskilda jernvägar eger öfvervaka, att vederbörlig inlaga aflemnas äfvensom att densamma afsändes samtidigt med det utförda godset till den finska gränsjernvägsstationen samt aflemnas till dervarande tullanstalt.

Gränstullanstalt åligger att vid hvarje veckas slut insända samtliga utförselinlagor till Tullstyrelsens statistiska kontor.

För aflemnande af angifningsinlagor nödiga tryckta blanketter *) skola af Tullstyrelsen på rekvisition öfverlemnas till vederbörande jernvägsförvaltning för att exportörerne afgiftsfritt tillhandahållas.

Denna förordning länder till efterrättelse från och med den 1 Januari 1904.

Ministerstatssekreterare *Plehwe*.

---

*) Bil. C till Cirkuläret N:o $\frac{70}{12540}$ år 1903.

Bil. B till Jernvägsstyrelsens Cirkulär af den 17 November 1903 N:o $\frac{70}{12540}$.

Kejserliga Senatens för Finland beslut, innefattande närmare föreskrifter angående angifning för statistiska ändamål af gods vid utförsel på finsk jernväg.

I kraft af den Kejserliga Senaten för Finland i Nåder förlänade myndighet har Kejserliga Senaten fastställt följande närmare föreskrifter angående angifning för statistiskt ändamål af gods vid utförsel på finsk jernväg, att gälla från den 1 Januari 1904.

§ 1.

Med gods och varor i Nådiga förordningen af den 20 Februari (5 Mars) 1903 angående aflemnande af angifningsinlagor beträffande gods vid utförsel med järnväg från Finland förstås allt, som kan bli föremål för export, såväl i statsjärnvägarnes trafikreglemente upptaget fraktgods, ilgods och paketgods, som äfven lefvande djur och fjäderfä, åkdon och båtar, rörlig järnvägsmateriel, samt mjölkförsändelser, som åtföljas af biljetter.

§ 2.

Från angifning medels inlaga fritagas följande slag af försändelser:

varusändning af högst 5 kilograms vikt, därest värdet icke öfverstiger 20 finska mark;

försändelser för statsjärnvägarnes behof;

flyttgods;

bagage;

återgående tomkärl och tomsäckar;

militär- och intendenturgods; samt

husdjur och åkdon, som till Kejsardömet återföras af därifrån till landet inflyttade villabor.

§ 3.

Befälet å afsändningsstationerna såväl vid statens, som vid privata järnvägar, eger tillse, att de aflämnade angifningsinlagorna äro

formelt riktiga och uppgjorda i enlighet med bilagda varuförteckning, dock utan något ansvar från befälets sida i afseende å inlagornas riktighet i öfrigt.

§ 4.

I händelse afsändaren sådant önskar, åligger det stationsbefälet att mot en ersättning af 10 penni uppsätta inlaga.

Enahanda ersättning af 10 penni erlägges för inlaga, som af vederbörande järnvägstjensteman i väsentligare mån kompletteras.

§ 5.

Vid järnvägsstationerna tillhandahållas trafikanterna afgiftsfritt blanketter till angifningsinlagor enligt fastställdt formulär.

§ 6.

Stationsbefälet eger, i fall af behof, lemna trafikanterna nödiga upplysningar med afseende å angifningsinlagornas affattande.

§ 7.

I händelse afsändaren tredskar att aflemna föreskrifven angifningsinlaga, eger stationsföreståndaren vägra emottaga godset till transport.

§ 8.

Den trafikerande allmänheten till kännedom meddelas följande i ofvan åberopade Förordning berörda statistiska förteckning, hvilken jemväl bör å stationerna finnas framlagd till påseende.

Helsingfors, den 29 Oktober 1903.

Chef för Kommunikationsexpeditionen,

Senator **Ossian Bergbom.**

Richard Lindberg.

*) Bil. D till Cirkuläret N:o $\frac{70}{12540}$ år 1903.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Cirkulär

angående ny ordning för aflemnande af statistiska uppgifter rörande gods vid transport med jernväg från Finland till Kejsaredömet.

Till fullgörande af Nådiga förordningen af den 20 Februari / 5 Mars 1903 och i öfverensstämmelse med af Kejserliga Senaten den 29 Oktober samma år utfärdade föreskrifter har Järnvägsstyrelsen i plenum fastställt nedanföljande ny ordning för aflemnande af statistiska uppgifter angående gods vid utförsel med järnväg från Finland till Kejsaredömet.

1:o) Vid anmälan till järnvägstransport af exportgods böra exportörerna själfva till stationsföreståndarene å afsändningsstationerna jämte fraktsedlar aflämna angifningsinlaga, upprättad i enlighet med bilagda föreskrifter och formulär.

2:o) De af exportörerna aflemnade angifningsinlagorna skola af stationsföreståndarene å afsändningsstationerna jämte fraktsedlarna och öfriga godset åtföljande handlingar afsändas till stationsinspektorn å Kuokkala station, för att där åt vederbörande tulltjänsteman öfverlemnas.

3:o) Åt Trafikdirektören öfverlemnas att i samråd med föreståndaren för Statsjärnvägarnes Statistiska kontor lemna närmare föreskrifter beträffande ordningen för öfvergången till de nya bestämmelserna.

4:o) Förevarande bestämmelser tillämpas från och med 1 Januari 1904 / 19 December 1903

Kiertokirje

uudesta järjestyksestä tilastollisten tietojen antamisesta tawaroista, joita rautateitse kuljetetaan Suomesta Keisarikuntaan.

Täyttääkseen Armollisen asetuksen 20 p:ltä / 5 p:ltä Helmikuuta / Maaliskuuta 1903 ja Keisarillisen Senaatin 29 p:nä Lokakuuta samana wuonna antamien määräysten mukaisesti on Rautatiehallitus yhteisistunnossa wahwistanut allamainitun uuden järjestyksen tilastollisten tietojen antamisesta tawaroista niitä rautateitse uloswietäessä Suomesta Keisarikuntaan:

1:o) Uloswientitawaraa ilmoitettaessa kuljetettawaksi rautatiellä tulee uloswiejäin itsensä antaa asemapäällikölle lähetysasemalla ynnä rahtisetelien kanssa ilmoituskirja, tehtynä oheenliitettyjen määräysten ja kaawojen mukaan.

2:o) Uloswiejäin antamat ilmoituskirjat on asemapäällikköjen lähetysasemilla yhdessä rahtisetelien ja muiden tawaraa seuraawain asiakirjain kanssa lähetettäwä Kuokkalan aseman asemapäällikölle, siellä jätettäwäksi asianomaiselle tulliwirkamiehelle.

3:o) Liikennetirehtöörin asiaksi jätetään yksissä neuwoin Waltionrautateiden tilastollisen konttorin esimiehen kanssa antaa lähempiä ohjeita uusiin määräyksiin siirtymisen järjestyksestä.

4:o) Edelläolewat määräykset sowellutetaan alkaen 1 p. Tammik. 1904 / 19 p. Jouluk. 1903 ja, sittenkuin ulos-

och, sedan exportuppgifterna för Decembermånad 1903 under instundande Januari månad influtit, upphöra tidigare uti Järnvägsstyrelsens Cirkulär af den 28 December 1897 N:o $^{80}/_{10112}$ och tillhörande bilagor meddelade föreskrifter att gälla.

Det alle, som vederbör, till kännedom, efterrättelse och noggrant iakttagande härigenom meddelas.

Helsingfors, den 17 November 1903.

wientiilmoitukset Joulukuulta 1903 tulewan Tammikuun kuluessa owat siisääntulleet, lakkaawat aikaisemmat Rautatiehallituksen kiertokirjeessä 28 p:ltä Joulukuuta 1897 N:o $^{80}/_{10112}$ ja siihen kuuluwissa liitteissä annetut määräykset, woimassa olemasta.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan.

Helsingissä, 17 p:nä Marraskuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

C. B. Federley.

A. G. Heinricius.

№ $\frac{70}{13861}$

Helsingfors 1904. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

о новомъ порядкѣ сбора статистическихъ свѣдѣній о товарахъ, вывозимыхъ изъ Финляндій въ Имперію по желѣзнымъ дорогамъ.

Во исполненіе ВЫСОЧАЙШАГО Постановленія отъ $\frac{\text{20 Февраля}}{\text{5 Марта}}$ 1903 г. и согласно правилъ, изданныхъ ИМПЕРАТОРСКИМЪ Финляндскимъ Сенатомъ 29 Октября того-же года, Управленіе Финляндскихъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ въ общемъ присутствіи установило нижеслѣдующій новый порядокъ сбора статистическихъ свѣдѣній о товарахъ, вывозимыхъ изъ Финляндіи въ Имперію по казеннымъ желѣзнымъ дорогамъ:

1) Свѣдѣнія объ отправляемыхъ товарахъ, составленныя согласно прилагаемыхъ правилъ и формъ, подаются самими таваро-отправителями начальнику станціи отправленія вмѣстѣ съ накладными на эти товары.

2) Начальники станцій отправленія пересылаютъ полученныя отъ товаро-отправителя свѣдѣнія, вмѣстѣ съ накладными и прочими сопровождающими грузъ документами, начальнику станціи Куоккала для врученія подлежащему таможенному чиновнику.

3) Директору отдѣленія службы движенія предоставляется дѣлать ближайшія указанія относительно порядка перехода къ новымъ правиламъ, по соглашенію съ Завѣдывающимъ статистическою конторою Управленія казенныхъ желѣзныхъ дорогъ и

4) Настоящія правила подлежатъ примѣненію съ $\frac{\text{1 Января 1904}}{\text{19 Декабря 1903}}$ года, при чемъ по окончаніи въ предстоящемъ Январѣ мѣсяцѣ сбора свѣдѣній о товарахъ, вывезенныхъ въ Декабрѣ 1903 года, прежнія правила о семъ, объявленныя въ циркулярѣ Управленія желѣзныхъ дорогъ отъ 28 Декабря 1897 г. за № 80/10112 со всѣми къ нему приложеніями, слѣдуетъ считать отмѣненными.

О вышеизложенномъ объявляется по ввѣреннымъ мнѣ желѣзнымъ дорогамъ для свѣдѣнія, руководства и точнаго исполненія. Г. Гельсингфорсъ 17 Ноября 1903 года.

Главный Директоръ,
Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

№ $\frac{70}{13861}$

Вѣрно: Переводчикъ Окербломъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Приложеніе А къ Циркуляру Управленія желѣзныхъ дорогъ отъ 17 Ноября 1903 года N:о $\frac{70}{12540}$.

Высочайшее Постановленіе

о порядкѣ подачи объявленій относительно вывозимыхъ изъ Финляндіи по желѣзной дорогѣ товаровъ.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему представленію Императорскаго Финляндскаго Сената, въ Присутствіи Своемъ въ С.-Петербургѣ 20 февраля (5 марта) 1903 года, Высочайше повелѣть соизволилъ:

При отправкѣ изъ Финляндіи по желѣзной дорогѣ, безъ свидѣтельства подлежащей таможенной власти, товаровъ, не оплачиваемыхъ вывозною пошлиною, отправитель обязанъ при сдачѣ товара на желѣзнодорожной станціи подать объявленіе, въ которомъ должны быть указаны:

родъ товара подъ тѣмъ наименованіемъ, подъ которымъ онъ обращается въ торговлѣ, обозначенный настолько подробно, чтобы товаръ могъ быть подведенъ подъ одну изъ статей установленной статистической вѣдомости вывознымъ товарамъ;

количество товара въ единицахъ мѣры или вѣса, указанныхъ въ вѣдомости вывознымъ товарамъ, причемъ показывается чистый вѣсъ (netto);

мѣсто, куда товаръ вывозится или куда онъ проданъ;

стоимость товара, когда обозначеніе таковой требуется вѣдомостью вывознымъ товарамъ, исчисленная по предположительной цѣнѣ товара въ день слѣдованія его черезъ границу края.

На управленія желѣзныхъ дорогъ, какъ казенныхъ, такъ и частныхъ, возлагается надзоръ за представленіемъ надлежащихъ объявленій, а равно за тѣмъ, чтобы объявленія эти отсылались одновременно съ вывозимымъ товаромъ на пограничную финляндскую желѣзнодорожную станцію и передавались тамъ мѣстному таможенному учрежденію.

Пограничное таможенное учрежденіе обязано въ исходѣ каждой недѣли отсылать всѣ объявленія о вывезенныхъ товарахъ въ Статистическую Контору Таможеннаго Управленія.

Необходимые для подачи объявленій печатные бланки *) доставляются Таможеннымъ Управленіемъ, по поступленіи о томъ требованія, въ подлежащія желѣзнодорожныя управленія для безплатной выдачи отправителямъ товаровъ.

Настоящее постановленіе вступаетъ въ дѣйствіе 1 января 1904 года.

Министръ Статсъ-Секретарь ПЛЕВЕ.

Приложеніе Б къ Циркуляру Управленія желѣзныхъ дорогъ отъ 17 Ноября 1903 года N:o $\frac{70}{12540}$.

Опредѣленіе Императорскаго Финляндскаго Сената, содержащее ближайшія правила о подачѣ объявленій съ статистическою цѣлью относительно вывозимыхъ по Финляндскимъ желѣзнымъ дорогамъ товаровъ.

Императорскій Сенатъ, въ силу Высочайше предоставленной ему власти, утвердилъ слѣдующія правила о подачѣ объявленій съ статистическою цѣлью относительно вывозимыхъ по Финляндскимъ желѣзнымъ дорогамъ товаровъ, вступающія въ силу съ 1 Января 1904 года:

§ 1.

Подъ грузомъ и товаромъ въ Высочайшемъ Постановленіи отъ 20 февраля (5 марта) 1903 года о порядкѣ подачи объявленій относительно вывозимыхъ изъ Финляндіи по желѣзной дорогѣ товаровъ подразумѣвается все, что можетъ служить предметомъ вывоза, какъ поименованные въ положеніи о движеніи по казеннымъ желѣзнымъ дорогамъ грузы малой скорости, грузы и посылки большой скорости, такъ и живыя животныя, птицы, повозки и лодки, подвижной составъ желѣзныхъ дорогъ и транспорты молока, отправляемые съ билетами.

§ 2.

Подача объявленій не требуется для слѣдующаго рода отправленій:

*) Приложеніе Г къ циркуляру $\frac{70}{12540}$ г. 1903.

товарныя отправленія вѣсомъ не болѣе 5 килограммовъ, если стоимость ихъ не превышаетъ 20 финскихъ марокъ;

отправленія для надобностей казенныхъ дорогъ;

домашнія вещи;

багажъ;

доставляемые обратно порожняя посуда и порожніе мѣшки;

военные и интендантскіе грузы; а также домашнія животныя и повозки, привозимыя обратно въ Имперію дачниками.

§ 3.

Начальство на станціяхъ отправленія, какъ на казенныхъ, такъ и на частныхъ желѣзныхъ дорогахъ, должно блюсти за тѣмъ, чтобы подаваемыя объявленія были правильны по формѣ и составлены согласно приложенному списку товаровъ; за вѣрность объявленій въ остальныхъ частяхъ начальство не отвѣчаетъ.

§ 4.

Если отправитель того пожелаетъ, станціонное начальство обязано за вознагражденіе въ 10 пенни составить объявленіе.

Такое же вознагражденіе въ 10 пенни взимается за объявленіе, пополненное въ существенныхъ частяхъ подлежащимъ желѣзнодорожнымъ чиновникомъ.

§ 5.

На желѣзнодорожныхъ станціяхъ имѣются для выдачи отправителямъ безплатные, составленные по утвержденному образцу, бланки объявленій.

§ 6.

Станціонное начальство обязано въ случаѣ надобности, давать отправителямъ необходимыя указанія относительно составленія ими объявленій.

§ 7.

Въ случаѣ отказа отправителя подать установленное объявленіе, завѣдующій станціею имѣетъ отказать въ пріемѣ груза для перевозки.

§ 8.

Для свѣдѣнія пользующейся услугами желѣзныхъ дорогъ публики сообщается слѣдующій упоминаемый въ вышеозначенномъ Постановленіи статистическій списокъ *), который также долженъ находиться на станціяхъ для предъявленія по требованію.

Гельсингфорсъ, 29 Октября 1903 года.

Начальникъ Экспедиціи Путей Сообщенія

Сенаторъ **О. Бергбомъ.**

Р. Линдбергъ.

*) Приложеніе В къ циркуляру $\frac{70}{12540}$.

Гельсингфорсская Центральная Типографія 1903 года.

Liite A Rautatiehallituksen Kiertokirjeeseen 17 p:ltä Marraskuuta 1903 N:o $\frac{70}{12540}$.

Armollinen Asetus,

koskewa ilmoitusluettelojen antamista tawaraa rautateitse wietäessä Suomesta.

Hänen Majesteettinsa Keisari on, Keisarillisen Suomen Senaatin alamaisesta esityksestä, Pietarissa ollessaan 20 p:nä Helmikuuta (5 p:nä Maaliskuuta) 1903 suwainnut Armossa määrätä:

Lähetettäessä Suomesta rautateitse tawaraa, jonka mukana ei seuraa passitusta asianomaiselta tulliwiranomaiselta ja josta ei ole wientimaksua säädetty, tulee lähettäjän antaa rautatieasemalla ilmoitusluettelo, jossa mainitaan:

tawaran laatu sen nimellisenä kuin se kaupassa esiintyy, ei kuitenkaan yleisemmin kuin että tawara woidaan lukea jonkin wientiä warten wahwistetun tilastollisen luettelon otsakkeen alle;

tawaran määrä wientiluettelon osottaman yksikön mukaan laskettuna, jolloin nettopaino on ilmoitettawa;

se paikkakunta, johon tawara wiedään tahi on myyty; sekä

tawaran arwo, milloin se wientiluettelon mukaan on ilmoitettawa, laskettuna sen arwon jälkeen mikä tawaralla woidaan katsoa olewan sinä päiwänä, jolloin se kulkee maanrajan poikki.

Rautatiehallinto sekä waltion että yksityisillä rautateillä on welwollinen pitämään silmällä, että asianomainen ilmoitus annetaan sekä että se yhtaikaa kuin maasta wiety tawara lähetetään Suomen rajarautatienasemalle ja jätetään sikäläiselle tullitoimistolle.

Rajatullitoimiston tulee joka wiikon lopussa lähettää kaikki wientiluettelot Tullihallituksen tilastolliseen konttoriin.

Ilmoitusluettelojen antamista warten tarpeellisia painettuja blanketteja*) tulee Tullihallituksen tilattaessa hankkia asianomaiselle rautatiehallinnolle, lähettäjille maksuttomasti saatawana pidettäwäksi.

Tämä asetus astuu woimaan 1 p:stä Tammikuuta 1904.

Ministeriwaltiosihteeri Plehwe.

---

*) Liite C Kiertokirjeeseen N:o $\frac{70}{12540}$ wuodelta 1903.

Liite B Rautatiehallituksen Kiertokirjeeseen 17 p:ltä Marraskuuta 1903 N:o $\frac{70}{12540}$.

Keisarillisen Suomen Senaatin päätös, sisältäwä tarkempia määräyksiä tawarain ilmoittamisesta tilastollista tarkoitusta warten niitä Suomen rautatiellä maasta wietäessä.

Keisarilliselle Suomen Senaatille Armossa annetun wallan nojalla Keisarillinen Senaatti on wahwistanut seuraawat tarkemmat määräykset tawarain ilmoittamisesta tilastollista tarkoitusta warten niitä Suomen rautatiellä maasta wietäessä Tammikuun 1 päiwästä 1904 alkaen noudatettawiksi.

1 §.

Armollisessa Asetuksessa Helmikuun 20 (Maaliskuun 5) päiwältä 1903, koskewa ilmoitusluettelojen antamista tawaraa rautateitse wietäessä Suomesta mainituilla tawaroilla ymmärretään kaikki, mitä saatetaan maasta wiedä, sekä Waltionrautateiden liikennesäännössä mainittua rahtitawaraa, pikatawaraa ja pakettitawaraa, että myös eläwiä eläimiä ja siipikarjaa, ajoneuwoja ja weneitä, liikkuwaa rautatiekalustoa, sekä maitolähetyksiä, joita seuraa piletit.

2 §.

Seuraawan laatuisia lähetyksiä ei tarwitse ilmoituskirjalla ilmoittaa:

enintään 5 kilogramman painoisia tawaralähetyksiä, ellei niiden arwo ole 20 Suomen markkaa suurempi;

lähetyksiä waltionrautateiden tarpeeksi;

muuttotawaraa;

pakaasia;

takaisinmenewiä tyhjiä astioita ja säkkejä;

sotilas- ja intendentuuritawaraa; sekä

kotieläimiä ja ajoneuwoja, joita maahan muuttaneet huwilain asukkaat sieltä wiewät takaisin Keisarikuntaan.

3 §.

Lähetysasemain, sekä waltion että yksityisten rautateiden, päällystön tulee katsoa, että annetut ilmoituskirjat owat muodollisesti oikeat ja oheenliitetyn tawaraluettelon mukaan laaditut, mutta päällystö ei kuitenkaan ole wastuunalainen siitä, että ilmoituskirjat muutoin owat oikeat.

4 §.

Jos lähettäjä haluaa, on asemanpäällystö welwollinen 10 pennin korwauksesta kirjoittamaan ilmoituskirjan.

10 pennin korwaus suoritetaan niinikään sellaisesta ilmoituskirjasta, joihin asianomainen rautatienwirkamies tekee suurempia täydennyksiä.

5 §.

Rautatienoasemilla pidetään liikennöitsijöille saatawilla ilman maksutta ilmoituskirjain blanketteja wahwistetun kaawan mukaan.

6 §.

Asemanpäällystön tulee, tarwittaessa, antaa liikennöitsijöille tarpeellisia neuwoja ilmoituskirjain laatimisessa.

7 §.

Jos lähettäjä niskoittelee antamasta säädettyä ilmoituskirjaa, on asemapäällikön kieltäydyttäwä wastaanottamasta tawaraa lähetettäwäksi.

8 §.

Liikenneyleisön tiedoksi annetaan seuraawa ylempänä sanotussa Asetuksessa mainittu tilastollinen luettelo*), jonka niinikään tulee olla asemilla nähtäwäksi esille pantuna.

Helsingissä, 29 päiwänä Lokakuuta 1903.

Kulkulaitostoimituskunnan Päällikkö,

Senaattori **Ossian Bergbom.**

Richard Lindberg.

*) Liite D Kiertokirjeeseen N:o $\frac{70}{12540}$ wuodelta 1903.

Helsingissä 1903. Helsingin Sentraalikirjapainossa.

Cirkulär

angående **användandet af Helsingfors stations sydligast belägna semafor.**

På skedd framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att med Helsingfors stations sydligast belägna semafor, afsedd endast till skydd för bangårdens ostliga spårförgreningar söderom densamma, bör signaleras blott för tåg och lokomotiv, som skola passera ifrågavarande semafor, och icke, såsom härintills varit fallet, äfven för tåg och lokomotiv, som gå till vedplanen och godsbangården; hvilket alle dem, som vederbör, till kännedem och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 27 Oktober 1903.

Kiertokirje

Helsingin aseman eteläisimmän semafoorin käyttämisestä.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että Helsingin aseman eteläisimmällä semafoorilla, joka on tarkoitettu ainoastaan suojaamaan ratapihan itäisiä raiteenhaaraantumia sen eteläpuolella, on annettawa signaaleja ainoastaan junille ja wetureille, joiden on kuljettawa sanotun semafoorin ohitse, eikä, kuten tähän saakka on ollut tapana, myös junille ja wetureille, jotka menewät halkopihalle ja tawararatapihalle; joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallitukselta, 27 p:nä Lokakuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

№ 71/11924

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

относительно употребленія южнѣйшаго семафора станціи Гельсингфорсъ.

Управленіе желѣзныхъ дорогъ, по состоявшемуся представленію, постановило сего числа, чтобы южнѣйшимъ семафоромъ станціи Гельсингфорсъ, предназначеннымъ исключительно для огражденія восточныхъ развѣтвленій станціи, расположенныхъ къ югу отъ оной, подаваемы были сигналы лишь поѣздамъ и паровозамъ, проходящимъ мимо означеннаго семафора, но ни въ коемъ случаѣ, какъ то было раньше, поѣздамъ и паровозамъ, направляющимся къ дровяному двору и товарной станціи; о чемъ симъ сообщается для свѣдѣнія и надлежащаго руководства. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 27 октября 1903 года.

Главный Директоръ,
Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бернеръ.

Карлъ Суксдорфъ.

№ 71/11924

Вѣрно: Переводчикъ В. Окерблomъ.

Гельсингфорсъ, Гельсингфорсская Центральная Типографія, 1903 года.

Cirkulär

angående **upplåtande af Raseborgs platform och vexel för trafik.**

Sedan hos Järnvägsstyrelsen anmäldt blifvit att Raseborgs platform med vexel, belägen på ett afstånd af 9 km. från Karis och 7 km. från Ekenäs station, numera är färdig, har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att sagda platform skall från den 1 instundande November upplåtas för såväl passageraretrafik som godsbefordran utan viktbegränsning samt att densamma i trafikhänseende skall underlyda Ekenäs station äfvensom att frakten för gods bör beräknas efter värkliga vägalängden. Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 27 Oktober 1903.

Kiertokirje

Raſeborgin pyſähdyspaikan ja waihteen awaamiſesta liikenteelle.

Sittenkuin Rautatiehallitukſelle on ilmoitettu että Raſeborgin pyſähdyspaikka ja waihde, 9 kilometrin pääſſä Kariſelta ja 7 kilometrin wälimatkalla Tammiſaaren aſemalta, nyt on walmis, on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että ſanottu pyſähdyspaikka on awattawa ſekä matkuſtaja että tawara-liikenteelle ilman painonrajotusta ſekä että ſe liikenteen ſuhteen on luettawa Tammiſaaren alaiſekſi kuin myös että rahti tawarasta on luettawa todelliſen matkanpituuden mukaan. Se kaikkien aſianomaisten tiedokſi ja noudatettawakſi täten annetaan. Helſingiſſä, Rautatiehallitukſelta, 27 p:nä Lokakuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 72/11828

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

объ открытіи Расеборгскихъ платформы и разъѣзда для движенія.

Въ виду поступившаго донесенія о томъ, что Расеборгская платформа и находящійся при ней разъѣздъ, расположенные на разстояніи 9 км. отъ станціи Карисъ и 7 км. отъ станціи Экенэсъ, нынѣ закончены постройкою, Управленіе желѣзныхъ дорогъ постановило сего числа, чтобы означенная платформа съ 1 наступающаго ноября, была открыта, какъ для пассажирскаго движенія, такъ и для перевозки грузовъ, съ причисленіемъ оной въ отношеніи службы движенія къ станціи Экенэсъ и съ тѣмъ, чтобы провозная плата за грузы была расчитываема за дѣйствительную длину пути. О вышеизложенномъ симъ сообщается для свѣдѣнія и надлежащаго исполненія. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 27 октября 1903 года.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бэрнеръ.

№ 72/11828

Карлъ Суксдорфъ.

Вѣрно: Переводчикъ В. Окербломъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Cirkulär

ang. **Östra bolagets för varunederlag petroleumtransport.**

Medels kontrakt af den 1 september innevarande år har Järnvägsstyrelsen berättigat Ostra Bolaget för varunederlag samt försäkring och transport af varor att från den 1 September 1903 till samma dag 1906 å finska statsjärnvägarne transportera petroleum i egna cisternvagnar, för hvilken transport bolaget skall erlägga afgift enligt 4:de klassen i finska statsjärnvägarnes trafiktaxa, medan statsjärnvägarne afgiftsfritt återsända bolaget tillhöriga toma cisternvagnar, hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 19 November 1903.

Kiertokirje

Itäisen yhtiön tawarawarastoja warten petroolinkuljetuksesta.

Kontrahdilla 1 päiwältä syyskuuta kuluwaa wuotta on Rautatiehallitus oikeuttanut Itäisen Yhtiön tawarawarastoja sekä tawarain wakuutusta ja kuljetusta warten 1 päiwästä syyskuusta 1903 samaan päiwään 1906 suomen waltiorautateillä kuljettamaan petroolia omissa säiliöwaunuissa, josta kuljetuksesta yhtiön on maksettawa rahti 4 luokan mukaan suomen waltionrautateiden liikennetaksassa, samalla kun waltionrautatiet maksutta palauttawat yhtiön tyhjät säiliöwaunut, joka kaikkien asianomaisten tiedoksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 19 päiwänä Lokakuuta 1903.

C. B. Federley.

R. Gripenberg.

A. G. Heinricius.

№ 73/12689

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

относительно перевозки керосина Восточнымъ обществомъ товарныхъ складовъ.

Управленіе желѣзныхъ дорогъ, согласно контракта отъ 1 сентября сего года, разрѣшило Восточному Обществу товарныхъ складовъ а также страховки и перевозки товаровъ, считая съ 1 сентября 1903 года по тотъ же день 1906 года, производить перевозку керосина по казеннымъ желѣзнымъ дорогамъ въ собственныхъ цистернахъ, за каковую перевозку съ общества взимается провозная плата по 4:ому разряду таксы финляндскихъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ, съ условіемъ обратной отправки порожнихъ цистернъ распоряженіемъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ безвозмездно. О вышеизложенномъ симъ сообщается къ свѣдѣнію. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 19 Ноября 1903 года.

К. Б. ФЕДЕРЛЕЙ.

Р. Гриненбергъ.

А. Г. Гейнриціусъ

№ 73/12689

Вѣрно: Переводчикъ В. Окерблomъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Cirkulär

angående **öppnande af stationerna och haltpunkterna vid Kuopio—Iisalmi banan för privat telegrafkorrespondens inom Finland och i Kejsaredömet.**

På gjord framställning har Järnvägsstyrelsen i dag förordnat att samtliga stationer och haltpunkter vid Kuopio—Iisalmi banan, nemligen Iisalmi, Lapinlahti, Siilinjärvi och Toivala samt Peltosalmi och Alapitkä skola, räknadt från den 1 instundande December, öppnas för privat telegrafkorrespondens inom Finland och Kejsaredömet; det alle dem, som vederbör, till kännedom och åtlydnad härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 17 November 1903.

Kiertokirje

Kuopion—Iisalmen radan asemain ja pysäkkien awaamisesta yksityiselle sähkösanomawaihdolle Suomessa ja Keisarikuntaan.

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänään määrännyt että Kuopion—Iisalmen rautatien kaikki asemat ja pysäkit, nimittäin Iisalmi, Lapinlahti, Siilinjärwi ja Toiwala sekä Peltosalmi ja Alapitkä, owat, lukien ensitulewan Joulukuun 1 päiwästä, awattawat yksityiselle sähkösanomawaihdolle Suomessa ja Keisarikuntaan; mikä kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten ilmoitetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 17 p:nä Marraskuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner

№ 74/12576

Karl Sucksdorff.

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

относительно открытія для частныхъ сношеній въ предѣлахъ Имперіи и Финляндіи телеграфовъ на станціяхъ и полустанціяхъ Куопіо—Исальмиской желѣзной дороги.

Вслѣдствіе поступившаго ходатайства Управленіе желѣзныхъ дорогъ постановило сего числа открыть съ 1 декабря сего года для частныхъ сношеній въ предѣлахъ Имперіи и Финляндіи телеграфы на всѣхъ станціяхъ и полустанціяхъ Куопіо—Исальмиской желѣзной дороги, а именно: на станціяхъ Исальми, Лапинлахти, Сійлинъярви, Тойвала, и полустанціяхъ Пельтосальми и Алапиткя. Объ изложенномъ симъ сообщается для свѣдѣнія и надлежащаго исполненія. Въ Гельсингфорсѣ, отъ Управленія желѣзныхъ дорогъ, 17 ноября 1903 года.

Главный Директоръ,
Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бернеръ.

Карлъ Суксдорфъ.

№ 74/12576

Вѣрно: Переводчикъ В. Окербломъ.

Гельсингфорсъ, Гельсингфорсская Центральная Типографія, 1903 года.

Cirkulär

angående garfvaren E. Pakkala beviljad rättighet att från Kejsaredömet inhemta saltade kreatursh udar.

Kejserliga Senaten för Finland har, jämlikt resolution af den 15 sistlidne Oktober, funnit godt bifalla i Helsingfors stad bosatte garfvaren E. Pakkalas anhållan att under innevarande och nästkommande år 1904 få inhemta från Kejsaredömet högst 3,000 stycken saltade kreatursh udar, dock under vilkor att transporten sker i järnvägsvagnar eller med fartyg, i hvilka inga andra varor samtidigt komma att transporteras, att lossningen af hudarna från järnvägsvagnarna eller fartyget och transporten från järnvägsstationen eller från hamnen till fabriken bör ske endast uti täckta fordon, att åtgärd vidtages för att möjligen å hudarna förefintliga sjukdomsfrön icke må kunna falla på allmän väg eller på kreatur äfvensom att järnvägsvagnarna eller fartyget och de vid transporten använda fordon blifva noggrant desinficerade omedelbart efter varans lossning under inseende af legitimerad djurläkare, hvars ersättande ankommer å sökanden.

Hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, den 24 November 1903.

Kiertokirje

nahkuri E. Pakkalalle myönnetystä oikeudesta tuoda Keisarikunnasta suolattuja raawaanwuotia.

Keisarillinen Senaatti on päätelmällä 15 p:ltä wiime Lokakuuta nähnyt hywäksi suostua Helsingin kaupungissa asuwan nahkurin E. Pakkalan anomukseen tänä ja tulewana wuonna 1904 saada tuoda Keisarikunnasta korkeintaan 3,000 kappaletta suolattuja raawaanwuotia, kuitenkin ehdolla että kuljetus tapahtuu rautatienwaunuissa tahi laiwoilla, joissa muita tawaroita ei samalla kertaa kuljeteta, että wuotien purkaminen rautatienwaunuista tahi laiwoista ja kuljetus rautatienasemalta tahi satamasta tehtaaseen on toimitettawa katetuissa ajoneuwoissa, että ryhdytään toimiin wuodissa mahdollisesti olewain taudinsiementen putoomisen yleiselle tielle tahi elukoiden päälle estämiseksi kuin myös että rautatienwaunut tahi laiwa tarkoin desinfisioidaan heti tawaran purkamisen jälkeen oikeutetun eläinlääkärin walwonnan alla, jonka lääkärin palkkaaminen kuuluu hakijalle.

Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä 24 p:nä Marraskuuta 1903.

D. DRATSCHEFFSKIJ.

Arvid Berner.

Ludvig Collan.
f. d.

№ 75/12962

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

о разрѣшеніи кожевнику Э. Паккала ввоза изъ Имперіи въ Финляндію соленыхъ невыдѣланныхъ кожъ.

Императорскій Финляндскій Сенатъ, резолюціей отъ 15 минувшаго октября мѣсяца разрѣшилъ проживающему въ г. Гельсингфорсѣ кожевнику Э. Паккала, ввезти изъ Имперіи въ теченіе сего 1903 и наступающаго 1904 гг. не свыше 3,000 штукъ соленыхъ кожъ, съ условіемъ чтобы перевозка ихъ производилась въ желѣзнодорожныхъ вагонахъ или судахъ, въ которыхъ не должно быть перевозимо одновременно другихъ какихъ-либо товаровъ, чтобы не только выгрузка кожъ изъ вагоновъ или судовъ, но и перевозка ихъ со станціи желѣзной дороги или изъ гавани на заводъ совершалась исключительно только въ закрытыхъ повозкахъ, и при этомъ съ принятіемъ всѣхъ мѣръ предосторожности для устраненія возможности перенесенія на общую дорогу или на скотъ могущихъ быть въ кожахъ зародышей заразы, а также чтобы вагоны или суда, равно какъ повозки, въ которыхъ перевозка кожъ будетъ производиться, были, немедленно по выгрузкѣ товара, подвергнуты тщательной дезинфекціи, подъ надзоромъ легитимированнаго ветеринара, вознаграждаемаго самимъ просителемъ.

О вышеизложенномъ объявляется для свѣдѣнія и руководства. Г. Гельсингфорсъ, 24 ноября 1903 года.

Главный Директоръ,
Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бернеръ.

Людвигъ Колланъ.

№ 75/12962

Вѣрно: Переводчикъ В. Окерблomъ.

Гельсингфорсъ, Гельсингфорсская Центральная Типографія, 1903 года.

Cirkulär

angående **fraktdebitering af »Blenda»-pulver.**

På gjord framställning har Järnvägsstyrelsen denna dag förordnat att s. k. Blenda-pulver bör vid fraktdebitering hänföras till 3:dje klass i godsklassifikationstabellen för finska statsjärnvägarne; hvilket alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 8 December 1903.

Kiertokirje

koskewa **rahdinlaskua „Blenda"-jauhelmasta.**

Tehdystä esityksestä on Rautatiehallitus tänä päiwänä määrännyt että n. k. Blenda jauhelma on rahdinlaskussa luettawa 3:teen luokkaan tawaranluokitustaulussa; joka kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 8 p:nä Joulukuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

Ludvig Collan.
t. f.

№ 76/13363

Helsingfors 1903. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

относительно взиманія платы за провозъ порошка „БЛЕНДА“.

Управленіе Финляндскихъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ симъ объявляетъ для свѣдѣнія и руководства, что съ сего числа плата за провозъ по Финляндскимъ казеннымъ желѣзнымъ дорогамъ такъ называемаго порошка »Бленда» должна быть исчисляема по III:му классу таблицы классификаціи грузовъ.
г. Гельсингфорсъ, 8:го Декабря 1903 года.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Бэрнеръ.

№ 76/13363

Людвигъ Колланъ.

Вѣрно: Переводчикъ Г. Варіусъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Cirkulär

angående Ångfartygs Aktiebolaget „Bores“ i Åbo nyinrättade tur & returkuponger.

Sedan Ångfartygs Aktiebolaget „Bore“ i Åbo berättigats att förutom tidigare innehafda kuponger tillhandahålla allmänheten sådana äfven för tur & returfärd, i enlighet med nedanstående prof:

Kiertokirje

Höyrylaiwaosakeyhtiö „Boren“ Turussa uusista meno- ja paluukupongeista.

Sittenkuin Höyrylaiwaosakeyhtiö „Bore“ Turussa on oikeutettu, paitse yhtiön ennen omistamia kuponkeja, myymään yleisölle sellaisia myös meno- ja paluumatkaa warten alla olewan näytteen mukaisia

vill Järnvägsstyrelsen härmed hafva tillkännagifvet, att giltighetstiden för dessa fastställts till en månad, afstämplingsdagen oräknad, äfven-

saa Rautatiehallitus täten ilmoittaa, että näiden kelpaawaisuusaika on määrätty yhdeksi kuukaudeksi, leimaamispäiwä siihen lukematta, sekä samalla määrännyt, että

som samtidigt anbefalt, att vid biljettkontrollen å tågen kuperingen noggrannt bör värkställas i för detta ändamål afsedda fält, ett för tur- och ett för returfärd, såsom här ofvan intagna prof utvisar. Det alle, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 17 December 1903.

pilettejä junissa tarkastettaessa pilettien leikkaaminen on tarkoin toimitettawa tätä tarkoitusta warten aiotulla paikalla, kuten tässä yllä olewa näyte osoittaa. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä 17 p:nä Joulukuuta 1903.

C. B. Federley.

W. Sundvik.

A. G. Heinricius.

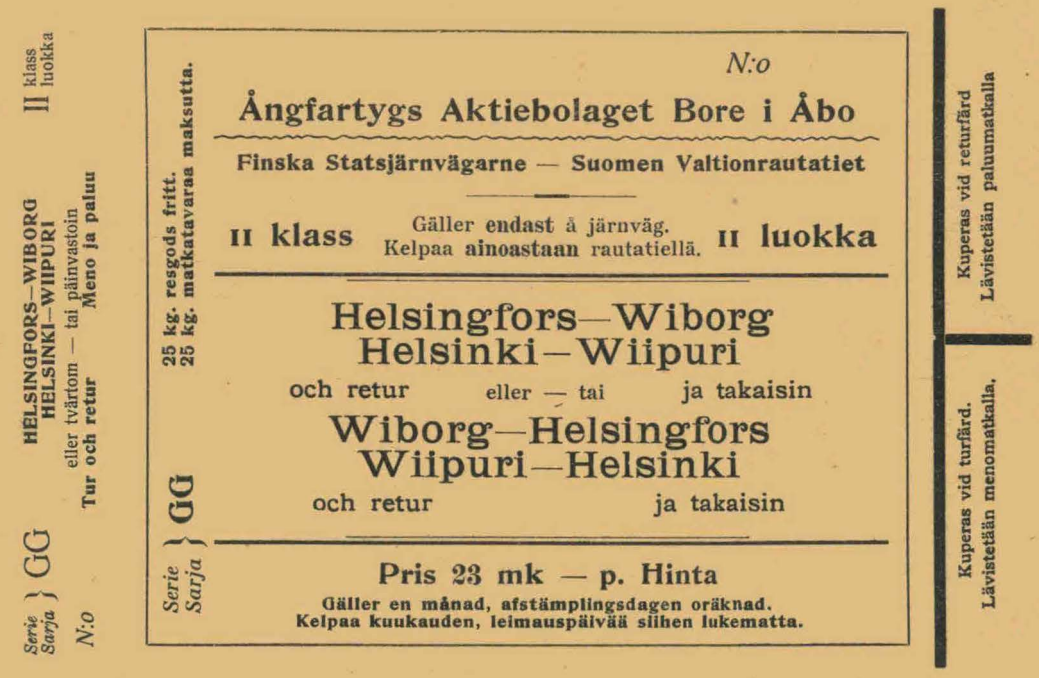
№ 77/13751

Helsingfors 1904. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

о введеніи Акціонернымъ пароходнымъ Обществомъ „Боре“ въ г. Або обратныхъ купоновъ.

Управленіе Финляндскихъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ симъ доводитъ до свѣдѣнія и надлежащаго руководства, что Акціонерное пароходное Общество „Боре“, кромѣ ранѣе введенныхъ купоновъ, пользуется правомъ выдавать подобные купоны для обратнаго проѣзда, согласно прилагаемому образцу:



Дѣйствительность этихъ купоновъ опредѣлена до одного мѣсяца, причемъ день наложенія штемпеля не включенъ. Купоны снабжаются, согласно приложенному образцу, двумя талонами, изъ которыхъ одинъ предназначается для проѣзда „туда“, а другой „обратно“. Талоны слѣдуетъ при контролированіи билетовъ прокалывать въ надлежащемъ порядкѣ.

г. Гельсингфорсъ. Управленіе Финляндскихъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ, 17:го Декабря 1903.

К. Б. ФЕДЕРЛЕЙ.

В. Сундвикъ.

№ 77/13751

А. Г. Гейнриціусъ.

Вѣрно: Переводчикъ, Г. Варіусъ.

Гельсингфорсская Центральная типографія.

Циркуляръ

объ исчисленіи платы за проѣздъ пассажировъ отъ и до станціи Озерки.

Въ виду того, что станція Озерки открыта нынѣ для движенія круглый годъ, то Управленіе желѣзныхъ дорогъ, въ отмѣну циркуляра Управленія отъ 24 апрѣля 1884 года за № 14/1155, относительно исчисленія платы за проѣздъ до ст. Озерки по разстоянію до и отъ станціи Шувалово, постановило сего числа, чтобы означенная плата впредь была разсчитываема за дѣйствительную длину пути, и утвердило въ сихъ видахъ прилагаемый тарифъ на проѣздъ пассажировъ отъ и до станціи Озерки въ пассажирскихъ и мѣстныхъ поѣздахъ въ предѣлахъ С. Петербургской губерніи, равно какъ тарифъ государственнаго сбора отъ и до той- же станціи. О вышеизложенномъ симъ объявляется для свѣдѣнія и надлежащаго руководства. Г. Гельсингфорсъ, 10 ноября 1903 г.

Главный Директоръ,

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. Драчевскій.**

Арвидъ Берперъ.

№ 78/12402

Карлъ Суксдорфъ

Вѣрно: Переводчикъ В. Окербломъ.

Гельсингфорсская Центральная Типографія 1904.

ТАРИФЪ

государственнаго сбора съ пассажирскихъ билетовъ, багажа и собакъ, перевозимыхъ отъ станціи Озерки до станцій въ Финляндіи и обратно.

До и отъ станцій	Километровъ	Съ пассажирскихъ билетовъ				Съ багажа за перевѣсъ 5 кгр.	Съ собакъ	
		Классъ						
		I	II	III	III Съ тов. поѣзд.		Съ пассаж. поѣздомъ	Съ товарн. поѣздомъ
		Копеекъ.						
Отъ ст. Озерки до ст. Бѣлоостровъ	22					0,3	2	2
за простой бил.		11	7	5	4			
„ обратный „		18	11	8				
„ абонементный билетъ		176	112	80				
		Пенни.						
Отъ ст. Бѣлоостровъ до ст. Озерки.	22					0,9	6	5
за простой бил.		30	18	12	10			
„ обратный „		48	29	19				
„ абонементный билетъ		480	288	192				

ТАРИФЪ

на проѣздъ пассажировъ въ пассажирскихъ и мѣстныхъ поѣздахъ Финляндскихъ Казенныхъ Желѣзныхъ дорогъ въ предѣлахъ С. Петербургской губерніи.

(Дополненіе).

Отъ ст. Озерки или обратно. До или отъ станцій	Километровъ.	I классъ.			II классъ.			III классъ.		
		Цѣна билета.	Государств. сборъ.	Сумма.	Цѣна билета.	Государств. сборъ.	Сумма.	Цѣна билета.	Государств. сборъ.	Сумма.
		Копеекъ.								
С. Петербургъ	10	35	5	40	22	3	25	13	2	15
Ланская	5	17	3	20	13	2	15	9	1	10
Удѣльная	2	17	3	20	13	2	15	9	1	10
Шувалово	1	17	3	20	13	2	15	9	1	10
Парголово	6	26	4	30	17	3	20	9	1	10
Левашово	9	35	5	40	22	3	25	13	2	15
Бѣлоостровъ	22	61	9	70	43	7	50	22	3	25

Cirkulär

angående **trafikerandet af Oserki station.**

Enär Oserki station numera öppenhålles året om, har Järnvägsstyrelsen, med upphäfvande af sitt cirkulär N:o $^{14}/_{1155}$ för den 24 April 1884, angående befordringsafgifternas beräknande för Oserki biljetter enligt afståndet till och från Schuvalovo station, denna dag förordnat att sagda afgifter framdeles skola beräknas efter värkliga vägalängden samt i sådant afseende fastställt bilagda taxa för biljetter till och från Oserki station för passagerarelokaltågen inom S. Petersburgska guvernementet äfvensom tariff för riksskatt vid trafik från och till nämnda station. Det alle dem, som vederbör, till kännedom och efterrättelse härigenom meddelas. Helsingfors, af Järnvägsstyrelsen, den 10 November 1903.

Kiertokirje

liikenteestä Oserkin asemalla.

Kun Oserkin asemaa nyttemmin pidetään auki wuosi läpeensä, on Rautatiehallitus, kumoten kiertokirjeensä N:o $^{14}/_{1155}$ 24 p:ltä Huhtikuuta 1884 kuljetusmaksujen laskemisesta Oserki-pileteistä matkan mukaan Schuwalowon asemalle ja asemalta, tänä päiwänä määrännyt että sanotut maksut wast'edes owat laskettawat todellisen matkanpituuden mukaan sekä siinä tarkoituksessa wahwistanut oheenliitetyn taksan pileteille Oserkin asemalle ja asemalta matkustajapaikallisjunissa Pietarin kuwernementissa kuin myös tariffin waltiowerolle liikenteestä sanotulta asemalta ja sinne. Se kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi täten annetaan. Helsingissä, Rautatiehallituksella, 10 p:nä Marraskuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

Karl Sucksdorff.

№ 78/12402

Helsingfors 1904. Helsingfors Centraltryckeri.

Tariff för riksskatt för passagerare, bagage och hundar från Oserki till stationerna inom Finland och tvärtom.

Tariffi waltiowerolle matkustajilta, pakaasilta ja koirilta Oserkin asemalta Suomenpuoleisille asemille ja päinwastoin.

Till och från stationerna Asemille ja päinwastoin	Kilometer Kilometriä	För passagerare Matkustajilta				Bagage-öfvervigt per begynnande 5-tal kg Pakaasin ylipainolta alkawalta 5-luwulta tiloja	För hund Koirista	
		Klass Luokka						
		I	II	III	III Med godståg Tawarajunalla		Med passagerartåg Matkustajajunalla	Med godståg Tawarajunalla
		Kopek Kopekkaa						
Från Oserki till Walkeasaari station . . Oserkista Walkeasaaren asemalle	22					0,3	2	2
för enkla biljetter yksinkert. pileteiltä .		11	7	5	4			
för tur & retur . meno ja tulo . .		18	11	8				
för abonnements . tilaus		176	112	80				
		Penni Penniä						
Från Walkeasaari station till Oserki . . Walkeasaaren asemalta Oserkiin	22					0,9	6	5
för enkla biljetter yksinkert. pileteiltä .		30	18	12	10			
för tur & retur . meno ja tulo . . .		48	29	19				
för abonnements . tilaus		480	288	192				

Taxa för passagerare och lokaltågen å Finska Statsjärnvägarne inom S:t Petersburgska guvernementet.

Taksa mutkustaja- ja paikallisjunille Suomen Waltionrautateillä Pietarin kuwernementissä.

(Tillägg). (Lisäys).

Från Oserki station och tvärtom Oserkin asemalta ja päinwastoin	Kilometer Kilometriä	I klass I luokka			II klass II luokka			III klass III luokka		
		Biljettpris Piletin hinta	Riksskatt Waltiowero	Summa Summa	Biljettpris Piletin hinta	Riksskatt Waltiowero	Summa Summa	Biljettpris Piletin hinta	Riksskatt Waltiowero	Summa Summa
Till och från stationerna Asemalle ja asemalta		Kopek Kopekkaa								
S:t Petersburg Pietariin	10	35	5	40	22	3	25	13	2	15
Lanskaja Lanskajaan	5	17	3	20	13	2	15	9	1	10
Udelnaja Udelnajaan	2	17	3	20	13	2	15	9	1	10
Schuvalovo Schuwalowoon	1	17	3	20	13	2	15	9	1	10
Pargala Pargalaan	6	26	4	30	17	3	20	9	1	10
Levaschovo Lewaschowoon	9	35	5	40	22	3	25	13	2	15
Walkeasaari Walkeasaarelle	22	61	9	70	43	7	50	22	3	25

Cirkulär

angående **förande af matriklar och insändande af tjänsteförteckningar.**

Uti nådigt förordnande af den 16 November 1903 har Kejserliga Senaten för Finland, af förekommen anledning, aktat nödigt anbefalla styrelsevärken och myndigheterna i landet att noggrant iakttaga gällande bestämningar beträffande matriklars förande öfver såväl ordinarie som ock underlydande extra tjänstemän och betjänte samt tjänstetörteckningars insändande till ort, som vederbör, hvilket alle dem, som vederbör, till kännedom och iakttagande härigenom meddelas. Helsingfors den 12 December 1903.

Kiertokirje

nimikirjojen pitämisestä ja wirkaluetteloiden lähettämisestä.

Armollisessa määräyksessä 16 päiwältä Marraskuuta 1903 on Keisarillinen Suomen Senaatti, esiintulleesta syystä, katsonut tarpeelliseksi käskeä wirastoja ja wiranomaisia maassa tarkoin noudattamaan woimassa olewia määräyksiä nimikirjojen pitämisestä niinhywin warsinaisista kuin myös alaisistaan ylimääräisistä wirkamiehistä ja palwelioista sekä wirkaluetteloiden lähettämisestä asianomaiseen paikkaan, joka täten kaikkien asianomaisten tiedoksi ja noudatettawaksi annetaan. Helsingissä 12 p:nä Joulukuuta 1903.

D. Dratscheffskij.

Arvid Berner.

A. G. Heinricius.

№ 79/14257

Helsingfors 1904. Helsingfors Centraltryckeri.

Циркуляръ

о веденіи матрикуловъ и представленіи послужныхъ списковъ.

ИМПЕРАТОРСКІЙ Финляндскій Сенатъ указомъ отъ 16 Ноября 1903 года подтверждаетъ о точномъ соблюденіи правительственными властями и установленіями края существующихъ правилъ веденія матрикуловъ штатнымъ и сверхштатнымъ подвѣдомственнымъ имъ чиновникамъ и служащимъ, а также о представленіи послужныхъ списковъ по принадлежности.

Объ изложенномъ объявляется по ввѣреннымъ мнѣ желѣзнымъ дорогамъ для свѣдѣнія и точнаго исполненія. Г. Гельсингфорсъ 29 Ноября (12 Декабря) 1903 года.

Главный Директоръ.

Генеральнаго Штаба Полковникъ **Д. ДРАЧЕВСКІЙ.**

Арвидъ Бернеръ.

А. Г. Гейнриціусъ.

№ 79/14257

Вѣрно: Переводчикъ В. Окерблomъ.

Гельсингфорсская Центральная Типографія 1904 года.